

DIPLOMADO EN PRODUCCIÓN DE TEXTOS EN AYMARA
SEGUNDA VERSIÓN 2012

AYMARATA QILLQATA YATXATAWINAKA

(INVESTIGACIONES ESCRITAS EN AYMARA)



FUNPROEIB Andes
PROEIB Andes

**DIPLOMADO EN PRODUCCIÓN DE TEXTOS EN
AYMARA**
Segunda versión, 2012

**AYMARATA QILLQATA
YATXATAWINAKA**
(Investigaciones escritas en aimara)



SAIH | El Fondo de Asistencia Internacional
de los Estudiantes y Académicos Noruegos



FUNPROEIB Andes

Director: Mgr. Guido Machaca Benito

Administradora: Lic. Nohemí Mengoa Panclas

Diplomado irpiri: Mgr. Amilcar Zambrana

Yatichirinaka:

Dr. Félix Layme

Lic. Tomas Villca

Lic. Juan Carvajal

Lic. Esteban Quispe

Dr. Román Mamani

Mgr. Regina Ramírez

Lic. Mery Choque

Fotografía de la portada: Marcelo Lara B.

Edición: Lic. Juan Carvajal

©FUNPROEIB Andes 2012.

Primera Edición: Noviembre de 2012.

ISBN: 978-99954-834-9-4

Depósito legal: 2-1-3348-12

ISBN: 978-99954-834-9-4



La reproducción total o parcial de este documento está permitida, siempre y cuando se cite la fuente y se haga conocer a FUNPROEIB Andes.

Fundación para la Educación en Contextos de Multilingüismo y Pluriculturalidad
Calle Néstor Morales N° 947, entre Aniceto Arce y Ramón Rivero, Edificio Jade, 2° piso.

Teléfono: (591-4) 4530037 y 4530038

www.proeibandes.org

Correo Electrónico: fundacion@proeibandes.org

Cochabamba - Bolivia

ÍNDICE
MAYĪRI T'AQA
AYMARA JAQINA ASKI LURAWIPA
(TECNOLOGÍAS ANDINAS)

WAÑA JUYRANAKA QHUNIRI JACH'A LLUST'A
QALANAKATA QHUNAÑA

1. Utjawxata Yatxatata Uñancht'awi.....	11
2. Qillqata Arxatawi.....	12
3. ¿Kunatakisa Yatxatañani?.....	14
4. ¿Kunatuqitsa Yatxatañani?.....	14
5. Amta Phuqhawinaka (objetivos).....	14
6. Yatxatatanaka Qillqata (Marco Teorico).....	15
7. Yatxatawi Thakhinaka (estrategias).....	19
8. Yatiña Utanakana Yatichawi.....	20
9. Tukuyawi.....	24
10. Iwxt'awi.....	25

TUPUJUQHU TAYKA MARKANA CH'UQITA WAÑA
JUYRARU TUKUYAWITA

1. Qalltawi.....	31
2. ¿Kunatakisa, Kunatuqitsa Yatxatasi?.....	32
3. Amtanaka.....	32
4. Yatxatirina Amuyunakapa.....	32
5. Tukuyawi.....	44

CH'ILLIWATA,
TUTURATA YĀNAKA LURAWINAKA

1. Maya Amuyuki.....	49
2. Qalltawi (Introducción).....	49
MAYĪRI T'AQA	
1. Jani Walt'awi Thakhi. (Planteamiento del Problema).....	49
2. Amtawinaka (Objetivos).....	49
3. Yatxatawi Thaki (Metodología).....	50
4. Qillqatanaka Utt'ayata (Fundamentación Teórica).....	51
5. Yatiña utxata.....	51
6. Qillqatanaka Utt'ayata (Marco Teórico).....	52
7. Kunjamaspasa Yatichañaxa (Fundamento Pedagógico).....	52
8. Suma Chuyma Yatiqt'Aña (El Aprendizaje es Activo).....	52
9. Tutura Alita Yatxatapxañani.....	52

10. Ch'Illiwata Luratanakata Yatxatapxañani.....	54
11. Yänakana Aski Yatichawinakapa	60
12. Tukuyawi.....	60

PAYIRI T'AQA
AYMARA JAQINA MANQ'ASIWIPA
(ALIMENTOS ANDINOS)

AYMARA JAQINA MANQ'AÑAPA

I. CHALUNA LURAWI	63
1. Qhanancht'awi.	63
2. Kasta Kasta Ch'arkhi Luraña.....	64
3. Lurawinakapa.....	65
4. ¿Kunanakatsa Uñjañäspa?	67
5. Kuna Manq'anakansa Ch'arkhixa Phayasi.....	68
6. Ch'arkhina Ch'amañchirinakapa.....	68
II. CHALLWA P'AP'I LURAÑA.....	69
1. Qhanancht'awipa.....	69
2. Lurawipa.....	69
4. P'ap'i Manq'asiwi.....	71
5. Challwa P'ap'ina Ch'amanchawipa.....	72
III. CH'UQI CH'UÑUCHAÑA.....	73
1. Ch'uqi apthapt'awi.....	73
2. Ch'uqi ajllt'awi.....	73
3. Ch'uqi luxt'awi.....	74
4. Ch'uqi phinatata ajllt'awi.....	75
5. Aymaranakana juyphita amuyawipa.....	77
6. Pä kasta juyphi amuyawi.....	78
7. Ch'uqi ch'uñuchañataki wakichawi.....	79
IV. TUKUYAÑATAKI.....	80
ISAÑUMPI USUNAKA QULLASIÑA	
1. Qalltawi.....	81
2. Utjawxata Yatxatata Uñacht'Awí.....	83
3. Yatxatawina P'iqinchapa:.....	84
4. Jani Walt'awita Chiqacht'awi:.....	85
5. Amta Phuqhawinaka (Objetivos).....	85
6. Yatxatanaka Qillqata (Marco Teórico).....	85
7. Isañu Achuna Aski Utjirinakapa.....	89
8. Tukuyawi.....	95
9. Iwxt'awinaka.....	95
10. Yanapt'iri Pankanaka (Referencias Bibliográficas).....	96

KIMSĪRI T'AQA
AYMARA JAQINA KUSIST'AWIPA
(EXPRESIONES MUSICALES AYMARAS)

TARQA JAYLLIÑA, PHUSAÑA, THUQUHUÑA YATIÑA
UTANAKANA

I. T'AQA	102
1. Yatichāwi Amta (Objeto de Estudio).	102
2. Yatxataña Thaki Irpiri Yanināka (Técnicas e Instrumentos)	102
3. Yatiqaña Yāninaka Apnaqawīta (Medios que se utilizan en la Investigación)	103
4. Arxataña Qhanañchata Amuyt'a (Justificación).....	103
II. T'AQA	
1. Aka Yatxatawita Jiliri Jach'a Yatxatata Amuyt'a Qillqatanaka (Principales teorías y conceptos que abordan la temática)	103
2. San Antonio Marka Jaqi Tama, Sarawi, Irnaqawi, Yapuchawi, Phuñchawi Yatxatawi Tuqita (descripción del contexto social, económico, político, cultural y científico en el que se realizó la investigación).	109
3. Thuquña (Danza).....	111
III. T'AQA	
1. Jallu Pacha Phusañanaka (Instrumentos de la época de lluvia).	113
2. Oruro, Potosí Markanakana Tarqa Phust'awipata (Interpretación de la música de la Tarqueada en los departamentos de Oruro y Potosí).....	114
3. Tarqa Jaylli Thuquwixa Aymara Markana Qamasanakapa Yatiqañataki Thakjamawa (La Tarqueada como Estrategia Metodológica en el aprendizaje de los valores de la Cultura Aimara).	114
4. Phusaña Thuquña Tarqa Jayllixa Yaqha T'aqa Yatiqawinakana Yatxatasirakispawa (La Música y Danza de la Tarqueada expresado en el área de Educación Musical y otras áreas de conocimiento):.....	115
5. Tarqa Phust'awixa Qamasa, Ajayu, Waqaychawi Iyawsaña T'aqa Yatxatawina (La Tarka expresado en el Área de Valores, espiritualidades y religiones).	119
6. Tarqa Jaylli Phusaña Thuquwixa Aymara Markana Qamasanakapa Uka Kipkaraki Yatiñanakapxata Yatxataña Yanapt'iwa (La Música y Danza autóctona de la Tarqueada es una estrategia para el aprendizaje de los valores de la cultura aymara)	120
7. Tarqa (La Tarka).....	121
8. Tarqa Thuqurinakana Isinakapata (Vestimenta de la Música y Danza Autóctona de la Tarqueada).....	131

9. Tarqa Jaylli Phusaña Thuquwixa La Paz Jach'a Marka Anata Phaxsina Sarawinakapata (la tarqueada en el carnaval de los pacheños).....	134
--	-----

IV T'AQA

1. Tukuya Amuyunaka (conclusiones).....	135
2. Iwxanaka (recomendaciones).....	136

AYMARA MARKASANA QHACHWAPA

1. Qalltawi.....	139
2. ¿Kunatakisa Yatxatañani?	139
3. Amtanaka	141
4. Qhachwa	141
5. Qhachwa Jayllinaka	144
6. Thakhinchawi.....	150
7. Tukuyawi.....	151

PUSIRI T'AQA

AYMARA JAQINA SARNAQAWIPA (EXPRESIONES CULTURALES AIMARAS)

TUPU JUQHU TAYKA MARKASATA ARUSKIPAÑANI

1. Markana Yuriwipa. (Fundación de Topohoco).....	156
2. Qullqi Kamani Uñta Tuqi. (Economía en Topohoco).....	158
3. Tupu Juqhu Markana Qamirinaka. (Habitantes de Topohoco).....	161
4. Sarnaqawi Uñta Tuqi. (Costumbres de Topohoco).....	161
5. Yati Qamana Uñta Tuqi. (Aspecto de Educacion en Topohoco).....	163
6. Nayrapacha Kamana Uñta Tuqi. (Historia Antigua de Topohoco).....	164
7. Marka Irpawi Uñta Tuqi. (Diferentes Organizaciones de Autoridades).....	165
8. Arukamana Uñta Tuqi. (Idioma Originaria).....	165
9. Apukamana Uñta Tuqi. (Aspecto Religioso).....	166

IWIJA K'ILLPHAÑA

1. Mayiri T'aqa	168
2. K'illpha Sarawinaka Yatxatata.....	170
3. Kimsiri T'aqa.....	185

**MAYIRI T'AQA
AYMARA JAQINA ASKI LURAWIPA
(TECNOLOGÍAS ANDINAS)**



WAÑA JUYRANAKA QHUNIRI JACH'A LLUST'A QALANAKATA QHUNAÑA

Teodora Moya Apaza

QALLTAWI

Aka qillqt'awixa waña juyranaka llust'a qalata qhunaña yatxatawi qhanstayañataki qillqt'atawa. Aymara markasana lurawinakapawa. Aka qillqataxa pä waranqa tunkani paya marana Umasuyu suyuta “Pahana mediana” kumunana yatxatatarakiwa.

Aka qillqt'awina jilpachaxa **waña juyranaka llust'a qalanakata qhunaña** qhanancharakini.

Kunjama kasta qhuna qalanakasa utj pachana, sañani: Umampi irnaqiri qhuna qala, amparampi muytayasa irnaqiri qhuna qala, maysatuqitxa kunjamasa askinjama nayra qhuna qalanaka uñjsna, kunjama sutinisa juyra ñut'jaña qalanakaxa sapa utanakana uñt'atäpacha, piqaña, wayk'aña qalanakaxa kunjama uñtaninakasa, taqi ukanakata.

Ukhamarakiwa qala qhunampi ñut'jata waña juyranakaxa kunatakisa aski, kunjamsa janchisaru ch'amanchi. Jiru mulinu ñut'jirimpi qhunataxa pachpakirakäpachati janicha, uksatuqitsa yatxatatarakiniwa.

Aka pä kasta yatxatawi taypitxa kunjamsa yatiña utanakana yatichawixa sartayatäspa, ukanakasa qhananchataniwa.

1. UTJAWXATA YATXATATA UÑANCHT'AWI.

Aka qillqt'awixa khaysa Umasuyu suyutuqina, “Pahana” kumunana qillqt'asiwayi.

Aka kumunaxa qurpasiraki wa:

- Inti jalsutuqiruxa Tuta tulampi.
- Inti jalantatuqiruxa Santiyawu Watampi.
- Amstatuqiruxa Japurayampi.
- Aynachatuqiruxa Lipimpi



Akaxa Pahana kumunawa

Aka kumunanxa ch'uqi, apilla, jawasa, siwara, tarwi, jupha, isañu, juk'ampinakwa manq'añataki achuyapxi, ukhamaraki waka, iwija, khuchhi aljasiñataki uywapxi. Ukapachparakiyaqhipajajaqinakaxajani pisinasarnaqañatakixa challwa qutana katusinisa Wat'a markana aljasipxi, yaqhipanakasti Chuqiyawu markaru aljasiñataki apaxaraki.

Ukhamarakiwa aka kumunachiqa mä jawirawa sari, uka jawiraxa mä jach'a uma jalsutwa saraqani, Umampirwani qullu jawira satarakiwa, kayurananxa kimsa qhuniri utanakawa nayra pachanakaxa irnaqiritayna. Uka umaxa Titiqaqa qutarurakiwa manti.

Maysatuqitxa kumunankiri jaqinakaxa ayni, mink'a irnaqawinakampiwa taqini yanapt'asipxi.

2. QILLQATA ARXATAWI

Pahana kumunanxa nayra pachanakatpacha umampi qhuniri jach'a llust'a qalanakaxa utjatayna, ukhamaraki amparampi muytayaña qhuna qalanakasa. Piqaña, wayk'aña qalasa phayasiña uta taypina wali yanapt'araki.



Akaxa umampi qhuniri qalawa

Aka qhuna qalanakampixa waña juyranaka wali suma ñut'japxiritayna, jawasa, yarana, ch'aphini yarana, q'ala yarana, alwirja, qañawa, tarwi, juk'ampinaka.

Uta taypina qhuniri qalanakampixa ch'uñu, tunta, kaya, wayk'a, juk'ampinaka manq'añataki ñut'japxiritayna.

Achachilanakasana lurawinakapa yatxatañaxa wali askiwa, kunjamasa nayra pachanakaxa qhunanakampi qhunasipxirina, kunaymani akunaka, aku phirinaka junt'uma umasiñataki lurasipxirina, ukhamaraki kunaymani manq'añanaksa suma k'umara jakasiñataki ñut'uchasipxirina.

Chiqpachansa waña juyranakawa janchisaru ch'amanchi, ukatwa nayra achachilanakasaxa jaypacha jakasipxiritayna, usunaksa ch'uxña quranakampiwa qullasipxiritayna, ukhamatwa k'umara jakasipxiritayna.

Nayrapachaxa Pahana kumunana jakasirinakaxa payurtükipanwa ch'aphini yarananaka wali jarirapxiritayna, ukatxa wañachnukupxitayna; qhiphurusti jamp'irapxityna. Tukuyatatsti uñarapxitayna, amparampi qaqsupxitayna. Tuyt'ayañatakisti wayrampi khuyurt'apxitayna; Qhiphuruxa wali alwatawa waña juyranaka qala kayitunakaru khumuntasa, mirintanakasa apt'asita kuna, yaqhipasti uywanakasa ant'atawa, umampi qhuniri jach'a qalata qullu jawiraru akunaka qhunasiri sarapxiritayna.

Maysachiqatxa qhuna, piqaña, wayk'aña qalata, akhama sapxaraki:

“Qhunaxa pä amparampi irnaqañawa, ukaxa saña muniwa: kunasa paninipuniwa irnaqata, saraksnawa: chacha warmipuniwa kunasa lurata, ukatwa juti *“equidad de género”*. (jiskht'awi: Julio Pedro Machaca 2012)

Piqaña qalata ukakipkarakiwa sapxaraki, pä amparampi irnaqaña akhama sarakiwa: “jumaraki, nayaraki, jumaraki, nayaraki”. sasawa wali irnaqt'i.

Wayk'aña qalata sapxarakiwa: “manqhankiri jach'a qalaxa warmiruwa uñanchayi, kunati warmipuniwa mä uta taypina taqikunsa uñjaraki, mä quri

tapampi sasiwa. Muruq'u qalaxa chacharuwa uñanchayi, kunati jisk'a qalaxa muytasa muytasawa irnaqi, uka kipkarakiwa mä chachaxa sapxarakiwa. Chachaxa muyuykuwa", jiskht'ataxa ukhama sapxi.

3. ¿KUNATAKISA YATXATAÑANI?

Aka yatxatawixa sullka yatiqirinakana jani armasipxañapataki qillqañawa wakisi, ukhamaraki aymara sarawinakasaxa askinjama ullaña qillqaña ch'amanchañatakiwa aka yatxatawixa qillqatani.

Yatiqirinakaruxa jichhurunakanxa aymara aruchiqaqa juk'ampi ch'amanchañasa, nayra sarawinaka yatintañataki.

4. ¿KUNATUQITSA YATXATAÑANI?

Aka yatiwinxa Umasuyu suyuta Pahana kumunana lurawinakapata yatxatañani, kunjamasa aka kasta yatxatawi amuyuxa yatiqawtuqina aymara markasana yanapt'arakispa. Lurawinakapata yatxatañasa sinti askispawa, waña juyranaka qhuniri jach'a llust'a qalanakata yatxatañasa wakisirakiwa qhananchaña, ukhamata taqpacha yatiqirinakarusa yatiyañataki. Akhamata lurawinakasaxa nayraru saratayasa ch'amanchataspa.

Jichhurunakanxa aymara sarawinakasaxa wali ch'amanchataxiwa, tayka kamachinakatpacha ukhamaraki yatiqawinakasa, *Ley Avelino Siñani* kamachimpi ch'amanchatarakiwa. Akhamatawa sapurunjama aymara sarawinakaxa nayraqataru sarantaski.

5. AMTA PHUQHAWINAKA (objetivos)

5.1. JACH'A AMTA PHUQHAWI (objetivo general)

Qhunaña qalanakata yatxatañani, kawkhanakanti utjki ukanaka uñjanisa, qhuna apnaqiri jaqinakarur jiskht'asa, ukhamata pankaru qillqt'asana markachirinakarur yatiyañataki, yatichañtuqinsa yati mayjt'awirjama sartayañataki.

5.2. JISK'A AMTA PHUQHAWINAKA (Objetivos Específicos)

- Pahana kumunana ñut'jiri qhuna qalanakata yatxatañani, luririnakaru uñjasa, jiskht'asa.
- Achachilanakasaru kumunankiri jaqinakaru jiskht'asa qhuna qalanakata qillqt'añani, mä wakiskiri yatxatawi jikxatañataki.
- Qhuna qalanakata yatxatata panka achuyañani, markachirinakana yatichiri yatiqirinakana uka qhuna qalanakana askitapa yatiñapataki.

6. YATXATATANAKA QILLQATA (Marco Teorico)

6.1. Qhuna

Qhunaxa jaqina lurt'ata llust'a qalawa, juyranaka ñut'jañataki nayra pachatpacha suma amtampi lurt'atawa, kastilla aruta akhama saraksnawa: “*es un artefacto o maquina que sirve para moler*”. Laq'a achachilanakasatpacha utjatapawa. (www. Molinos de piedra. com)

6.2. Umampi qhuniri qala.

Aka qhuna qalanakaxa jilpachaxa lamara qutxanakana, uma jalsuri chiqanakana jikxatasi. Amstata umampi p'iyaru wart'anitaxa wali ch'amampiwa qhuna qalaxa muyt'i, ukhamata waña juyranaka ñut'ji.

6.3. Amparampi muytayaña qhuna qala.

Aka qhuna qalaxa jilpacha qamawi utanakana apnaqatanwa, aka qhuna qalaxa pä jach'a qala itthapitawa, mayaxa manqhana mayasti patxana, patxankirikiwa muyt'i, aka qala patxana mä p'iyaniwa, ukachiqawa juk'ata juk'ata waña juyranakaxa jach'intaña. Uka pachpa thiyaruxa mä lawani junt'atawa, ukachiqnamwa qhunaruru amparampi muytayaña.

6.4. Qhuna qalanaka

Maysachiqatxa aka qhuna qalanakatxa sarakiwa jilata Javier Badani Ruiz, “*el rincón del molino*” uka qillqatana, qhunaña k’uchu ukhama uñt’atanwa, aka qhuna qalanakaxa *español* pachanakatpacha utjiritayna, uka pachanakaxa waña juyranaka taqpacha kumunana jakasiri jaqinakataki wali qhunapxiritayna. Jichha pachansti mayja jiru qhunanakampi turkataxiwa “*son remplazados por modernos motores de energía eléctrica o energía química (motores de explosión)*”, ukhamatawa nayra achachinakasana lurawinakapaxa armataski.

6.5. Piqaña wayk’aña qhuna qalanaka.

Aka qalaxa uta taypina irnaqiriwa, nayra pachanakaxa q’ala yarana jupha juyranaka ukhamaraki ch’uñu juyranaksa piqsupxiritayna, jaru wayk’anaksa k’iyapxiritayna. Jichhurunakansti aka piqañaxa janiwa jilpacha apnaqataxiti, kunati *licuadora* satäki ukampikiwa k’iyasitäxi “*son más preferibles las licuadoras debido a su rapidez*” akhamatawa jichhürunakana sullka masinakasaxa jani qhuna qalanakata k’iyaña munxapxiti, waña juyranaka ñut’jaña munxapxiti, sinti jayrasxapxi.

Qhunaña qalanakata ukhama yatxatatanakwa uñjawaytayna. Ukxaruxa juk’amppachasa qhanancht’askakiñani, kunanakaya juk’ampi wakischispa jalla ukhamanakampi.

Kunanakatixa aka pachamama uraqisana utjki ukanakaxa payapuniwa: jaqisa, uywasa, quqanakasa, ukhamaraki qalanakasa. (Huanacuni, Fernando. 2010)

Nayra achachila awichanakasaxa sapxirinwa: taqpacha juyranakawa jaqinakjama ajayuni jakiriwa, ukhamaraki kuna pachatixa waña juyraru tukuyataxi ukhaxa ajayupaxa jakaskiwa. Uka ajayupawa jaqiru askinjama ch’amachi, ukatarakiwa manq’añanakaxa wali sumaraki. (Jiskht’awi: Velasco, Fredy. 2012)

Jichhurinakaxa jiru qhunañampi jiru phukhunakampiwa juyranakana ajayupa jiwayi, ukata jiwasanakataki manq'añanakaxa jani askikixiti. Qhanpachansa nayra achachilanakasaxa ñiq'i phukhuta taqi kasta juyranaka phayasipxirina, ukhamaraki qhuna qalanakampisa waña juyranaka qhunasipxana, ukatwa manq'añanakaxa wali sumiri.

Kunatixa aka uraqina utjki ukanakaxa parisapuniwa, jaqisa (chacha- warmi) uraqisti (urqusuyu- umasuyu) araxa aynacha, quqanakaxa qachu – urqu (qachu ithapallu - urqu ithapallu), qalanakasa (qachu qala- urqu qala). Kastilla arunxa ukawa cosmovisión andina satäski. (Chinahuanca Hilarión: Aprendizaje del lengua aymara como segunda lengua 2011)

Ukhamwa uraqisana jichhurinakana utjastana, chiqpachansa janiwa nayra suma lurawinakasa uñjxtanti. Nayra pachanakaxa achachilanakasana lurawinakapa kunjamansa, qhuna qalanakampi qhunasipxirina, kunjamarakisa aka qhunanakaxa waña juyranakana ajayupa jakayapxana. Qhanpachanxa amuyaraksnawa, nayra qhuna qalanakaxa k'achhampikiwa waña juyranaka qhunapxirina, janisa ch'amapampi juyranaka usuchjaña munkaspa ukhamawa; mä suma jayllisa jayllint'kaspa ukhama. Ukata jiru qhuna uñjaraksnawa, wali ch'axwantasasa qhunantkaspä ukhamarakiwa, qhuni ukhaxa kunsä jiwaykaspasa ukhama. Kunapachati qhunaytana ukhaxa jinchusa wisa, p'iqisa usuta ukhama utanakasaru sarxtanxa.

Maysatxa saraksnawa, qhuna qalanakampi qhunataxa wali sumawa, yamakisa umampi qhunataxa ina uma q'apkirikiwa manq't'asiña, ukhamarusa janirakiwa akuxa sinti ñut'ükiti, jirumpi qhunata akuxa wali ñut'u ukhamarusa t'apa ukhamarakiwa.

Qhuna qalanaka juk'ampi k'uthañaxa wali askispawa, taqi kasta akunaka qhunasiñataki, kunatixa umampi qhuniri qhunanakaxa wali jayankiwa, ukhamarusa

jichhurunakana armatakiwa jikxatasxi. Yatiña utanakansa amparampi muytayaña qhuna qalanaka utjañapaxa wali askispawa, ukhamata wawanakaru akunakampi jilawipana ch'amanchsna, ukhamarusa qhuna tuqitsa yaticht'araksna, kunjamsa qhuna qala k'utsna, kunjamsa qalampi qhunata waña juyranakaxa janchisaru ch'amanchi. Taqi ukanakawa yatiqirinakaru yatiña utanakana yatichasispa, ukhamata jiwasantakiri aski lurawinakasa ch'amanchataspa.

Akhama yatxatawinakampixa *educación productiva y comunitaria* ukasa yant'ataspawa, ukhama siskpachaxa, yatiña utanxa umampi qhuniri qalaya lurataspaxa, ukhamata yatiña utaxa ayllunakataki waña juyranaka qhunaspaxa, ukata qullqsa irst'arakispa. Ukawa aka yatxatawina amtapaxa.

6.6. Waña juyranaka.

Jiwasana taqpacha waña juyranakasaxa wali askiwa, akhamata janchisaru yanapt'araki: waña juyrana sillp'ipanxa *vitamina B₁*, ukawa utjaraki, ukata waña juyra janchixa, *proteínas ácidos grasos esenciales y vitamina E y B₁*, taqi ukanakaniwa. Ukata qhunampi ñut'uchataxa waña juyraxa wali aski. Jichhurunakanxa janikirakiwa waña juyranaka manq'asxaraktanti, ukatwa kunaymani usunaka katxaraktanxa. (www.cereales.com)



Q'ala yarana achu



Ch'aphini yarana achu

6.7. Jupha

Aka waña juyraxa thaya uraqinakana achuraki, aka achuxa sinti sumawa,

ukhamarakiwa janchisaru ch'amanchi, waña juphaxa patxata mä laynunampisa ch'uqantatakaspa ukhamawa, ukata kunapachati jiwasa piqañampi piqxstana ukhaxa janirakiwa umaxa mäki ch'ach'antkiti, ukata p'isqisa phayaña utanakana phayt'ataxi.

6.8. Qañawa

Aka achuxa wali sumarakiwa, kunapachati jamp'irt'tana ukhaxa mäkiwa jamp'ina, jani ukaxa mäkirakiwa nakhtiri. Jamp'itatxa qhuna qalampiwa junt'uma umasiñataki akutaki ñut'uptayxaña.

6.9. Tarwi tunqu waña juyranaka

Tarwi uka achunxa “*alcaloides (hasta 4%)*” ukawa utjaraki, ukaxa janchisaru ch'amancharakiwa, ukata aka waña juyraxe mawk'a k'ask'a k'allk'urakiwa. Tunqu uka waña juyraxe jamp'irakiwa t'urusina.

6.10. Yarana waña juyranaka.

Q'ala, ch'aphini yarananakatxa akuwa junt'uma umasiñataki qhunasiña, ukhamarakiwa aku phirisa manq'asiñataki phirisiña, yarana achuxa phayasiñataki piqañata piqsuña.

7. YATXATAWI THAKHINAKA (estrategias)

7.1. Yatxatawi thakhi

Aka yatxatawi qillqt'añatakixa kasta kasta thakhinakawa chhijll'taraki. Kunaymani arsuwinaka apthapiñatakixa Pahana kumunana jakasiri jaqinakata jiskhiqasa, aruskipt'asa, uñjt'asa qillqt'atawa.

7.2. Lurawi thaki

7.2.1. Jiskht'awi.

Aka waña juyranaka qhuniri jach'a llust'a qalanakata yatxatawi lurawinxä mä aru katuqirimpiwa jiskht'awinakaxa katuqt'ataraki, kunjamasa qhuna qalaxa,

kamisasa mamanakaru manq'a phayaña uta taypina yanapt'i, waña juyranaka ñut'jasa. Taqi uka jiskhxatawinakaxa aru katuqiriru katuqatarakinwa.

7.2.2. Aru katuqiri.

Aru katuqiriruwa waña juyranaka qhuniri jach'a llust'a qalanakata yatxatawi jiskht'asa arsuwatanakasa aruskipawinakasa katuqatäna, ukata laphiru qillqsuñataki.

7.2.3. Julli apsuwi.

Jullinaka jamuqt'irimpiwa waña juyranaka qhuniri jach'a llust'a qalanakaxa apst'atarakina, aka jullinakaxa yapxata laphinakanwa yatisiskanisa uñjatakanisa.

8. YATIÑA UTANAKANA YATICHAWI

Yatiqiri wawanakaxa yatiqa yaticha sarana, taqpacha yatiña utanakana askinjamawa amuykipapxañapa. Ukhamata taqpacha jiwasa markasana aka kasta yatiqa sarawinakaxa sapurunjamawa qhananchatañapa.

Jichhurunakanxa kumunanakasana kunaymani yänakati utjki ukanakata yatiña utanakana wawanakaru yatichañaxa wakisiwa, ukhamata jani armasipxañapataki.

Yatiña utanakana janikirakiwa sarnaqawisata pankä achuyawi yatiqawixa suma uñjatakiti, ch'amanchatakarakisa.

Yatichirixa yatiqiri wawanakaru qhunanakampi irnaqawita pankä qillqata achuyaña yatiqawi yatichawi thakhi sara qillqayañapa, akasti yatiqiri wawanakana kumunapana kunaymani lurawinakapata, sarawinakapata jani armasipxañapataki.

Jichha pachanxa yatichirixa yatichawi mayjt'awi kamachirjamawa yatiqiri wawanakaru pankä qillqaña yatichañapa, ukatakixa kunaqatatixa wawanakaxa jakawipata arsupki ukhawa pankaxa qillqaña, askinjama ch'amanchapxañapataki. Awki taykanakaxa kunaymana yänaka wawanakaru churapxañapawa, qillqata pankanaka achuyañapataki.

Kumunankiri jaqinakaxa sapurunjamawa nayra lurawinakata wawanakaru pankanaka achuyañapataki wali arxayapxañapa, ukhamata wawanakaxa jani armasipxañapataki.

Aka qhuna qalanakampixa q'axulla wayna tawaqunakaru *fisica* taypina yaticharaksnawa, “*sistema de conversión, regla de tres simple y compuesta*” ¿mä qhunaxa mä uruna qawqha waña juyrsa ñut'ji? ¿qhawqha pachasa qullu jawiraru puriñataki saraña? Uka taypinakana “*etno matemática*” ukawa manti, akhamata luqa, chhiya, inku, jarphi, qutu, saya, luqa, t'axlli, chhillqi, juk'ampinakawa yatichawi yatiqawina yatichasispa.

Taqpacha jisk'a, taypi, jach'a yatiña utanakana waña juyranaka qhuniri jach'a llust'a qalanakata qhananchatañapawa, markasana nayra lurawinakapa jani armasinañasataki, ukhamata askinjama jakasiñataki.

Yatiqiri wawanakaxa kunaymani lurawinakata qhanstayañataki yatiqapxañapa, uka kipkarakiwa laqanchirisa waña juyranaka qhuniri jach'a llust'a qalanakata askinjama qhananchañaparakixa.

Uka kipkarakiwa jichha machaqa *currículo* ukanxa akhama sarakiwa *Campo Ciencia, Tecnología y Producción (SER)* “*Desarrollamos vocaciones y potencialidades productivas en armonía, reciprocidad y complementariedad con la naturaleza, (SABER) a través de la investigación científica, técnica y tecnología propias y de la diversidad cultural, (HACER), realizando emprendimientos productivos sociocomunitarios, (DECIDIR) que contribuyan al desarrollo tecnológico y la transformación de la matriz productiva*”, aksa tuqiruxa markasana lurawinakapaxa apantataxañapawa. Ukhamata wawanakaxa askinjama yatintapxañapataki.

1ri. Sich'í jamuqa: (Organización curricular) Ministerio de Educación 2011
Educación Primaria Comunitaria Vocacional
Sich'í jamuqa.

CAMPOS	AREAS/ DISCIPLINAS CURRICULARES	GRADOS					
		1°	2°	3°	4°	5°	6°
Cosmos y pensamiento	Valores, espiritualidad y religiones						
Comunidad y sociedad	Comunicación y lenguajes, computación						
	Lengua originaria						
	Lengua extranjera						
	Educación física y deportiva						
	Educación musical						
	Ciencias Sociales						
Vida tierra y territorio	Ciencias Naturales						
Ciencia tecnología y producción	Matemática						
	Formación y orientación vocacional						
TOTAL		104	104	120	120	120	120

YATIQAWI T'AQATA (Uñacht'awi)

1ri. Qhananchawinaka.

- 1ri. Jisk'a suyu : ACHACACHI
 2ri. Taypi yatiña uta : SANTIAGO DE HUATA
 3ri. Yatiña uta : SANTIAGO DE HUATA
 4ri. Irptiri : Prof. ROBERTO CALCINA
 5ri. Yatichiri : TEODORA MOYA
 6ri. Pacha : SUXTA T'AQA
 7ri. Mara : 2012.

2ri. Yatisarta wakichawi:

Amta yatiqawi munawi: taqpacha yatiqiri wayna tawaqunakana qhuna qala qhunirinakampi (*sistema de conversión lineal*) uka yatiqt'awi.

3ri. Yatichawi arkta:

T'aqa	Yati wakichawi	Yatiqawi sartanaka	yänaka	pacha
FISICA	- Aruskipawi. - Pixtunaka askichawi. - Uñakipawi.	<p>1ri. yatiqawi sarta</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tumpthapisiwi. - Yatiqa arktawi. - Mä chuyma k'uchirtawi: <i>Mä taykana jarhipana mä wawawa wali muyt'aski aksaru uksaru kunasa?</i>. "wayk'aña qala". - yatiqawi uñancht'ayawi. <p>2ri yatiqawi sarta</p> <ul style="list-style-type: none"> - Panka uñakipawi. - Qillqt'awi. - Pixtunaka yaticht'awi. - Pixtunaka askichawi. - Qhuna qalanakata pixtu askichawi. <p>3ri. Sarta tukuyawi</p> <ul style="list-style-type: none"> - Walja kasta pixtunaka askichawi. - Amuykipawi. - Uñakipawi. 	<ul style="list-style-type: none"> - Panka ullaña. - Qillqaña panka. - Qillqañanaka - Walja yanaka yatiqañataki. - Kalkulatura. 	Suxta k'atanaka

P'IQI YANAPT'A

1ri. Pixtu askichawi

Tata Manukuxa qullu jawira sarañatakixa iwijanaka anxarusisawa sari çkunjamatsa kuttaysna 1.6 km ukha sarawi (pulgada) ukaru.

$$1.6 \text{ km} \times \frac{1000 \text{ m}}{1 \text{ km}} \times \frac{100 \text{ cm}}{1 \text{ m}} \times \frac{1 \text{ in}}{2.54 \text{ cm}} = 62992.13 \text{ en pulgadas}$$

2ri pixtu askichawi

Jach'a uma jalsuri phuch'una 86000m ukhaniwa aka kuttayañani 8 (pies) ukaru.

$$86000 \text{ m} \times \frac{100 \text{ cm}}{1 \text{ m}} \times \frac{1 \text{ ft}}{30.48 \text{ cm}} = 2.82000 \text{ ft. pies}$$

3ri. pixtu askichawi

Mã umampi qhuniri qalaxa mã urunxa phisqa kintala qhuni aka kuttayañani (libras) ukaru.

$$5\text{qq} \times \frac{4\text{arb}}{1\text{qq}} \times \frac{25\text{lb}}{1\text{arb}} = 500\text{lb. libras}$$

EDUCACIÓN PRIMARIA COMUNITARIA VOCACIONAL

Jisk'a wawanakampixa pankanakara ki qillqt'apsna, akhama.



Aka qhuniri utaxa phisqa kintalaki waña juyra uruna qhunarakiki.

9. TUKUYAWI

Aka waña juyranaka qhuniri jach'a llust'a qalanakata yatxatawixa akhamaruwa tukt'ayataraki:

Jichhurunakanxa mã qawqhanikiwa umampi, amparampi, wayk'aña, piqaña qhuna qalanakata qhunaxapxi. Qhuniri jach'a llust'a qalanakaxa janiwa askinjama uñjatakxiti, aka qhuniri qalanakaxa janiwa nayra pachanakjama qhunxiti, jani ukasti "*licuadora molino eléctrica*" ukanakampikiwa jichhurunakanxa jilpacha manq'añanaka ñut'jxapxi.

Aku qhunata akunaka manq'asiñaxa sinti askiwa, jichhurunakaxa aka umampi, amparampi qhuniri qalanakatxa janiwa armasipxañasakiti.

Ukhamarakiwa aka jiru makinampi qhunata akunakaxa janiwa janchisaru walt'aykiti, wali lluku sank'ayasi, janiwa jiwasa qhuna qalanakjamakiti.

10. IWXT'AWI

Aka waña juyranaka qhuniri jach'a llust'a qalanakaxa markasataki sinti askiwa, akhama yati sara lurawinakaxa uñt'añasawa. Ukata jichhaxa Qullasuyu markasana kamachinakaparjama akhama lurawinakaxa sumpacha qhananchañawa wakisi. Aka kasta yatiñanakaxa yatiña utanakana yaticht'asiñapawa.

Qhuna qalanakaxa janiwa waña juyranaka ñut'jatampixa janchisaru ñanqhachkiti, ukhamarusa lluku nina sank'anakatsa jark'aqarakistuwa.

Ukhamaraki, waña juyranakaxa askinjama janchisaru ch'amancharaki, ukhamarusa ñut'jata juyranakaxa wawanakaru suma jilasipxañapatakiwa wali yanapt'araki.

Qalata aku qhunataxa, janiwa “*químicos tóxicos*” ukanakampi kittatäkiti, jani ukasti aski manq'awa, ukhamata nayra achichilanakasjama usunakata jark'asiraksna, ukhamata k'umara jakasiraksna.

UÑAKIPATA YANAPT'IRI PANKANAKA

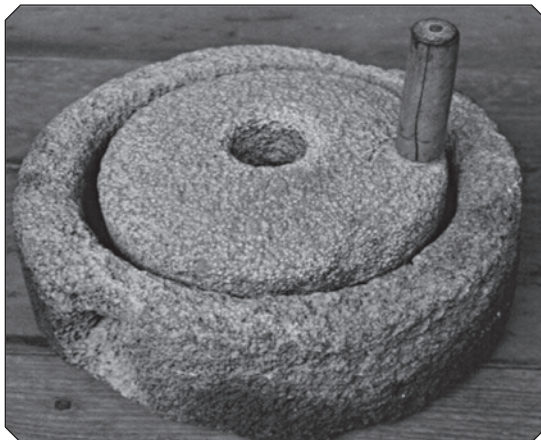
- LAYME, Félix. 2009. Breve diccionario bilingüe aymara castellano Universidad Católica Boliviana “San Pablo” La Paz – Bolivia.
- HERNÁNDEZ Sampieri, Roberto. Metodología de la investigación nueva edición, editorial Best Seller. McGraw-Will Interamericana.
- CHINAHUANCA, Hilarión. Aprendizaje del aymara como segunda lengua, La Paz-Bolivia 2011.

ARUSKIPAWI

- Julio Pedro Machaca.
- Fredy Velasco.

YAPXATANAKA (ANEXOS)

QHANANCHIRI JULLINAKA



Amparampi muytayaña qhuna qala



Anqaxata uñtata qhunaña uta



Umampi qhuniri qala



Piqaña qalaru yarana jich'xatata

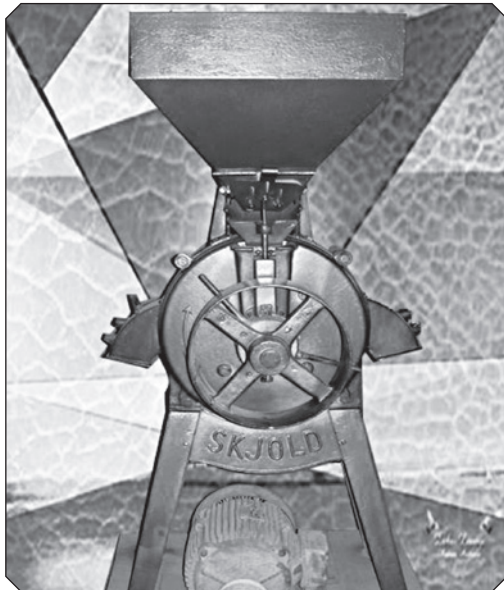
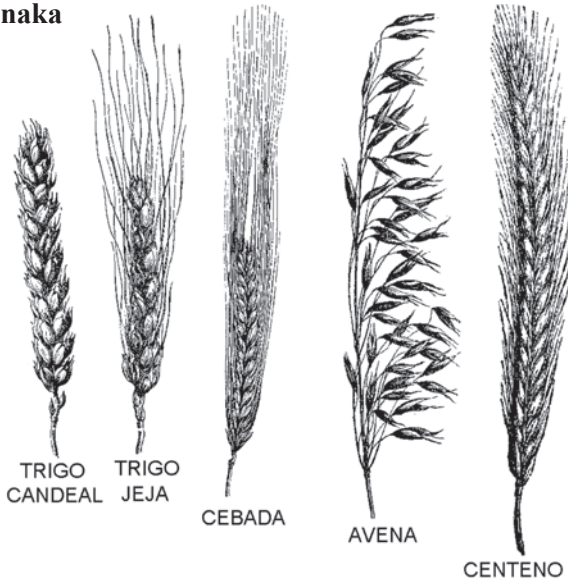


Patxata uñxatata wayk'aña qala



Mä yatiqiri wawawa piqañampi waña juyra piqaski.

Waña juyranaka



Jiruta lurata aku qhuni

TUPUJUQHU TAYKA MARKANA CH'UQITA WAÑA JUJRARU TUKUYAWITA

Fredy Velasco Martínez

1. QALLTAWI

Jichha pachanakanxa Qullasuyu markasanxa yatichawi yatiqawi taypinxa mayjt'awinakawa uñjasiski, kunatixa markanakasana sarawinakapa, lurawinakapa, amuyunakapa, arunakapasa, yäqatañapa jach'anchatañapawa wakisi. Ukampinsa machaqa kamachinakansa sañäni *Constitucion Politica del Estado Plurinacional* ukhamaraki *Ley 070 "Avelino Siñani Elizardo Perez"*, ukanakanxa Aymara, Qhichwa, *Guarani*, juk'ampi markanakana sarawinakapa, lurawinakapa, pachpa arupata yatxatasa qillqasiñapawa, saskiwa. Ukhamata markanakasa nayraqataru sartayañataki, jiwasana sarawinakasa juk'ampi ch'amanchañataki.

Ukatwa Tupujuqhu Tayka Markana, ch'uqita waña juyraru tukuyawita yatxatasa aymara aruta qillqasini. Tupujuqhu Tayka Markaxa thaya patana suni uraqina jikxatasi, Pakajaqi Jach'a Suyuna. Uka yatxatañatakixa wakt'ayasiwa; jiskht'awinaka, markachirinakampi aruskipt'añataki, kuna ch'uqinakatsa waña juyraru tukuyapxiritayna, kunjamasa lurasi, khithinakasa lurapxi, kunatakisa lurasi, kawkharusa imapxi, juk'ampinakata yatxatasa qillqt'atawa.

Tukuyañatakixa, aka yatxatawixa sullkawirinakatakiwa, jupanaka suma ullaña, qillqaña yatintapxañapatakiwa, ukhamarusa *Curriculo Regionalizado* ukaru ch'amancht'añapatakiwa.

Tupujuqhu Tayka Markata Yatiyawi

Tayka Marka	: Tupujuqhu
Municipio	: Corocoro
Suyu	: Pakajaqi
Departamento	: La Paz
Qullasuyu	: Bolivia

2. ¿KUNATAKISA, KUNATUQITSA YATXATASI?

Qullasuyu Markanxa machaqa kamachinaka taypinxa mayjt'awinakawa uñjasi, ukatwa wakisi jiwasana sarawinakasa, yatiñanakasa yatxatasa aymara aruta qillqaña, ukhamata machaqa wakichawinakaru juk'ampi ch'amanchañataki.

Ukatwa Tupujuqhu Tayka Markanxa ch'uqita waña juyraru tukuyawita yatxatasa aymara aruta qillqasi. Ukhamata sullkirinakaxa yatiña utanakanxa juk'ampi ullana, qillqaña yatiqapxañapataki.

3. AMTANAKA

3. 1. Jach'a amta

Tupujuqhu Tayka Markana kunjamasa ch'uqita waña juyraru tukuyapxi, uka tuqita amuykipasa, yatxatasa qillqt'aña.

3. 2. Jisk'a amtanaka

- Ch'uqita waña juyraru tukuyawita yatxatasa aymara aruta qillqt'asa sullkirinakaru juk'ampi yatiyaña.
- Lurawinaka uñakipasa, pankanaka ullarasa suma qhanstayasa yatxatawita qillqawi.
- Jisk'a yatiña utanakana aymara sarawita yatxatasa, juk'ampi aymara aru qillqapxañapataki.

4. YATXATIRINA AMUYUNAKAPA

Jichha qhipha maranakanxa aymara aruxa yäqataxiwa, ukhamarusa machaqa kamachinakansa utt'ayataxiwa, ukatwa aymara jaqinakjamaxa lurawinakasata jiwaspacha yatxatasa qillqañasawa wakisi. Ukatwa Tupujuqhu Tayka Markana kunjamsa ch'uqita waña juyraru tukuyapxi, uka tuqita yatxatasawa qillqasi, ukhamata aymara markasana qillqata pankanaka utjañapataki, ukampirusa markachirinakaxa yäqasxañapataki, juk'ampi jiwasana sarawinaka nayraqataru laqanchapxañapataki, jisk'a taypi yatiña utanakanxa ullaña qillqaña yatintapxañapataki, sullkawirirusa jiwasana yatiñakanakasa qillqata jaytawayañataki, ukhamata qhiphuruxa wali ch'ullqhi ch'amani, amuyt'iri jaqinakapxañapataki.

Jichhapachanakanxajisk'a, ukhamaraki taypiyatiña utanakatpachayatxatxañapa, ukhamarusa awki taykanaka, juk'ampisa markachirinakawa ch'amanchañapa,

yanapt'añapa, thakhiparjama sarantayañataki, yatichirinakasa yatxatatañaparakiwa, ata jasaki yatiqiri wawanakaxa amuyt'asipxañapataki.

4.1. Ch'uqinakata

Nayra achachilanakatpacha Qullasuyu Markana ch'uqinakaxa utjiritayna, yaqhipa yatxatatanakaxa sapxiwa, tayka ch'uqixa k'apharumawa, ukatwa walja kasta ch'uqinakarur miratatayapxiritayna.



Julliq'a luk'i ch'uqi achu

Luk'i ch'uqixa Tititqaqa quta thiyana yuritayna, sapxiwa. Aymara jaqinakana juyrapawa, yaqhipa yatxatirinakaxa thaya pata uraqina yuritawa, sapxarakiwa.

“Waña juyraru tukuyañatakixa janq'u luk'i ch'uqi ajllipxiritayna, wali ch'ullqhiwa, janiwa jasaki juyphimpisa apayaskapati, siwa” (Kawsay 2005:18)

Nayratpacha luk'i ch'uqi waña juyraru tukuyapxiritayna, ukatwa thaya patana markachirinakaxa wali aka ch'uqiruxa yupaychaxiritayna, jichhakamasa Tupujuqhu tayka markana juyranakaruxa waqaychatawa.

4.2. ¿Markachirinakaxa kunjamsa ch'uqita waña juyraru tukuyapxi?

Tupujuqhu Tayka Markanxa taqikunasa sarawini thakhiniwa, ch'uqinakasa pachparakiwa, janiwa kuna ch'uqitsa waña juyraru tukuyañakikiti, jani ukasti kimsa kastaru jaljatawa: qhati ch'uqi, quyllu ch'uqi, luk'i ch'uqi, sapa mayninxu juk'ampi jalanuqataskiwa, ukhamata nayra achachila awichanakaxa qhathi, quyllu ch'uqinakaxa janiwa waña juyraru tukuyapxirikataynati, jupanakaxa wali yatiñanipxataynawa, ch'uqi juyraxa jiwajamaraki ajuyunirakiwa, yäqañawa, janiwa jachayañati. Ukatwa akhama sasa arst'apxi.

“Nayrapachanakaxa qhathi, quyllu ch'uqinakaxa wali yäqatanwa, janiwa waña juyraru tukuyañakanti, jani ukasti jisk'a ch'uqinakaxa anuqaratakiwa phayt'asxaña, ukhamarusa janiwa takichasiñakanti, jachjiriwa sasawa jiliri tatanakaxa yatichawayapxitu, jichha qhipha maranakanxa janiwa sullkirinakaxa yäqxapxiti, ukata inasa pachaxa jani walixchi, ukhamasa amuyuñjamakixiwa”. (Martinez 2012)

Kamisatixa jiliri mamaxa arst'awayi, qhathi, quyllu ch'uqinakaxa janiwa waña juyraru tukuyañakiti, jani ukasti jiwajama jakawini, ajayuniwa, jani takichasiñakisa kayuwa itawiri, ukhamarusa jisk'a ch'uqinakaxa anuqaratakiwa phayasña, siwa. Jichha wayna tawaqunakaxa janiwa jiwasana sarawinaka yatxapxiti, q'ala armatapxiwa.

Tupujuqhu Tayka Markanxa luk'i ch'uqita waña juyraru, ch'uñuru, tuntaru, tukuyañatakixa sarawinirakiwa, ukhamarusa luk'i ch'uqi taypinxa walja kasta ch'uqinakawa utji: qita, muruq'u, turni, chuqipitu uka taypinxa pusiruwa palljasi, jach'a ch'uqinakaxa muntataki, taypiri ch'uqixa jathataki, chikataxa tuntataki, jisk'a ch'uqinakaxa ch'uñutaki, uka pachpana utjarakiwa yaqha kasta ch'uqinaka: larama q'aysa, janq'u q'aysa, k'usillu, aka ch'uqinakaxa pä kastatakiwa apnaqapxi, qhathitaki ukhamaraki waña juyraru tukuyañataki.

“Nayra awkinakatpacha luk'i ch'uqitxa ch'uñu, tunta lurapxiritayna, jichhakamasa waña juyraru tukuyatakiskiwa, uka taypinxa q'aysa ch'uqinakaxa phasampi manqasiñanwa, chikatasti waña juyratakixa, jichha wawanakaxa janiwa manq'añsa munxapxiti, ukhamarusa wali yäqasawa luxucht'añaxa, juyphixa suma pasañapataki. (Choque, 2012)

Luk'i ch'uqita waña juyraruwa tukuyapxi, ukhamarusa wali qullarakiwa maymuru usutaki, chhujehhu usutakisa, ukatwa nayra jaqinakaxa wali ch'ullqhipxiritayna, jichha wayna tawaqunakaxa janiwa luk'i juyranakxa manq'apxtanti, ukatwa ch'ama pisixtanxa.



Tupujuqhu Tayka Markana luk'i munta ch'uqi julliqapawa

Julliqanxa uñjasiwa luk'i munta ch'uqinaka, uka taypinxa walja kasta ch'uqinakawa uñjasi; Q'ita, muruq'u, turni, uka jach'a ch'uqinakxa manq'a phayañatakiwa ajllirapxi. Chikata luk'i ch'uqinakaxa waña juyraru tukuyañatakiwa, ch'uñuru, tuntaru, ch'uñu murayaru ukhamata pirwaru imasiñapataki.

Marka taypinxa kimsa kastaruwa luk'i ch'uqixa palljasi, ukatakixa jatha ch'uqixa phinaruwa imasi, q'ayruru, ukhamata suma qalakiñapataki.

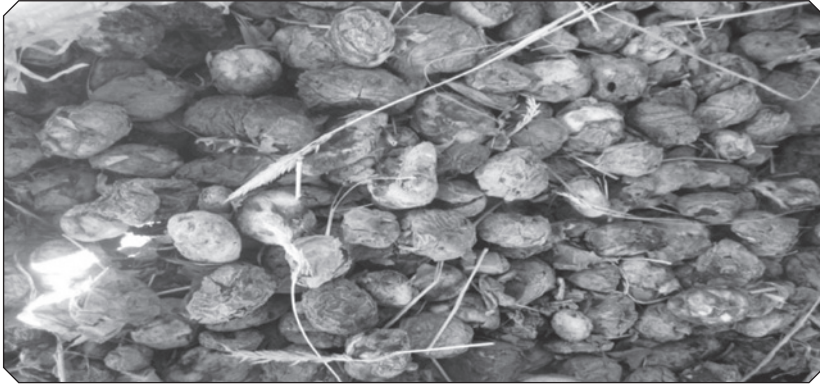
4.3. Juyranakaru uruchawi

Ispiritu uruwa jach'a juyranakaru wali munasiñampi yäqasa uruchatiritayna. Ukhamata jutiri maranakanxa juk'ampi achuntañapataki, jani ina ch'usaruki tukusiñapataki, utana phuqhãñapataki, ukatakixa ch'apara uywa wilampiya wilanchjapxi, ukhamarusa qarwa t'arwata sawuta tariruwa juyranaka wakt'ayapxi. Ukampisa katxasiriruwa inalmamampi, asukarampi, mä tasaru uywa wila katuqasa ch'allt'apxi, juk'ampi payllaniñapataki.



Tupujuqhu Tayka Markana juyranakaru uruchawi

Luk'i ch'uqita waña juyraru tukuyañatakixa pachparakiwa lurasi, qhulumamaxa suma juyphimpi pasatañapataki, ukata ch'uñuchasiña taypinxa mä jayu tika apnuqapxi, wayk'a, juwa, winu ukhamata jani kunasa kamachañapataki, taqi kunasa phuqhatañapataki.



*Tupujuqhu Tayka Markana ch'uñu taypina jayu tikampi,
inalmama tarimpiwa wakt'ayata*

Qalltawi uruxa kupalampi, rumirumpi, pä tika, pä muruq' u alphinika asukarampi q'uwançjapxi, ukhamarusa juwampi, winumpiwa ch'alljasipxi, juyphi achachila, awichasa mäki suma pasayañapataki, ukampinsa waña juyranakaxa suma janq'uki wañt'añapataki, waña juyra apthapiwiruxa pachparakiwa suma phuqhawiru, sasawa, juwampi, winumpi ch'allt'awayxapxi. Ukhamata qhipha maranakanxa pachpa sarawinakaxa ch'amanchasiskañapataki.



Tupujuqhu Tayka Markana juyranakaru luqtawi

Llumpaqa phaxsinxa pachparakiwa jach'a chapara juyranakaru, pachamamaru, uruchapxi, alaxpacharu, manqhacharu mä suma ch'allt'apxi, ukhamata suma marañapataki, kumunana suma qamawi utjañapataki.

4.4. ¿Khithinakasa llumpaqraru luqtapxi?

Llumpaqraru luqtirinaka utt'ayañatakixa, jiliri mallkuwa yatirikaru sarasa yatxatañapa, ukhamata mä jach'a tantachawi marka taypita chhijllasa utt'ayataxi, uka taypinxa paninipuniwa uñjasi.



Tupujuqhu Tayka Markana pachamamaru, juyranakaru ch'allt'awina julliqapa

Tupujuqhu Tayka Markanxa sarawinakaxa wali sumawa, pachamamaru, alaxa pacharu, ukhamaraki manqha pacharu, marana taqi achunakasa uta phuqhakiñapataki, markana suma qamawi utjañapataki, jisk'a yapu kamani santamisa awatiri awki taykawa ch'allt'asipxi, "*suma phuqhatakipana, jarphimana uywasipxitata, janiwa wajcha wawamarusa jaytasipxitatati, nanakaxa janiwa jumata armasipksmati, wawanakamaxa juma chikt'atasipktwa, uywiri, jach'a katxasiri, wak'a qhasqha achachila jumanakasa janiwa wawanakamaru jaytasipxitatati*" sasawa ch'allt'asipxi.

Jiwasasawawitaypinxa panipuniwa, chacha warmi, nayra qhipha, ira, arka, kupita ch'iqaru ch'allt'awinakana kunjamatipachpa julliqana uñjasi ukhama.



Tupujuqhu Tayka Markana irpirinakapa, ukhamaraki khithinakatixa llumpaqsarapki jupanakana jawillthapiwi.

Llumpaqa uruchawinxatupujuqhu Tayka Markana jiliri irpirinakampi, ukhamaraki llumpaqsararu uruchirinakampixa, suma qamawi utjañapataki jawillthapisipxiwa, juk'ampi yanaka utjañapataki. Uka taypinxa chachawana nayraqata saranti, ukxaruxa warmiwa jawillthapisa arkti, ukhamawa uñjasiwa, suma qamawi utjañapataki.

Llumpaqa uruchawinxatupujuqhu Tayka Markanxa taqiniwa jikthaptapxi, jilirita sullkaru, ukhamata suma qamart'awi utjañapataki, llumpaqsaxa suma katuqt'asiñapataki, taqikunasa phuqhatañapataki, suma ch'ama churañapataki, ch'ullqhi amuyuni jaqipxañapataki, qamasani, irpirinakaru llamp'u chuyma churañapataki, ukhamata suma qamawi marka taypina utjañapataki.

Tupujuqhu Tayka Markanxa taqikunasa payapuniwa, jaqitxa chacha warmi, k'uchirt'awitsa tarqa phust'awi, thuqt'awi, jivasana amuyunakaxa marka taypinkaskiwa.



Tupujuqhu Tayka Markanxa taqikunasa payapuniwa, aka julliqanxa tarqa phust'awi ukhamaraki thuqt'awiwa uñjasi.

Llumpaqa uruchawinxá tarqa phust'awi ukhamaraki tarqa thuqt'awiwa uñjasi, ukhamarusa suma isthapt'ata sapa isinakaxa sarawini, qamawiniwa, janiwa inamayaki luratakiti.

4.5. ¿Kunapachasa lurapxi?

Tupujuqhu Tayka Markana ch'uqita waña juyraru tukuyañatakixa, juyhipachawa luxucht'apxi, tuntatakisa, ch'uñutakisa, ukatakixa jiliri tatanaka, mamanakawa pachata ullarasa sarayapxi, janiwa kunapachasa ch'uqixa luxuchañakikiti, jani ukasti wich'uchu phallki ukhawa ch'uqinakxa waratatapxi.

Nayraqataxa waña juyraru tukuyañatakixa akhama ch'uqinakaxa palljasi: muntataki, jathataki, tuntataki, ch'uñutaki. Ukatxa munta, jatha ch'uqinakxa, utaru, q'ayruruwa imasiwayxapxi. Luxuchaña ch'uqinaksti makiwa uta ch'ijinaru waratatawayxapxi, ukata jayp'u arumasti umampiya warakipataxi.

4.6. Tunta lurawxata

Tunta lurañatakixa niyaki umampi warakipatatxa, qhipha arumirja qhantatixa luxuta ch'uqinakaxa muntunt'xañawa, ukatxa ikiñanakampiya suma imantawayataxi, jani lupixa chullurañapataki, tuntaxa janq'uki wañt'añapataki.



Luk'i ch'uqi luxuchata imata

Jayp'utuqirusti mäkiwa ikiñanaka imarasa mayampi luxuta ch'uqinakxa jant'aktatawayxaña, ukatxa umampiwa wasitata warakipawayaña. Qhipha qhantatixa luxuta ch'uqinaka kustalanakaru winarasawa qalakayuta (asnuta) uma qataru khumutaxi.



Wichhu tunta, ch'uñu lurañataki

Tunta lurañatakixa wichhuwa jusimpi yawthapiña, ukhamata tuntaña qataru wichhuxa apxañataki.



Tuntaña qutaru, tunta lurata

Quta umaxa suma allitañapawa, ukatxa uma manqharu yawita wichhumpiwa jant'akrantaña, ukaruwa luxuta ch'uqixa warantaña, ukatxa pachpa yawita wichhumpiwa patata suma k'iruntawayxaña, tukuyañatakisti pallalla qalanakampiwa suma atikipawayxaña. Ukampirusa luxuta ch'uqixa pä tunka phisqhani, jani ukasti kimsa tunka uruwa tuntaña qutankañapa, ukhamata k'allk'u umapaxa mistuñapataki.

Kimsa tunka uru tukuyaruxa tuntaña qutata, mä tunka irsusa payaru ch'iyjasawa mallt'aña, ukhamata tuntsutati jani ukasti janirakicha uka yatiñataki, suma tuntsutaxchi ukasti mäkiwa jayputuqiru tuntaxa apsañaxi.

Tunka apsuñatakixa tuntaña qutatxa umawa juk'ata j'ukata antutxaña, ch'uwaqatañapataki, ukhamarusa kimsa urasa jayp'u nayraqataruwa tuntaxa apsaña, pallalla qalanaka pallasasa, patata k'iruta wichhunaka aparasa, tuntaxa kanastaruwa umata jarsusa, takirasa luxuwi pachpa ch'ijinakaruru waratataña. Ukhamata suma janq'u wañt'añapataki. Tuntaxa pä tunka uruwa wañachitañapa, ukhamata suma wañakiñapataki,



Waña tunta qaquski

Tuntaxa sumañapatakixa lupina, juyphina wañt'añapa, niyaki wañaxi ukatxa qaqurañawa;

“Tunta lurawinxaxa, umata tunta apsusaxa juyphimpiwa luxuchaña, pä tunka uruwa lupina juyphina wañañapa, niyaki wañaxi ukaxa mä mantiyuru inkt'asawa qaquraña, ukhamata ratuki umana chulluñapataki, suma janq'uki wañt'añapataki, manq'a phayasitaxa jasakiñapataki, ukatwa suma tuntaxa lurasina” (Martinez, 2012)

Waña juyraru tukuyañatakixa walja kasta lurawinakawa lurasina, kunjamatixa tunta tuntachiwinxa; ch'uqiwa juyphimpi luxuchaña, umana juq'uchaña, umata apsuña, lupina wañachiña, wayra pachana qaqurasa suma janq'uki uta pirwana imasiñapataki.



Tunta wayriyaw

Niyaki qaqurataxi ukaxa wichhu t'unanaka, sillp'inaka, wayrapachana khuysuña, ukhamata tuntaxa q'umakiñapataki, yaqhipaxa aljañatakiwa tunta wakt'ayapxi, chikatanakaxa uta pirwaruwa imasxapxi.

4.7. Uta pirwa lurawxata

Nayra achachila awichanakaxa uta pirwa lurañatakixa uraqi suma uñakipaxiritayna, waña chiqaruwa, uta jak'aru utacht'apxiritayna, ukanxa pä kasta pirwawa utjirina, siwa:

“Nayrapachaxa pä kasta pirqata pirwawa utjiritayna, mayaxa muruq'u, mayasti kajuna, jichhakamaxa jiliri tata, mamananaxa kajuna pirwanakakiwa jakaski, sullkirinakanxa, janiwa utjkiti, yaqhipanakaxa kustalarukiwa waña juyranakxa imasxapxi, jichha wawanakaxa saqa yutinakarukiwa imasxapxi, ukana imataxa ina laq'a, wanurukiwa tukxi, ukhamarusa pirwa utaxa jiwa luratakiritaynawa, waña juyra warantañatakixa punkuxa thaya tuqi uñtatawa, ch'uñu, tunta irsusiñatakixa jisk'a p'iyaxa lupi tuqi uñtatañapawa. (Martinez, Choque 2012)



Uta pirwata tunta q'ipsusinki

Nayrapachaxa pirwa utanakaxa sapa juyratakí luratataynawa, jichhapachaxa janiwa yáqataxiti. Ukhamaraki pirwa utanakaxa ñiq'ita, wichhuta lurata, ukhamarusa jisk'a punkupaxa inti jalanta tuqi uñtatawa, ch'uñu irsuñatakisti inti jalsu tuqiru uñtatarakiwa. Waña juyra imañatakixa nayraqataxa yawita wichhuwa suma jant'aksutañapa, ukhamata waña juyranakaxa jani qurwantañapataki.

5. TUKUYAWI

Tupujuqhu Tayka Markanxa ch'uqita waña juyraru tukuyawi qillqa yatxatawinxa, akjaruwa akhama sasa tukuyataraki:

- Tupujuqhu Tayka Markana, luk'i ch'uqita waña juyraru tukuyawinxa, jiwasana lurata yatiñanakasawa, ukatwa jiwaspachpa markana yatiñanakapa yáqasiñasa.
- Tupujuqhu Tayka Markanxa, juyranakaru uruchawinakaxa uta taypitpacha, ukhamaraki marka taypinsa waqaychataskiwa, ukhamata jani mach'a utjañapataki.
- Luk'i ch'uqita tuntaru, ch'uñuru tukuyawixa awtipachataki, mach'apachataki imasiñatakíwa, ukhamata jani manq'ata jiwañatakíwa, ukhamarusa aymara

jaqitakixa wali ch'amanchiriwa, ukatwa nayra achachilanakaxa walja maranaka jakapxiritayna.

- Waña juyra uruchaxa pachamamampi achachilanakampi qamart'añataki wakt'ayatawa, ukatwa waña juyranakaxa suma ispalla mama, qhulu mama, tunta mama sata. Aka qhipa maranakaxa mayjt'awinakawa uñjasiskaraki.
- Yatiña utanakanxa jiwasa lurawinakasasa, sarawinakasasa janiwa yäqataxit i, pachpa yatirinakawa jani yatxapxiti, q'ala armataxiwa, ukatwa jichha pachanakanxa jiwasa lurawinakata, sarawinakata yatxatañaxa wakisi.
- Tupujuqhu Tayka Markanxataqi ch'uqinakatsa waña juyraru tukuyxapxakiwa, janiwa nayra sarawirjama sarayataxiti. Ukatwa juk'ampi yatxatasa aymara aruta qillqañaxa wakisi.
- Nayra jaqinakaxa janiwa juyraru takichasipxirikataynati, juyraru takichasitaxa kayuwa itawiri, sasawa sapxirina. Jichha wayna tawaqunakaxa janiwa uka sawinakaxa yatitaxiti, ukatwa aski jiwaspacha amuykipasiñaxa wakisi.
- Jichhapachanakaxa machaqa kamachinakasa, jiwasa sarawinakasa, amuyunakasa, lurawinakasa, yatiñanakasa yäqxarakiwa, ukata taqini mayacht'asisa jiwasa arusata qillqapxañasawa.

MARKACHIRINAKARU JISKHT'AWI

Choque Choque, Nicolás de 78 años de Tupujuqhu 2012

Martínez Vilca, René de 50 años de Tupujuqhu 2012

Martínez Villca Epifania de 68 años de Tupujuqhu 2012

PANKANAKA UÑAKIPAWI

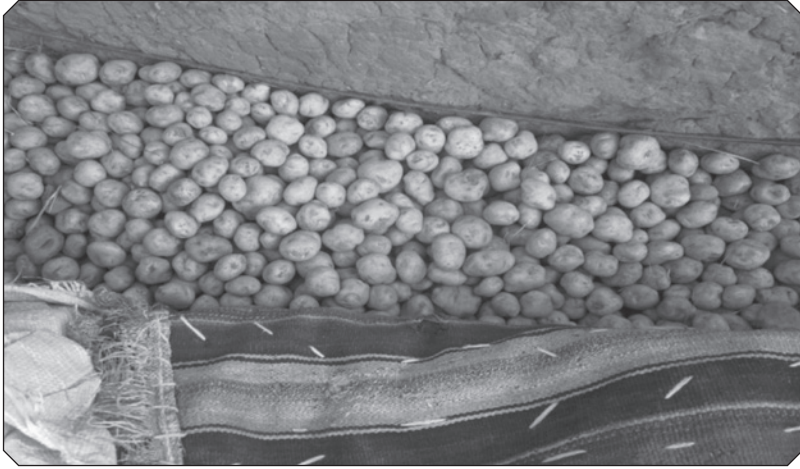
KAWSAY, Las papas nativas en la vida de la comunidad 2005 Cochabamba – Bolivia.

REVISTA QHANATATAYITA, Consejo Educativo Aymara 2010 La Paz-Bolivia

MINISTERIO DE EDUCACION, Aymara aru thakhinchawi 2011 La Paz-Bolivia

Alvarado Quispe, Manuel El Origen de las fiestas Andinas, 2007 La Paz-Bolivia

JUK'AMPI JULLIQANAKA



Tupujuqhu Tayka Markana luk'i ch'uqi jathataki pallatawa



Tupujuqhu Sullkirinaka llumpaqa uruchawinxa chikanchasipxarakiwa



Tupujuqhu Tayka Markana, llumpaqa urucha tukuyawi julliq



Tupujuqhu Tayka Markana tunta qaqurawi julliq



CH'ILLIWATA, TUTURATA YÄNAKA LURAWINAKA

Roxana Alcon Quenta

1. MAYAAMUYUKI

Aka ch'illiwata luratanakaxa askiwa yatiña utanakana lurt'añaxa, kunatixa yatichirisa, ukhamaraki yatiqirinakasa suma yatxatawayapxi, kawkhansa aka kasta alinakaxa utji, qawqha kastasa utjpacha, ukhama taqi kasta jiskht'awinakawa utji, ukhamarjamawa taqi yatiña utana yatxatawayapxta.

Ukhamawa aka kasta yatxatawinakaxa jach`anchi taqi kasta amuyunaka, ukhamarusa aka markana jach'a suyu Umasuyutuqina taqi kasta lurawinakawa uñjataski.

2. QALLTAWI (Introducción)

Aka lurawinakaxa “Bautista Saavedra” yatiña utana lurt'ataskiwa, aka *departamento de La*

Paz ukxa tuqina, jach'a suyu Umasuyu tuqina, aka sutimpi: “Ch'illiwata, tuturata yänaka lurawinaka”.

Kunatixa aka lurawixa ch'amanchañataki lurt'ataskiwa, ukhamaraki aka yatiqawinakampi ullañaru, qillqañaru chuymacht'añataki. Ukhamaraki yatiqirinakampisa mä suma chuymaki lurapxani, yanapt'asipxani jani tuqisisa.

Saraksnawa aka kasta yatiqawinakaxa yatiña utanakana aka kasta lurawinaka ch'amanchi: yatxataña, luraña, lurawi uñstayaña.

MAYÏRI T`AQA

1. JANI WALT'AWI THAKHI. (Planteamiento del problema)

Kunatsa aka ch'illiwata yänaka luratanakaxa jani yatiña utanakana yatichañataki apnaqataki.

2. AMTAWINAKA (Objetivos)

2.1. Taqi amtawi (Objetivo General)

Ch'amanchaña, qhananchaña; ukhamaraki chuymacht'aña yatiña utanakana, taqpacha yatiqirinaka yatiqt'añapxañapataki “ch'illiwata taqi kasta yänaka lurt'atanaka” ukatxa uka yänakata taqi kasta qillqatanaka qillqt'apxañapataki.

2.2. T'aqa amtawinaka (Objetivos específicos)

- Chuymacht'aña aka 070 jakhuni machaqa kamachita, taqi awki taykanakaru, ayllunaka p'iqinchirinakaru, ukhamaraki yatichirinakaru mä tantacht'awina aruskipt'axañani, aka lurawinaka phuqhasiñapataki.
- Uñakipapxañani, thaqtapxañani uka machaqa “*currículum*” sata jaysañataki, aka ch'illiwata yänaka lurt'awinaka, ukhamata jupanakaxa mä qhiphurunxa suma yatxatawayapxani.
- Ch'amanchaña aka qillqaña tuqiru, taqi amuyunaka jiskht'asa taqi tuqita, mä qhiphuruna yatipxañapataki.
- Uñacht'ayxaña taqi lurawinaka yaqha yatichirinakaru, ukhamaraki yatiqirinakaru mä qhathuna.

PAYÏRI T'AQA

3. YATXATAWI THAKI (Metodología)

Lurawinaka	Kunjamsa lurañania	Lurayirinaka	Pacha	Wakisirinaka
Yatiña utana irpiri yatichirimpi ukhamaraki taqpacha yatichirinakampi aruskipt'aña, ukatxa awki taykanakampi aka ch'illiwata yänaka lurt'awinakata. Uñacht'ayxaña aruskiptxaña taqi yatiqaña lurawinakata.	Tantachawina aruskipt'aña. Yatiña uta lurt'awinaka.	Yatichiri.	Pä pacha.	Mä jach'a laphi. Qillqaña. Lip'iyaña.
Yatiqirinakaxa uñakipt'apxi wakicht'asipxi ch'illiwata taqi kasta yänaka luraña qallantañataki. Jalanuqt'aña t'aqa t'aqa yatjatapxañapataki, aymara aruta aruskipt'asa taqi k'ila arunakata, uka lurawinaka amthapt'asisa. Qutu qutuwa qillqt'apxani mä yaqha lurawxata, kunjamasa lurt'asi, kunatakisa aski, kawkhanakansa wali wakisita, ukhamarjama. Yatiqirinakampi ch'illiwata phalanaka, istirataki, juch'usa, thuru lurart'apxañani; ukhamarjama istira, wayuña lurt'añataki. Yatiqirinakaxa qutu qutuwa tuturata sixinaka, jant'akunaka lurtapxi.	Lurawinakampi ..	Yatichirinaka. Yatiqirinaka.	Maya phaxsi.	Jach'a laphina. Qillqañanaka pankanaka. Ch'illiwa. Tutura. Kañamu Ñach'aña. Yawri.
Uñacht'ayxaña taqi jakasirinakaru, yatichirinakaru, yatiqirinakaru taqi kasta lurawinaka, uka yatiña utana.	Lurt'awimpi. (Proyecto de exposición) i..	P'iqinchiri. Yatichiri. Yatichirinaka. Awki taykanaka. Yatiqirinaka.	Mä uru.	Jach'a laphinaka. Awayu. Sixi, phala, istira-wak'a, kanasta, jant'akunaka ch'illiwa.

KIMSĪRI T' AQA

4. QILLQATANAKA UTT'AYATA (*Fundamentación teórica*)

4.1 Aylluna sarawinakapa uñacht' ayañani.

Nayra jichha pachanaka (*Aspecto Histórico*)

4.1.1 *Achakachi markatuqinxä tantacht' asisipkakiwa mä wawaki irpirinaka chhijllt' añataki. Aka jach' a suyunxa* (provincia Omasuyo) *pä t' aqaru jaljt' atawa.* (2 secciones).

4.1.2 *Aka Achakachi markanxa llätunka jisk' a markawa utji: Arasaya, Masaya, Churubamba Norte, Churubamba, 2 de Febrero, Villa nueva esperanza, Villa Lealtad, Villa Surucachi ukhamaraki Zona Urcupiña.*

Ukhamaraki aka Achakachi markaxa 3.854 m.s.n.m. jikxatasi, aka Qulla Suyu “Bolivia”, La Paz, Umasuyu jach' a ayllu tuqina.

Aka Achakachi markaxa aksa Chukiyawu markatxa wali jak' akiwa, ukhamaraki taqi jakirinakaxa maymaya sarawinixiwa, lurawinixarakiwa, phunchawinaka, isiwina, manq' awinakatsa yaqhawinixarakiwa, qullqi tuqitsa ukhumaraki.

Aksana jakasirinakaxa jupanakkama wali yäqasipxaraki, kunatixa mä jiliri irpiriruxa jaqjamawa uñjapxaraki, tantachawinakansa kuna yaqha lurawinakansa.

Aka marka jak' anxa Illimani qulluwa utji, ukhamaraki Titiquaqa lamara quta, jawiranaka, jach' a jisk' a yatiña utanaka, qhatunaka kuna.

5. YATIÑA UTXATA

Aka yatiña utaxa jikxatasiwa Achakachi markana, uka t' aqana walja yatiqirinakanixiwa. Aka yatiña utaxa payaruwa t' aqxtawayi, mä t' aqasti alwataki, ukaxa Achakachi markana jakasirinakataki, ukata payiri t' aqasti yaqha ayllunakana jakasirinakataki, ukaxa p' iqinchatänwa jilata Franklin Gutiérrez Ayala yatichirimpí.

Ukhamarjamaxa aka yatiña utaxa taqi jakasirinakata wali yäqatawa, jiliri irpirinatakxa, kunatixa walja wayna tawaqunakawa yatiqt' awayapxi, ukhamaraki jichhasa yatiqt' asipki.

5.1 Yaticht' awinakata (*Aspecto Pedagógico*)

Aka yatiña utanxa aymara aru ullart' aña, qillqañaxa janiwa wali ch' amanchatakiti, yaqha kasta lurawinakampi (*proyectos educativos*).

Jisk'a ayllu tuqina jakasirinakaxa aymara aru wali arusisipkaraki, wawanakapaxa janiwa ancha aruxapxiti, jupanakaxa anqaxa marka lurawinaka, sarawinakapa arxapxaraki, janiwa uka ayllunaka sarawipanakxa ancha yäqxapxiti. Ukhamaraki aka yatiña utanakanxa amtataskiwa taqini mä wawaki sarantaña.

6. QILLQATANAKA UTT'AYATA (*Marco Teórico*)

Barral sata tata qillqirixa sarakiwa, taqi jaqixa mä saphinikiwa, janiwa uka saphitxa yaqhaqtkaspati, ukxa jakawipanxa uñt'apxañapawa, ukhamarjamawa taqi ayllunakaxa sarawini sarawinipxi.

7. KUNJAMASPASA YATICHANAXA (*Fundamento Pedagógico*)

Aksa tuqinxä qhanancht'awayistuwa, kunatixa nayra pachanakaxa khaysa Warisata yatiña uta tuqinxä yatiqirinakaruxa aka kimsa sarawirjamawa yatichasina: mä amuyu yatiqt'aña, lurt'aña, lurawi uñstayaña.

Yatiña utanakanxa yatiqawinakaxa taqinina yanapt'asiñasa ch'amanchasiñasa, yäqasiñasawa. Amuyupanakaru, lurawinakaparu, sarawinakaparu mä chuymaki uñtasa.

8. SUMA CHUYMA YATIQT'AÑA (*El Aprendizaje es Activo*)

Jichhaxa yatiqirinakaruxa kuntixa jakawipa tuqinakana jupanakaxa luraña yatipki ukhamarjama yaticht'añaxiwa, ukhamaraki ayllu tuqinakana uka yatiqirinakaxa mä askikiwa aruskipt'apxanisa, amuykipt'apxanisa.

9. TUTURA ALITA YATXATAPXANANI

Tutura alixa khaysa Titiqaqa lamara qutana jilanti, ukhamarusa taqi jakirinakatakixa wali askiwa.

Aka tutura alixa qullqi jikxatañatakixa mä askiwa, kunatixa jupanakaxa waka manq'ataki, uta utachañatakixa aljapxi, ukhamarusa aka tutura alinakanxa taqi kasta jamach'inaka challwanakawa jakasipxi.

¿Kunjamsa tutura jilantayapxi?

Aka tutura ali jilayañatakixa, quta tuqina jakirinakaxa saphitaki ayrunuqt'asa wali jach'a pampanakaru jilantayapxi.

9.1. ¿Kunjamsa aka tutura alixa yanapt'istu?

- Uta utachañatakixa wali askiwa.
- Uywanakana manq'añapatakiwa.

- Aka tutura alixa q'ututaki wali qullawa, ukhamaraki qhillapaxa wawanakana janchi t'irinakataki askiwa. Ukatsti saphipaxa janchi manqha jarisiñataki askirakiwa, akaxa akhama wakicht'añawa, mä chaturu tutura saphimpi umampi wallxtayasaxa umxatt'añawa.
- Aka tutura alxa jaqixa manq'arakiwa, ukaxa chhullu satawa, uma manqhankki niya saphiru purki ukawjitaxa manqt'añatakixa wali k'aphakiwa.
- Ukhamarakiwa aka tutura alinakaxa uywanakana manq'añapataki wali askiwa, kunatixa uka alixa taqi uywanakaru ch'amanchiwa, ukhamaraki wali millk'i utjayi.

9.2. ¿Tutura alixa kunatakisa aski?

- Tutura alixa uta utachañataki wali askiwa, aka lurawixa akhama lurt'atawa: nayraqataxa tuturawa suma alljt'asa lupiru k'asurt'ayaña, ukatxa pusi jaqiwa uyu pataru sarxatapxañapa, mayni jaqinakaxa pampata tutura k'asuratanaka utachirinakaru pastayapxi, marqata marqata, ukatxa uta utachirinakaxa phalampiwa lawaru wali suma chinuntapxi, jani thayasa jallusa mantañapataki. Aka kasta utachaña tukt'ayañatakixa mä kimsa uru, pusi uruwa wakisi.
- Ukxaruxa saraksnawa, aka tutura alitxa kimsa kasta yampu lurt'apxi, jach'ata jisk'aru. Aka yampunakatxa yaqhipaxa quta thiyanakana apnaqataski, yaqha yampunakaxa challwa katuñaatakiwa, q'ipinaka apnaqañataki, jach'apacha yampunakasti jaqinaka apnaqañatakiwa, ukhamaraki jathi q'ipinaka apnaqañatakisa wali munasitarakiwa.
- Tutura alixa sixi lurt'añataki wali askirakiwa. Kunatixa khayasa quta thiyana jakasirinakaxa nayra pachaxa waña juyra imasiñataki wali sixinakxa lurt'asipxana, ukanxa juyranakaxa janiwa ñusantkanti. Uka lurañatakixa nayraqataxa tuturawa luphiru suma k'asurt'ayaña, ukata q'apita q'apita mä ikiñjama tiljataru phalampi ch'iqaxaru ukhamaraki kupixaru chinuntaña, ukhamata juk'ata juk'ata tukt'ayxasasti thiyanakata suma ch'ukukipxaña.

Aka sixi luririnakaxa nayra pachaxa jach'ata jisk'aru lurt'apxirina. Aka sixixa ikiñataki, jant'akutaki; ukhamaraki waña juyra imasiñatakiwa apnaqatäna. Jichha pachanxa janiwa aka sixixa apnaqatixiti, armataxiwa, saqaña, yuti, ukanakarukiwa juyranakaxa imasxapxi. Aka sixixa yaqha jakawinkanaxa wali yäqatawa, jupanakaxa ukampixa uta pirqanaka k'achacht'apxi, jant'akutaki, juk'ampinakatakiwa apnaqapxaraki.



10. CH'ILLIWATA LURATANAKATA YATXATAPXAÑANI

Ch'illiwa alixa thaya patanakana, qullu iramanakana walipiniwa alinti, aka ch'illiwa alixa wakanakana, asnunakana, iwijanakana manq'apawa.

Ch'illiwa alinakxa nayra achachilanasaxa wali suma apnaqapxiritayna, ch'illiwata kuna qullanaksa wakichapxiritayna.

Jichhurunakanxa uka ch'illiwxa uywakiwa jilpachxa manq'xaraki, kunatixa jila masinakaxa janiwa ch'illiwana askitapa amuyapkiti, ch'illiwatxa kunaymani yänaka lurapxsna.

Ukatawa aka pankaxa qillqata, kunatixa taqi wawanakana aski yatiñanakapatakiwa, aka ch'illiwana askipa uñ'añanakapataki, ukhamarusa sumpacha aymara aru ullaña qillqaña yatintapxsna, ukhamarusa taqikuna yänaka yatiña utanakansa lurarapsnaxa, jiwasanakatakisa uka kipkaraki aljañatakisa.

¿Kunsa aka yatxatawimpi lurapxañani?

- Ch'illiwa thaqhiri sarapxañani.

- Jach'a ch'illiwanaaka jusimpi yawthapiñani.
- Uma manqharu juq'uchañani, ukata ch'axsuñani.
- Phalarañani yánaka lurañataki (kanasta, ist'iranaka).

Aka alaya thaya pata uraqinakanxa nayra achachilanasaxa taqi kasta yánaka lurapxiritayna, jakawinakapana mä askina sarxaruñataki. Ukhamaraki aka ch'illiwa alixa taqi kunanaka lurañataki askitapa yatiñani: “aka markana jakirinakaxa kunaymani yánaka lurapxiritayna; kanastanaka jisk'ani jach'ani lurasawa Wat'a markaru apapxiritayna, jupanakaxa juyrampi turkasini, sasawa sarapxiri”. Sasawa *Saturnino* Qhispi jilataxa qhanañcharakistu.

“Sarnaqawijanxa kunaymani ch'illiwanaaka yaqhatuqi markanakanxa uñjanta, ch'illiwa alixa wali jisk'anakakiwa alinti, nayra pachanakanxa uka pampanakanxa mä jaqi sayt'awa alintanxa, ukhamarusa uka manqhanakanxa asirunakawa wali utjirina, ukata patrunaxa ninampiwa phichhantirina, ukata janixa ch'illiwaxa sinti jach'anakaxiti” sasawa mama *Petrona Rivera* yatiyasi.

“Kunapachatixa nayaxa q'axu waynakayatxa, ukhaxa uta utachañataki wali ch'illiwata phala phalkatapxiritxa, waka chinuñataki, walja luqani aljañataki lurkatapxirita, jani ukhaxa markata marka apasa juyrampiwa turkanipxirita, juyra imañataki sixinaka ch'ukupxirita, ukhamaraki pichañanaka marqt'atawa sarapxirita, uka pachaxa janiwa uka ch'illiwata lurata yánakaxa ancha chaninikanti”. Ukhamama *Juan Mamani* jilataxa saraki.

Aka ch'illiwa alixa jusimpiwa manqhatjama yawiniña; yapu thiyanakata, juqhunakata, qala k'uchunakata, jawira lakanakata, juk'ampisa qullu iramanakata. Ukata apanxasaxa lawa ch'illiwawa yaysuñawa, maysarkama umaru juq'uchañataki, mä kimsuru, ukata liq'suña, jani ukasti ch'axsuña wali suma quñaki, ukhamata janiwa ampararu usuykaniti. T'una ch'illiwanaakxa juyra imañatakiwa imxapxi, ukhamaraki uta utachañatakisa.

Aymara marka sarawinxaxa, ch'illiwaxa kunaymana phalata, k'anata yánaka lurañatakiwa aski, uywanaka chinuñataki, q'ipinaka q'ipnaqañatakisa wakisirakiwa.



Ch'illiwa yawsuski

10.1. Phala phalaña

Phala lurawixa nayra awkinakasatpacha uñstataynaxa. *Juan Mamani* tataxa siwa: “Phalaxa ch’illiwampi akhamata luraña. Phala phalañatakixa nayraqataxa ch’illiwawa umaru mā kimsüru juq’uchaña, ukatxa ch’axsuñawa, jani ukaxa liq’suñawa wali suma, ukata paya t’aqatawa qalltaña, mayaxa amparampiwa phalt’aña, kupituqiru muytayasa, ukata jiyt’asa jiyt’asawa t’ullkhuntaña, kunaymani uñtaninaka, thuruni juch’usani phalantasa.

Aka phalaxa uywanakaru chinuñatakixa askiwa, ukatxa uta utachañataki, ukata ukampiwa ch’ukurkatapxi, jichhumpi lawampiru chinuntapxi, aka phalaxa wali askiwa.

Maysa tuqitxa aka phalaxa umaru iqtasawa apnaqaña, jani lupixa pharsuñapataki.



Ch'illiwata phala luraski

10.2. Wak'araya luraña

Aka lurawixa jaqina amuyupata uñstarakitayna, *Petrona Rivera* mamaxa, ukatuqitxa sarakiwa “nayaxa kunawrsatixa wawakayatxa, ukjaxa aka wak'arayaxa utjapunitaynawa, jichhurunakkamasa nanakaxa lurt'asipkaraktwa, millk'ita tikanaka atiñataki”.

Aka wak'arayanaka lurañatakixa nayraqataxa ch'illiwawa yawthapiña, jach'a lawanaka, ukata umaruwa juq'uchaña mä pä uru, ukata niya ankurataxi ukjawa apsuña, ukatxa liq'suñawa, jani ukaxa ch'axsuñawa, ukatxa k'anañampiwa t'acaqata qallantaña, suxtata, kimsaqallquta, llatunkata, tunka kimsanita, tunka phisqhanita, k'ili chimpunakampi, kunaymani sarawinakaparu, ch'iqata kupiru, jach'ani jisk'aniwa k'anaña.

Aka lurawixa millk'i tika atiñatakiwa aski, iwijata jani ukaxa waka uywanakata millk'i ch'awaqasawa atiña.

Jichhurunakanxa jisk'a maxt'allanakaxa aka yänaka luraña janiwa yatipkiti, kunatixa awki taykawa jani jilkipanxa uka lurañanxa yatichkiti jani ukaxa p'inqasiñataki jani luraña munapkiti.



Ch'illiwa wak'araya

Aka amuyunakaparuxa saraksnawa, uka yänaka lurañaxa jakawipataki wali askiwa, jiwasanakatakisa wali askirakiwa. Jiwasanakaxa uka uñxatasawa yatiña utanakanxa taqi yatiqirinakaru yatintayañasaxa.



Ch'illiwa wak'araya

10.3. Istira tapa k'anaña

Istirixa “tapa” sutimpi uñt'atarakiwa, uñstawipaxa chikanchasirakiwa k'ispiña “tapa” phukhumpi chika.

Mä jakawinxä k'ispiña phayt'asiñatakixa mä phukhuwa wakt'ayasiña, ch'illiwata tapani, ukhamata tapa phukhuru phututtayasa qhathiyañataki.

Aka istiraxa “tapa” sutiniwa, k’ispiña taparu uñtatawa, aka istiraxa kunaymani yánaka uka pataru uskuñataki wakisiriwa, juk’ampisa millk’i tika atiñatakiwa aski, uka patatwa suyru umaxa ch’umsuñapa, sasina sapxi.

Aka istira tapa lurañatakixa suma lawa ch’illiwanaakawa apthapiña, ukata k’anañatakixa t’aqá t’aqawa jaljaña, ukhamarjamawa luraña, niya k’ana tukuyasaxa pusi t’aqaruwa apthapiña, ukata juch’usa phalampi chiñt’aña, jani jartasiñapataki, jichhurunakaxa ch’ankhampikiwa chinxapxi.

10.4. Kanasta luraña

Kanasta lurañaxa wali askiwa, kunatixa jila masinakasawa yapunakata juyra apthapiñataki munapxiritayna. Uñstawipaxa jilata kullakanakana amuyuparjamawa qhananchaña, nayra achachilanasakawa lurapxiritayna, jichhurunakanxa aka lurawinakaxa armatakixiwa.

Aka kanasta lurañatakixa lawa ch’illiwawa munasi, ukhamaraki juch’usa phala. Ukata qalltañawa lawa ch’illiwata niya t’alpha muruq’uru uñtata, ukhamarusa phalampi kupituqita muysuyaña, ch’illiwampi uka muytatpataruwa apxatasa phalampi ch’ukuña, t’alpha tuqiru. Ukata phukthapiyañawa ukhamaru tukuyasa; wayuñapaxa pachpa phalampiwa luraña.

Aka kanastanakaxa ch’uqi, apilla, isañu llamayuñatakiwa wakisi, ukhamaraki aka pachanakanxa yaqha manq’añanaka apnaqañatakixa apna qataskarakiwa.



Ch'illiwata Kanasta ch'ukuski

11. YÄNAKANA ASKI YATICHAWINAKAPA

Aka qillqataxa amuyt'ayistuwa kunjamsa nayra achachilanasaxa ch'illiwa alita kunaymani yänaka jakawipana apnaqañapataki lurapxiritayna, ukata wawanakaru yatichapxarakiritaynawa, kunjamasa luraña, kunatakisa aski, ukata juk'ampinakata yatintapxiritayna. Jiwasanakaxa ukhamarakiwa yatintañasa maynita maynikama yanapt'asisa.

12. TUKUYAWI

Aka lurawinakampixa yatiqiri wawanakaxa yatiqawinakapa wali suma jach'anchayapxani, ch'ikhi amuyupampi amuyt'asa. Maysatxa saraksnawa yatiqirinakana amuyunakaparjamawa kunaymani yänaka lurañanaka chhijllt'añasa, purapata yanapt'asisawa yatintapxsna.

Uñakipata pankanaka (Bibliografía)

BARRAL ZEGARRA, Rolando (2006). Pedagogía de la Cotidianidad. Ediciones Ayni Ruway: La Paz.

CLAVERIAS, Ricardo – MENGOA Panclas - PIEROLA, Virginia (1998). Diversidad cultural y procesos educativos. Edit. "Garza Azul": CEBIAE.

CONSEJO EDUCATIVO AYMARA (2005). Propuesta educativa de las naciones indígenas originarias.

FUNDACION FOMRENA. Totorá s.a. www.portal-bolivia.com/turismo/totora.

LAYME PAIRUMANI, Felix (2009). Diccionario Bilingüe aymara castellano. Ed: s/d.

QUISPE, Saturnino de 80 años, entrevistado del ayllu Pahana Grande.

RIVERA, Petrona de 89 años, entrevistado ayllu Pahana Chico.

MAMANI, Juan de 70 años, entrevistado ayllu Pahana Mediana.

PAYIRI T'AQA
AYMARA JAQINA MANQ'ASIWIPIA
(ALIMENTOS ANDINOS)



AYMARA JAQINA MANQ'AÑAPA

Andrés Ávila Hilari

QALLTAWI. (Introducción)

Aka qillqt'atanakampixa taqi aymara imilla yuqalla wawanaka yatiqirinakuwa qhanancht'aña muntha, ukampirusa sarakiristhwa akata qhiparu jutiri jisk'a lulunaka ukhamaraki yayanakurusa chiqancht'aña munaraktha.

Mäarunxa, jichhurunakanxajani kiwajiwasanakaxa manq'aphayt'atanakampisa kuntintasktanti ukhamarusa jani suma ch'amañcht'iri manq'anakakwa alt'asipxaraktanxa, taqi yatiña utanakansa.

Ukatwa nayana amuyujanxa jiwasana achunakasata apthapt'asina wakicht'asna ukata manqt'asisina ch'amancht'asna taqi yatiqañanakataki, irnaqañanakatakisa; ukhamarusa taqi usunakatsa jark'akt'asiraksna, lupi pachansa, thaya pachansa, jallu pachansa.

Ukata, aka qillqt'atanakaxa akhamata chiqancht'ataraki: mayiri t'aqaxa, chaluna lurt'awi, ukampiwa qhanancht'araki, päyiri ukansti challwa p'ap'i, ukanakatsa uñicht'ayarakiwa, tukuyañatakisti ch'uqi ch'uñucht'añatsa chiqancht'atarakiwa.

Ukhamata mayata mayata ullart'añani jilata kullaka yatiqirinaka, uka kipkaraki jani yatiqirinakasa ullart'apxarakismawa, kunjamasa p'ap'i, ch'arki, ch'uñu ukanakaxa lurt'asiraki.

I. CHALUNA LURAWI

1. QHANANCHT'AWI.

Nayrja laq'a achachilanakasti aka chaluna aychxa akhama amtanakampiwa lurt'apxiritayna: mayasti uka aychaxa jaya phaxsi phaxsinaka imasiñatakiwa, payiristi aka aychasti suma muxsa manq'anaka phayt'asiñapatakitynawa.

Aka ch'arkhina utjawipatxa pä amuyuwa yatisirakixa, kunatixa yaqhipaxa sapxiwa: Ch'arkhisti nayra **inka** pachanakatpachawa lurasirakitayna, sasawa qhanancht'apxaraki, yaqhipasti sapxarakiwa: Aka ch'arkhixa **qhichwa** aruta jutatawa, sasawa qhanancht'apxarakixa, kunatixa uka pachanakaxa qarwatwa chalunxa lurt'apxarakiritayna.

Yaqhipa arsuwinakasti akhama sasina qhanancht'apxarakixa: chalunaxa ch'arkhi sutimpi uñt'atawa, sasawa qhanancht'apxi, yaqhipasti paypacha aru apnaqt'apxarakixa, sasawa qhanancht'arakixa. Ukhamarusa sapxarakiwa: marka markawa uka arutxa arusipxaraki, yaqhipasti chaluna sasa, yaqha markanakansti ch'arkhi sapxarakiwa, sasinwa qhanancht'apxaraki.

Uka inka pachanakaxa janiwa iwija/iwisa, qachu waka, urqu waka uywanakaxa utjkanati, sapxarakiwa, kunatixa aka español q'ara jaqinakawa uka uywanakxa anqa markanakata apantanipxarakitayna, sapxarakiwa. Ukhamasti janiwa qawrataki chalunaxa lurt'askarakiti; iwijatsa, wakatsa ch'arkhixa lurasirakiwa, sasawa qhañancht'apxaraki.

2. KASTA KASTA CH'ARKHI LURAÑA.

Ch'arkhixa walja kasta aychanakatwa lurt'asiritayna, nayrja achachilanakasaxa khaysa pata pampanakanxa akniri aychanakatwa chaluna lurt'apxiritayna:

2.1. Iwija aychata. Aka iwija chalunaxa jichhurkamaxa wali munatarakiwa, kunattixa wali suma sawuranirakiwa, uka chalunaxa ina qaqa ch'umphirakiwa wañt'araki, wali suma manqt'añjama.

2.2. Waka aychata. Uka waka ch'arkisti yäpa khusarakiwa lupina wañt'arakixa, ina ch'iyara ch'umphirakiwa qaqa chalunarakiwa wañart'arakixa, ukatsti khust'ata manq'akarakiwa aka aychatxa phayt'asiraki.

2.3. Qarwa aychata. Aka aychatsti ina qaqa ch'iyararakiwa wañt'araki, ukhamarusa sawurapaxa juk'a yaqha kasta sawuranirakiwa, mayniri aychanakata sipanxa kunatixa qarwaxa wali thaya pampanakanwa jakasiraki, ukatapachawa sapxarakiwa.

3. LURAWINAKAPA.

Walpachaxa chaluna aychaxa, akniri kimsa phaxsirakiwa lurañaxa wakisiraki: Mayirixa Llamayu phaxsi, ukxaruxa Marat'aqa phaxsi, ukatsti Willkakuti phaxsisa chalunt'asiñarakiwa.

Ukata qhanancharaksnawa, chaluna suma lurañatakixa akniri pachanakawa munasi: Juyphi, aruma qhana, lupi; ukatxa, aka chaluna suma wañart'añapatakixa thayasa munasikirakiwa. Ukampirusa chaluna aycha lurañatakixa akniri yanakawa munasiraki: kuchillu, aycha waytaña, jach'a t'aphi, mä k'ullu, jayu, aycha, jalla ukanaka.

Aka chaluna aycha lurañatakixa qalltata tukuñkamaxa akhamatwa chiqancht'araksnaxa:

3.1. Aycha khariña. Kawkniri aychatsa qalltasiskaspawa; iwijatsa, wakatsa, qarwatsa lurawipaxa mayakiwa. Qarwa waka uka uywanakatxa akhamawa lurasiraki; ukniri uywanakaxa jach'a uywanakarakiwa, ukatwa jisk'a jisk'a kharinuqasiñapa, kunatixa uka uywanakana ch'akhanakapaxa wali thurunakarakiwa, ukatwa jisk'a tantiyunakawa kharinuqt'asiñaparaki, warkurt'añatakisa wañacht'añatakisa jasaki apnaqt'añataki.

Iwijatxa, jisk'a tantiyu uywipanxa, akhamawa kharinuqt'asirakiñapa: Iwija chara charawa kharinuqt'asiñapa, jaraphixa jalanuqt'ayasirakispawa, amparasa ukhamaraki, atipasa kunkapasa ukhamaraki jalanuqtayatarakiñapawa. (Entrev, P, AA, 24/07/12).

3.2. Aycha kastkasta kharinuqaña. Aychaxa kunaymaniwa kharinuqt'añarakixa, kunatixa suka suka allitat'apxaraki, yaqhipasti sayt'uruwa kharirt'apxaraki, ukhamaraki purapata sayt'uru, yaqhanakasti lik'icht'asawa kharirt'apxaraki, ukampinsa iwijatxa ch'akhanpachawa kharirt'añaraki, jani ch'akha apsusa. Ukanaka qhanancht'añapansti saraksnawa, aka qarwa, waka uywanakatxa ch'akhanpachsa jani ch'akhanpachsa kharirt'apxarakiwa, kunatixa jaraphi, kunka, ati k'ilinakxa ukhampachwa kharinuqt'añaraki, taqpacharuwa jayuncht'añaraki jani laq'una aywxatañapataki.

3.3. Aycharu jayumpi jach'ikipt'awipa. Chaluna aycha lurañatakixa niyaki kharinuqt'atatxa jayumpiwa jach'ikipt'añaraki, kunatixa jani laq'unsa aywxatañapataki, ukhamarusa, wali suma ina qaqaki wañt'añapatakisa, taqituqiruwa jayumpi jach'ikipt'añaraki.

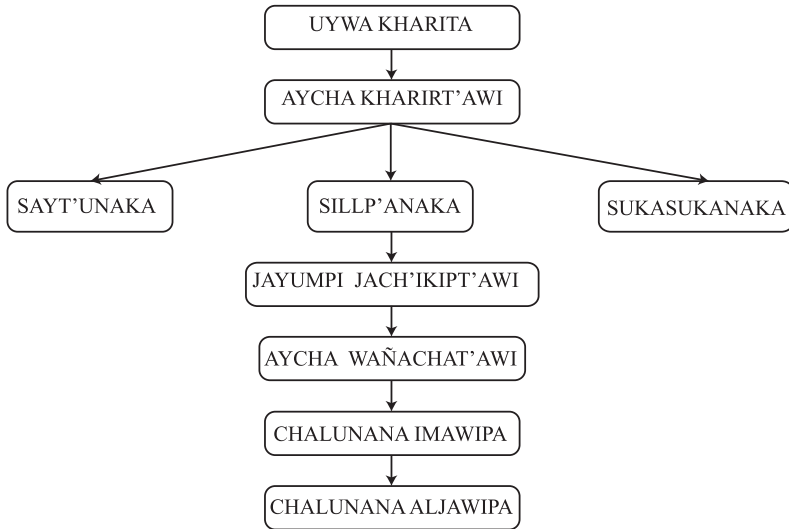
Jayumpi jach'ikipt'aña sipansti taqituqiruwa jach'irt'añaraki, uka kharitatata k'uchunakaru, ch'akha patanakarusa, aycha manqhanakarusa jayumpixa willintañarakiwa.

3.4. Aychana wañachawipa. Aycha wañachawipatxa kimsa kasta wañachañawa utji saraksnawa: mayiristi qala patanakaruwa wañacht'añarakixa, mayasti warkuñanakaruwa warkurt'añarakixa; yaqhanakasti kalamina patanakaruwa wañacht'añarakixa. Aka kimsa wañachaña kastatxa kalamina patanakanxa jank'akiwa wañst'araki, sasawa qhañancht'apxaraki. (<http://es.wikipedia.org/wiki/chalona#%20Elaroci%F3n>)

Chaluna aychaxa pä tunka uruwa wañachst'añarakixa, sasawa sapxaraki, , aka chaluna aycha wañt'añapkamaxa, uka urunakaxa wali sunwa uñjañaraki. (Entrev, J, AA, 31/07/12).

3.5. Chaluna imawipa. Chaluna aycha imañatakixa qhananchañaxa wakisiwa, aka aychaxa mä mara jilawa imasirakispaxa sasaw qhañancht'apxaraki (Entrev, F,AA, 31/07/12).

Ukxaru chaluna luraña p'achinakapa mä jamuqampi qhanancht'arakiñani, akhamata:



3.6. Chaluna aljawi. Nayra achachilanakasaxa chalunxa aljañatakiwa ch'arkht'apxiritayna, jaya markanaka qhatunakaruwa apapxiritayna, ukatxa aljt'añatakisa chhalt'asiñatakisa wakicht'apxiritaynawa, kunatixa aka ch'arkhixa jaya urunakarakiwa imatäskaspa, ukatsti qhatuta qhatu purt'arakispa, sasawa qhanancht'apxarakixa.

4. ¿KUNANAKATSA UÑJAÑÄSPA?

Ch'arkhi lurañanxa taqi aknirinakatwa uñjaña: Jalluta, jiq'inakata, khunuta, sullanakatsa jark'aqt'añarakiwa, sasawa arst'apxaraki. Kunatixa aka pachanakaxa chalunaruxa janiwa walt'ayxarakispati, ukampinsa janiwa suma wañt'ayxarakispati, sapa mayata qhanancht'añani.

4.1. Jallumpi purxatata. Jallumpi katuta chalunaxa jani manq't'añjama wali k'allk'uwa tukurakispaxa, ukatxa mayja q'illuruwa jaqukiptarakispa, alasisisa ukhama q'illütapatxa, janikiwa munxarakispati, ukatwa jallutxa sinti jark'añaraxa. Uka kikparakiwa, khunutsa, sullatsa uñjañapuniwa.

4.2. Jiq'impí jiq'suta. Chaluna aychaxa jiq'impí jiq'isutaxa wali jiq'i thuj saxarakispawa, janiwa manq'añjamajarakispati, ukata wali k'ask'awa manq'asa tukxarakispa.

5. KUNA MANQ'ANAKANSA CH'ARKHIXA PHAYASI. Ch'arkhixa taqi manq'anakaruwa mantaraki, kuna kulturusa jaqt'atapunirakiwa. Ukatsti akniri manq'anakawa ch'arkhimpí phayt'asitaraki: *Ch'arkhikan*, *chayru* ukata *cardan* kulturusa taqi markanakana phayt'asitarakiwa, ukatsa saskakiraksnawa; khaysa pata pampanakanxa ch'arkhi wayk'animakasa phayasitarakiwa, sasawa qhanancht'apxaraki. (Entrev, F, AA, 21/07/12).

Khaysajunt'utuqinakanxayukampiwa walimanq't'asitaraki, patapampanakanxa ch'uñumpi ch'arkhi wayk'animpíwa wali suma manq't'asitaraki, sasawa arst'asipxaraki. Juk'ampi yatxata sipansti Chili marka tuqinxá pallapallanakawa jila manq'apxaraki, siwa. <http://es.wikipedia.org/wiki/charqui>

6. CH'ARKHINA CH'AMANÇHIRINAKAPA.

Ch'arkhina ch'amançhirinakapaxa pä kastawa qhananchata: mayirixa *vitamina "D"* ukanirakiwa, sasawa sapxi, kunatixa lupina wañacht'ataxa uka *vitamina* ukampi uskt'ataraki, sasawa sapxaraki, payiristi *vitamina "A"* ukwa juyphixa uskt'araki, sasawa qhananchapxi.

Aka *vitamina* satanakasti jiltañaruwa wali ch'amançht'araki, ukata ukanakaru thurkattañaxa wali askirakiwa. Ukxaruxa saraksnawa, irnaqiri jilatanakaruxa wali suma ch'amsa churaraki, sasa.

II. CHALLWA P'AP'I LURAÑA

1. QHANANCHT'AWIPA.

Nayra pachaxa jilatanaka kullakanakaxa challwampisa jakasipxarakiritaynawa, jani q'aphtañapatakiwa aka challwa p'ap'i lurapxiritayna, siwa. Kuna achunakatixa quta thiya iramanakanxa jani achuqki uka juyranakxa jasakwa alaqt'asipxiritayna, jani ukaxa chhalaqt'asipxiritayna, siwa. Yaqha markanakaruwa aljañataki apapxiritayna, khayasa qhirwa junt'u markanakaruwa purt'apxiritayna, ukatxa muxsa achunakampi yaqha puqutanakampi, tunqumpi, yaqha yänakampisa turkt'asipxiritayna. Ukatakixa p'ap'i challwaxa jaya urunakawa imasispaxa. (Entrev, V, AA, 01/08/12).

2. LURAWIPA.

P'api challwana lurawipaxa wali llamp'u taqi chuymatakiwa, kunatixa mä qawqhanaka pantjsna ukhaxa janikiwa suma luraskarakispati. Ukatwa qhanancht'aña wakisiraki, challwa p'ap'i lurañatakixa thakhipawa suma phuqhaña, uka thakhixa walja lurawiniwa, ukhamaxa uñjañani:

2.1. Challwa katuña.

Challwaxa walsanakata qutaru mantasina katuña, kunayma qänanakampiwa katuña. Uka qänanakaxa jach'a challwataki, tantiyu challwataki, ukhamaraki jisk'a challwatakisa lurt'atañaparakiwa.

Challwaxa, qutata apsunisaxa, janiwa phathankapaxa apsuñati, janirakiwa khiturañasa ukhampachawa mä lata patxaru jani ukaxa *calamina* patxarusa wañacht'añaraki. Kunatixa challwaxa kawkniri lata patxanakansa jank'akiwa wañst'araki.

2.2. Yänakana apthapt'awipa. Ukankamaxa kuna yänakasa wakisini ukanakxa mäkirakiwa wakicht'añaraki. Uksata tuqita qhanancht'añarakiwa:

- ✓ T'alpha urqu qalanaka
- ✓ Phayañanaka
- ✓ Ch'uxña jichhunaka
- ✓ Nina phusaña
- ✓ Qhilla apsuña
- ✓ Wariranaka

2.3. Qalata qhiri wakicht'aña. Challwa p'ap'i lurañatakixa mä jisk'a putukuwa t'alpha urqu qalanakampi tantiyt'asina suma pirqsuña. Uka putukuxa jiwawatjamawa luraña, jach'sa jisk'sa, challwa tantiyurjamawa pirqañaxa.

2.4. Qalana paript aña. Uka qalata lurt'ata putukuxa mäkirakiwa ninampi pichkataanarakixa, suma janq'urt'añapkama. Niya janq'uxani ukjasti, uka qhiritxa nina jiwataruxa qhillasa k'illimasa mäkirakiwa mä latampi apatat'añaraki, mä suma pampacht'nasa ukhama.

2.5. Jichhumpi apakipaña. Uka qhilla patxaruxa ch'uxña jichhumpiwa mä jant'akjama yayxataña, ukatsti waña ch'allampisa uka tantiyu jant'akuñapataki jich'xatañarakiwa, jani ancha phatuñapataki.

2.6. Parita qalanakampi apxataña. Ukata jichhu patxaruxa parita qalanaka apaqasina suma uchaña, uka patxaruxa challwawa apxatañaraki, uka patxaruxa wasitatwa qalampi challwampi uchaña, ukxaruxa challwampi qalampi kipkaki, challwa tukuntañkama lurañaraki. Ukhamaxa saraksnawa: *parita qala challwa, parita qala challwa ukhamawa maykipa apxatañaraki.*

2.7. Ch'uxña liktumpi apakipt'aña. Uka parita qala patxaruxa liktuna ch'uxña laphinakampisa, yaqha yäni alinakampisa, tukuyunakampisa wali suma qhatiñapataki apxatt'añarakiwa.

2.8. Qhawqha pachatsa challwaxa qhathiñapa. Uka tukt'atatxa p'ap'iña challwa qhatiñapkamawa suyañaraki: mawri, ispi, qhisi challwanakaxa *pä ura pachatwa* qhatiraki. Ukxarusti pijiriya, turucha, qarachi uka quta challwanakaxa *juk'a pachataki qhatiraki*, ukampirusa qala paritanakaxa janiwa añcha paritañapakarakiti.

Ukhamawa challwaxa wajañaxa, khaysa quta thiya iramanakana jakasirinakawa lurasipkaraki, sapa markawa juk'ampi yänakampi luraña yatipxaraki, uksti akhamatwa qhañancht'añani:

- ✓ Uraqi p'iysutaru atintaña
- ✓ Qalanakampi utacht'aña
- ✓ Juk'ampinakampi.

Uka yatiwinakatxa jiwasanakaxa wali yatxatañasa, kunatixa ukhama manq'anaka wakicht'asiñaxa askiwa.

2.9. Challwa qhatita amuyaña. Uka pacha pasataruxa amuyañarakiwa; jani ukaxa challwa wajana q'apht'aniñapa suyañaraki, ukhamachi ukhasti k'achhakiwa qalanaka challwatxa apaqt'aña. (Entrev, E, AA, 05/08/12).

3. P'AP'I MANQ'ASIWI.

Challwa p'ap'ixa jayuñcht'asa, luqutumpisa manq't'asiñarakiwa, ukampisa aka challwa p'ap'ixa akniri manq'anakampi manq't'asiraksnawa:

- ✓ Ch'uñu phutimpi
- ✓ Tunta phutimpi
- ✓ Kaya phutimpi
- ✓ Yuka phutimpi
- ✓ Pustri phutimpi
- ✓ Jawasa mut'impí
- ✓ Tunqu mut'impí
- ✓ Qhatimpi
- ✓ Muntampi
- ✓ T'ant'ampi
- ✓ Juk'ampinakampi.

Ukhama manq'anaka wakicht'aña yatkasaxa yaqhanakarusá yaticht'añarakispaá, ukhama manq'anaka phayt'assna ukaxa janikiwa walja qullqsa tukjxaraksnati, ukampirusa jiwasanakaruxa ch'amancht'arakistaspaá. (Periódico El Diario 29 de septiembre 2012)

4. CHALLWA P'AP'INA CH'AMANCHAWIPA.

Aka challwa p'ap'ina ch'amanchawipaxa wali askinaka phuqt'araki, ukxata qhanancht'añani:

- ✓ Jisk'a lulunakarusá yayanakarusá, jiltayañwa yanapt'araki.
- ✓ Yayanakarusá lulunakarusá, suxta maraniki ukhaxa, laka ch'akha mistuyañwa yanapt'araki.
- ✓ Kuna pachatixa jisk'a yayanaka lulunakaxa yatiña utaru mantxapxi ukhaxa janchi jiltayaña yanapt'arakiwa.
- ✓ Kuna pachatixa waynaxapxi tawaquxapxi ukhaxa janchi usucht'atanaksa jank'akiwa jakthapt'ayaraki.

Ukhamarusa aka challwa p'ap'ixa akniri *vitaminas, minerales* ukanakampiwa jilatanakaru kullakanakaru ch'amancht'i: *Calcio, fósforo, hierro, yodo, fluor* juk'ampinakampi. Aka qhananchawisti aksata apst'atarakiwa . <http://es.scribd.com/doc/24965091/valor-nutritivo-pescado>.

III. CH'UQI CH'UÑUCHAÑA

1. CH'UQI APHTAPT'AWI.

Llamayu phaxsixa ch'uqi llamayuña pachawa. Uka ch'uqi achunakxa uta jak'aru phina phina aphtapt'añaxa. Uka patxaruxa jichhumpisa, siwarampisa sumpachwa apxatt'añaraki, jani lupinsa q'uyuntañapataki, jani juyphinsa juyphintañapataki, jani jallunsa jurintañapataki.

2. CH'UQI AJLLT'AWI.

Aka lurawixa, ch'uqi q'ala aphtapt'asina ajlliña. Uka irnaqawixa **ch'uqi jatha uru** satarakiwa, yaqhipanakasti **jatha lakiña** sapxarakiwa.

Khaysa Acora ayllutuqinxaxa akniri ch'uqinakaruxa uñt'apxaraki:

✓ Janq'u imilla	Quyllu
✓ Allqatarma	Pawla
✓ Mi Perú	Chuwalla
✓ Waka laxra	Llujt'a phara
✓ Ch'iyara imilla	Pintamilawru
✓ Chupika imilla	Tumi
✓ Axawiri	Allpaqnasa
✓ Phiñu	Allqa chikiña
✓ Khunurara	Luk'i
✓ Suma tikilla	Juk'ampinaka

Taqi aka ch'uqinakatxa ch'uñu lurañatakixa akniri ch'uqinakawa ajllt'asiraki:

- ✓ Ch'iyara imilla
- ✓ Pawla
- ✓ Tumi
- ✓ Llujt'a para
- ✓ Allqatarma
- ✓ Allpagnasa
- ✓ Luk'i
- ✓ Juk'ampinaka

Jani sutinchataki uka ch'uqinakaxa jathanakataki manq'añataki ukhama imatarakiwa, ukhamawa apkatasiraki. Yaqhipasti phunchawi urunakatakiwa imapxaraki. Aka phunchhawinakatakisa k'uchirt'awinakatakisa amanutwa akniri ch'uqinakaxa apkat'ataraki: P'itikilla ukatxa ch'iyara imillampi, kuna. Jathatakixa akhama ch'uqinakawa ajllt'añaraki: jani usuchjata ch'uqinaka.

Ukatxa akiri phaxsina sarawipa urunakxa amuyañarakiwa:

- ✓ Urt'a
- ✓ Sunaqi
- ✓ Jayri

Uka urunakaxa janiwa ch'uqi unxtayañasa, janirakiwa apnaqañasa, ukti k'ullpacha apnaqäta ukjaxa ch'uñu luratasa janikiwa sumakaspäti, ukhamarusa ch'uñuxa wali k'allk'urakispawa. (Entrev, E, AA, O6/08/12).

3. CH'UQI LUXT'AWI.

Janira ch'uñuchaña ch'uqi aptkasaxa, nayraqataxa achachilanakarusa uta illanakarusa luqt'apxarakiritaynawa. Aknirinakaru: Uta illanakaru, apunakaru, manq'a illanakarusa, ch'uspata kupi amparampi kuka apst'asisa akhama jarawt'asa:

“Ch’uqi mama, apilla mama... jutzakita...
 akawa quri tapamaxa,
 akarakiwa qullqi tapamaxa,
 munañani pukara achachila,
 munañani Chhamchhilla achachila,
 jathachaxa walikipanaya,
 jatha ch’uqijasa,
 ch’uñu ch’uqijasa
 kustalanakatsa jilarakpanaya”...

Pachamamaruxa k’intumpi yuspajart’kaspasa akhama sasinwa mayt’asipxaraki:

“-Mamita...janiwa jaytjitätati..., iñu wawamawa aka kuka k’intu akhullt’asiñamataki apayansma. Akhullt’asmaya munata mamita”.

Ukhamatwa mä mayt’asiwi uta illanaku phuqt’araki, uraqi illanaku alkuampi winumpisa ch’allanuqt’araki, ukhamatwa taqi ch’uqi achuyirinakaxa mayt’asipxaraki.

Yaqhipaxa akhamrakwa arst’asipxaraki, “Ch’uqi mamita...urumanwa amt’asinsma, janiwa nayaxa armasksmati, amtt’asiwmaya, chikataxa akaruwa kirasxañani, chikataxa ch’uñu mamatakiwa sarxarakiñani. Jathataki wakichataxa mara akawrasa pataka pataka phinapanaya; ch’uñutaki wakichataxa tunka tunka sixikiya phuqt’aspa. Quli mamita, aka muxsa winu umt’asiwmaya...”.

“Munata ch’uqi mama jichhuruwa uruma, umt’asima aka winu. Kawknirinakatixa jathataki qhipart’ani, ukanakaxa yapuruwa sarxaragini”, sasawa tata ch’uqininakaxa yupaycht’araki.

4. CH’UQI PHINATATA AJLLT’AWI.

Ch’uqi phina uñxt’awixa kimsa lurt’awinirakiwa, uka lurawinakxa akhamatwa qhanancht’añani:

4.1. Jach'a ch'uqinaka ajllt'awi. Uka ch'uqinakxa aka pachanakatakiwa ajllt'asipxaraki:

- ✓ Tantachawinakataki
- ✓ Phunchhawinakataki
- ✓ Yaqha k'uchirt'awinakataki

Uka pachanakatakisti jach'a ch'uqinaka ajllt'asipxaraki. Uka jach'a ch'uqixa akhama sutinakampi uñt'atarakiwa:

- ✓ Munta ch'uqi
- ✓ Ajrata ch'uqi
- ✓ Jach'a ch'uqinaka
- ✓ Q'allu ch'uqi

Ukhama sutinakampiwa aka Qullasuyu markanxa uñt'apxi. Ukata ayllu ayllurakiwa ukhama sutinakampi sutinch'tasipxaraki. Ukxaruxa akhama qhañancht'awinakampiwa yapt'awayaraksna. Yaqhipa jilanakaxa uka jach'a ch'uqinaka akniri pachanakatakiwa imasipxaraki:

- ✓ Jaqi jaqichasiwitaki
- ✓ Alphirisa pasaña phunchawitaki

4.2. Jatha ch'uqi ajllt'awi. Ukxaruxa jatha ch'uqiwa ajllt'añaraki. Uka jatha ch'uqixa janiwa laq'utañapakiti, ukhamarusa janirakiwa liwkhanampisa usuchjatañapakisa, ukhamachi ukhasti ch'uñutakiwa ajllirt'añarakixa.

4.3. Ch'uñu ch'uqi ajllt'awi. Ch'uñutakixa akniri ch'uqinakawa ajllt'apxarakiñaxa:

- ✓ Luk'i ch'uqinaka
- ✓ Ch'uju ch'uqinaka
- ✓ Laq'uta ch'uqinaka
- ✓ K'anchhata ch'uqinaka
- ✓ Tantiyu ch'uqinaka
- ✓ T'una ch'uqinaka

Uka ch'uqinakaxa kustalaru phuqt'ayasawa ch'uñuchaña pamparu apatäxaraki, ukhamata ch'uñuru tukuyxañataki.

Apilla pallañaxa uka kipkakerakiwa ajll'tasiraki, ukhamarusa jisk'a sutinakapakiwa jaqukiptaraki uka sutinakaxa akhamatwa uñt'apxaraki: Laq'uta apilla, machata apilla, ukanakakiwa yaqharaki.

Uka laq'uta ch'uqisa laq'uta apillasa machata apillasa jani wali urinakana luratarakiwa, ukatwa laq'unti. Ukhamarusa ch'uqi apilla yapunakaxa niya panqarankki ukhawa asnumpi iwijampi jaqimpi taksuyaña yatipxaraktanxa, ukatwa uka juyranakaxa laq'untisa ñusantisa, sasawa jiliri achachilaxa qhañanch'taraki. , Fortunato Villca, (Entrev, F. V., AA, 11/08/12).

Juk'ampisa, jisk'a lulunaka, yayanakasa uta punkuna qunupki ukjaxa ch'uqisa apillasa laq'untarakispawa, sasawa sapxaraki. , (Entrev, F. V., AA, 11/08/12).

5. AYMARANAKANA JUYPHITA AMUYAWIPA. Aymaranakaxa pä pacha tantiyapxaraki, uka pachanakaxa akhama sutinirakiwa: Mayirixa jallupacha satawa, payirixa awti pacha satarakiwa. Uka awti pachanwa akniri phaxsinakana tantiyxañaraki:

- ✓ Mara t'aqa (junio)
- ✓ Willka kuti (julio)

Sapa marana uka pä phaxsiwa juyphixa khust'ayarakí. Ukhamasti uka phaxsinxa akhama qhanancht'awimpiwa juyphi juyphintañapatakixa amuyt'apxarakixa:

- ✓ Khaysa qhirwatuqita arumanaka lliphi lliphi lliphikinki uka.
- ✓ Warawara qutuxa, wali suma k'ajanki uka.
- ✓ Wali lupina chika uruxa thayaxa amstaru jalsuwayki uka.
- ✓ Kusikusitixa jayp'u pacha wali simpantki uka arumaxa juyphintañatakiwa.
- ✓ Jisk'a kusikusitixa pampanakana simpa jant'akranti ukjaxa, uka aruma juyphintañatakiwa.
- ✓ Liqiliqitixa wali jalanaqixa ukjaxa, ukata pä semana qhiparu juyphintañatakiwa.
- ✓ Khuchhitixa ñik'utasa amstaru wali sayarata thutqki ukjaxa uka arumaxa wali juyphintañatakiwa.

Juyphixa ukhamatwa aka *Trinidad* phunchhawi jak'anaka yatiyasiraki; pachawa ukhama yant'awinakxa uñstayaraki, ukhamachi ukhasti uka payärma kimsärma pasatatwa wali juyphintarakixa, sasawa sapxi. (Llanque, 1982:12).

Ukhamachi ukasti, jilatanakaxa mäkirakiwa asnunaksa alistapxarakí, ch'uqinaksa kustalaru winarasa phuqharayapxi. Ukatsti ch'uñuña pamparuwa asnuta khumupxarakí.

6. PÄ KASTA JUYPHI AMUYAWI.

Aka juyphi pachaxa wali thayarakíwa. Uka thayaxa panqarana ch'uxña alinakapa laphinakapa q'ala juyphintasina willirtayarakixa. Ukhama juyphi pachipanxi, aka pä kasta juyphita qhanancht'añawa wakisi:

- ✓ Chacha juyphi.
- ✓ Warmi juyphi.

6.1. Chacha juyphi. Aka kasta juyphixa janikiwa ch'uqirusa apillarusa pasaykiti, qhana arunxa chikakamaki juyranakaruxa purt'ayarakí, chiqansa kunjamatixa mä chachaxa turpa takt'ixa ukhamakwa juyphixa lurt'araki, ukatwa chacha juyphi sataraki.

6.2. Warmi juyphi. Akniri juyphixa sumpachwa k'axt'ayarakí, mä arunxa saraksnawa ch'uqirusa apillarusa thiyatpunwa juyphimpixa pasayarakí, kunjamatixa mä aymara warmixa yapunama sarakipawayki ukhaxa pullirapampixa jach'atwa janakipawayarakixa, ukhamawa warmi juyphixa thiyata taqpacha juyraru unxtayarakí, sapxiwa.

Qhana arunxa chacha juyphixa janiwa ch'uñu q'ala pasaykaspati, jani ukaxa warmi juyphikuchapi pullirapampjama janakipasina thiyata pasayarakixa.

7. CH'UQI CH'UÑUCHAÑATAKI WAKICHAWI.

Ch'uqi ch'uñuchañatakisa apilla, kayachañatakixa warmisa chachasa mä pamparuwa suma pichhthapt'asina wakicht'apxi, chiqansa juyraxa pusi, phisqa paqarawa ukhankarakini. Uka ch'uñuchaña pampaxa, chuñuwi satarakiwa, uka pamparupiniwa juyphixa suma juyph'taraki, sasawa sapxarakí, (Llanque, 1982:12).

Uka ch'uñu pampaxa wali uñjatarakiwa, uywatsa jaqitsa wali jark'atarakiwa, qhana arunxa ukaxa ch'uñu ch'uñuchañatakíwa imataraki, juk'ampachasa niyaki ch'uqixa jant'akt'atiki ukhaxa walpinwa winumpi alkulampi ch'allt'apxarakí, ukhamarusa kukampisa ch'uqirusa apillarusa k'inch'tatarakiwa, wali suma juyphina past'ayatañapatakí.

Yaqhipasti uka jayp'u ukspachaxa jawirata jani ukaxa phuch'uta uma wayt'anisaxa juyra tiljataruwa umampi warxatapxarakí. Ukhamata juyphina suma juyphint'añapatakí. Ch'uñuchañatakixa aymara jilanakaxa mä luqta wakicht'apxarakiritayna, ukaxa juyphina wali suma juyphintañapatakí. Ch'uñuwi pampa pachamamasa aymara jaqiru jaysañapatakí. (Mamani, 1978:233).

IV. TUKUYAÑATAKI

Qillqata tukuyañatakixa saraksnawa: Aka Qullasuyu markanxa mä qawqa jilanaka kullakanakakiwa jiwasana manq'anakasa lurt'asiñxa yatxapxaraki.

Uka jani chhaqtañapatakixa aka qillqt'atanakampiwa yanapt'araksna, taqi jilatanaka kullakanakasa ch'arkhi wakicht'asiñsa, p'ap'i lurt'asiñsa ukhamaraki ch'uqi ch'uñucht'asiñsa yatipxañapataki.

Maysatxa saraksnawa, uka manq'a wakicht'atanakaxa wali ch'amancht'iriwa, *vitamina* A. B. C. D. E. ukanakaniwa, sasawa yattxatata jila kullakanakaxa saxaraki.

Ukhamarusa, jiwasanaka manq'añanaka wakicht'asiñani ukhaxa, janiwa walja qullqi tukuntkaraksnati.

PANKANAKA UÑAKIPATA (BIBLIOGRAFÍA)

DOLLFUS, Olivier, El reto del Espacio Andino, IEP: Perú Problema No 20. Lima.

Periódico el diario 29 de septiembre de 2005.

Condori Cruz, Dionisio. *Tecnología del chuño*. En: Boletín del IDEA. PUNO - PERU: IDEA; 1992, Vol. 2; No 42; pp.70-97.

ARUSKIPATA (ENTREVISTA A):

FERNANDEZ, Antonio, de la Comunidad Omacuyo. Provincia Camacho, 21/07/12

PACOSILLO Fernanda, de la Comunidad. Torrini Provincia Umasuyo, 31/07/12

JORGE Mamani, de la Comunidad. Pirapi, Provincia Pacajes, 24/07/12

Juan Tintaya Hilari, de la Comunidad Okola. Provincia Camacho, 10/08/12.

PAGINA WEB:

<http://es.wikipedia.org/wiki/charqui>

<http://es.wikipedia.org/wiki/chalona#%20Elaboraci%F3n>

<http://dpicuto.edu.bo/proyectos/mamelidos/Comparaci%20de%20charque%20de%20llama%20alpaca%20y%20asno.pdf>

ISAÑUMPI USUNAKA QULLASIÑA

Luz Bautista Riveros

1. QALLTAWI

Nayra Achachilanakasana ukhamaraki awichanakasana isañumpi qullasipxatanakapata qillqañani, kuna usutsa kunjamsa qullasipxiripachana, ukhamaraki kuna usunakatsa jark'aqasipxiripachana; taqi ukanakata jilata kullakanakaru yatiyañaxa wakisiwa.

Isañuxa thaya pampanakana ukhamaraki qhirwa junt'u uraqinakanwa achuraki.

Sata qallta phaxsina satasina llamayu phaxsinakanwa uñstaraki. Uka phaxsinakanwa markachirinakaxa manq'asiñataki, jani ukaxa qullasiñatakisa wali manq'asipxaraki.

Uka pachparakiwa, Espín Etal (2004) yatxatirixa, saraki: *“el isaño es la especie más rica en vitamina C y en provitamina A, expresado como equivalentes de retinol”*.

Aka isañuxa taqi markachirinakataki wali suma achupuniwa, ukanxa janchiru kunaymana wali ch'amanchirinakawa utjaraki, sisnawa *“vitamina C”* ukhamaraki *“vitamina A”* ukanaka, jaqi nayrarusa suma ch'amanchiriwa (al sentido de la vista).

Juk'ampisa, Arbizu Vivanco (2004) yatxatirixa, sarakiwa:



“El color de los tubérculos es variado, “existen al menos de nueve colores: blanco amarillento, amarillo pálido, amarillo, amarillo naranja, naranja, rojo grisáceo, rojo grisáceo oscuro, púrpura grisáceo y negro, siendo dominante el amarillo con ojos negruzcos o anaranjados”.

Isañuxa niyapuni llatunka kasta saminiwa utji, akhamanaka: janq’u q’illunakani, q’illu chuchi, q’illu chupika, q’illu ch’umphu, q’illu k’ami ukhamaraki wila ch’iyara nayranakaniwa utji, kunaymani ch’iyara jach’a jisk’a saminakani.

Nayra achachilanasasa ukhamaraki awichanakasasa, jilata kullakanakasa wali isaño achuyapxirina, q’illu, q’illu chiyara nayranakani, janq’u q’illu, wila q’illu ukhamaraki ch’iyara isaña. Jupanakaxa uraqita llamayst’asaxa, lupiruwa kimsuru qawichapxiritayna, ukata jupanakaxa phayt’asisina wali manq’t’asipxiritayna. Juyphi pachasti q’illu isañuta juyphimpi luxt’ayasaxa thayacha lurapxarakirina, wayrunquna misk’ipampi kitant’asa manq’añataki, ukata waja lurapxarakirinwa (*cocido en tierra caliente*), qhathita manq’t’asipxiritayna. Ukatwa jupanakaxa wali ch’ullqhipxana, aka isaño manq’asaxa walja kasta usunakata qullasipxana. isañutxa parchi wakt’ayapxarakiritaynawa.

“Se atribuye al isaño propiedades anafrodisíacas y también medicinales para las enfermedades del hígado y los riñones”.

“Es utilizado como depurativo, para curar enfermedades venéreas; también detiene hemorragias y cicatriza heridas internas y externas” (Cárdenas 1989, Espinoza et al. 1996).

Aka isañuxa kunaymani ñanqha usunakataki aski qullapuniwa, ukhamarakiwa wila phallsa sayt’ayarakispa, ukatsti kunaymani manqhankiri patxankiri t’irinaksa jakthapiyarakiriwa.

Héctor Mamani qulliri kallawayata taxa siwa: “Isañuxa kunaymana usunaka qullixa”, jupasti *Sorata* suyu markana jach’a qullaña utanwa irnaqaraki.

Kallawayaxa siwa: “*En la sierra boliviana utilizan el isaño negro cocinado con panela para contrarrestar la prostatitis y también para aliviar la blenorragia.*

Los enfermos de riñones mejoran al tomar una infusión de isaño, caballo chupa y pelo de choclo”.

Aka markasana qullt’asiñatakixa ch’iyara isaño qhathitawa wali, ukasti prustatitis usutwa jark’aqaraki. Ukhamarakiwa maymuru usutsa qullt’araki. Ukatakixa wallaqita umampi tunqu phuñimpi chikt’ata umañawa.

Ukatxa saskakiwa: Khitinakatixa thayampi wali pasjatapxi jupanakasti sapüru mä qiru umapxañapawa, qiruruxa chikata luk’ana isañuwa uchaña, ukasti wallaqita umampi warjatt’aña. niya llatunktunka uruwa umañapa, siwa. (2012).

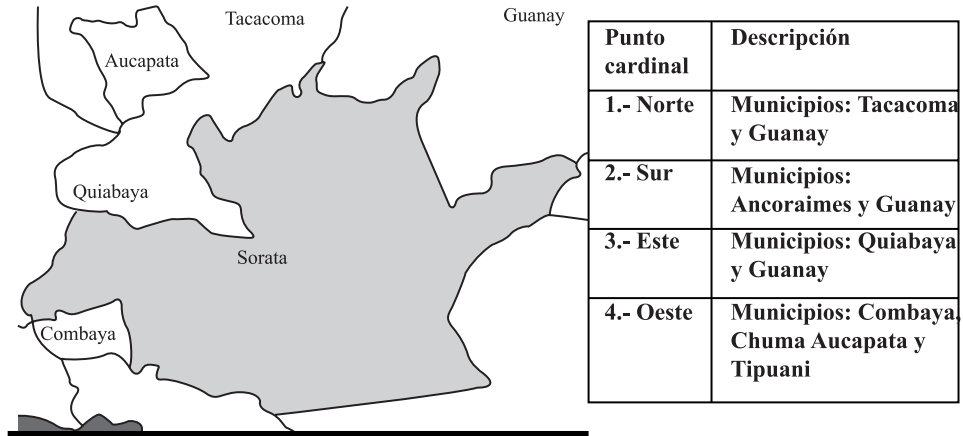
Ukata qhanancht’akipuniwa, kawkirinakatixa juk’a ust’atapxi jupanakasti qullasipxaspawa pusitunka urutakraki, mä qiru sapuru umapxañapa, isaño chikata luk’ana ukch’awa uchaña, ukasti wallaqita umampi warjatt’aña, siwa.

Akapi uka usunakaxa, Cistitis usu, Próstata usu, Nifruna usu, Maymuru usu (qalanakapa), Nifritis usu, K’iwcha usunaka, Ch’uxu uju, Anku usunaka, Pulijlubulya ukhamaraki Larpha usutsa.

2. UTJAWXATA YATXATATA UÑACHT’AWI

Aka qillqataxa aka pä waranqa tunka payani marana, khayasa Sorata Marka suyuta yatxatarakiwa. Sorata markaxa Larecaja suyu aka *Departamento de La Paz* uksana jikxatasiraki. Sorata markaxa chuqiyaputxa alaya jalantatuqinkiwa, Chuqiyapu markata 147 km., ukja tupu sarañankiwa. Thakhi tupuxa Sorata markaru sarañatakixa wali khusawa, Altupatata sari, *Batalla, Puerto Pérez, Achacachi Sorata* ukakama.

2. 1. Sorata suyuna qurpasiwinakapa (*Límites territoriales*)



Uñacht’awi: qillqirina wakt’ayatapa, 2012

1ri.- Amstaruxa, qurpasiwa: *Municipio* suyu Takakumampi ukhamaraki suyu Guanay ukampi.

2ri.- Aynacharuxa, qurpasiwa: *Municipio* suyu Ancoraimos ukhamaraki suyu Guanay ukampi.

3ri.- Inti jalsu tuqirusti, qurpasiwa: *Municipio* Quiabaya ukhamaraki suyu Guanay ukampi.

4ri.- Inti jalanta tuqirusti, qurpasirakiwa: **Municipio** Combaya, Chuma Aucapata ukhamaraki Tipuani ukampisa.

3. YATXATAWINA P’IQINCHAPA:

Isañuxa thaya pampanakana ukhamaraki qhirwa junt’u uraqinakanwa achuraki.

Ismael Chura Chino kallawayaya qulliri tataxa siwa: “isañuxa wali qullawa, laqanchayañaxa wakisiwa”.

4. JANI WALT'AWITA CHIQACHT'AWI:

Hector Mamani kallawayá qulliri tataxa siwa: “Isañuxa kunaymana usunaka qullixa, jupasti Sorata suyu markana jach’a qullaña utanwa irnaqaraki”.

Khitinakatixa juparu jiskht’asiri saririnakaxa sapxiwa: uka qulliritakixa, kuna usutakisa isañukiwa askixa.

Maysatuqitxa, ukhamaraki Ismael Chura Qhispi mayni wali uñt’ata jach’a qulliri tatatakixa “isañuxa wali qullawa”, siwa.

Antonio Paredes Candia sata qillqiri tataxa, pankapanxa siwa: “isañuxa manq’añataki askiwa; ukhamaraki “*REUMATISMO*” ch’akha t’iji usutakisa qüllächispaya”, sasa.

5. AMTA PHUQHAWINAKA (*Objetivos*).

5.1. Jach’a Amta Phuqhawi (*Objetivo General*)

- ✓ Isañu achumpi kuna usunaksa qullasiña yatxatañani, nayra achilanasana qullasiwi saraparjama yatikipasa, ukhamata jiwaspacha kuna usutsa qullasiñataki.

5.2. Jisk’a Amta Phuqhawinaka (*Objetivos Específicos*)

- ✓ Isañutuqita askinjama uñakipañani, wali qullätapa yatiñataki.
- ✓ Isañumpi qullasiña yatiñani, ukhamata usunaka qullasiñataki.
- ✓ Isañampi qullasiñtuqita mä panka qillqañani, taqi markachirinakaru yatiyañataki.

6. YATXATANAKA QILLQATA (*Marco Teórico*)

Jichhurunakanxa nayra achachilanasana ukhamaraki awichanakasana isañumpi qullasipxatanakapatxa armatakixiwa.

¿Jach'a qullaña utanakansa isañuxa janirakiwa uñ'takiti, ukhamarusa janirakiwa qulliri tatanakasa mamanakasa yatipkarakiti, kuna usunakatakisa aka isañuxa wali askipacha ukxa?

Arbizu y Tapia (1994), yatxatirinakaxa qhananchapxarakiwa: La "Isaña o mashua tiene propiedades bactericidas, nematocidas, fungicidas, insecticidas y repelente de insectos. Por este atributo, la mashua se siembra intercalada con otros tubérculos más susceptibles como la papa". (Board on Science and Technology, 1989)

Juk'ampisa, jichha pachanakanxa jiwasanakana sarawinakasaxa wali aytaxarakiwa, qhana qhana arunxa siwa aka "*Constitución Política del Estado* sata Tayka Utt'a Kamachinxá saskakiwa, *establece que tanto el patrimonio cultural como el conocimiento de los Pueblos Indígenas deben ser respetados y protegidos (Artículo 98, 99 y 100 de la Sección III de Culturas de la CPE)*".

Aka Bolivia suyu markanxa kimsa tunka suxtani qutucht'ata taqi kasta markachirinakawa utji, "*existen 36 grupos indígenas oficiales,*" taqi mayni sarawinkamaraki (*con una cosmovisión específica lo cual significa que también existen 36 conceptos de lo que es salud y enfermedad*). Ukhama sipanxa sapa tamarakiwa kunjama ususa utji, kunjama qullasiñarakisa ukxa yatipxi, qamawiparjama sarawiparjama amuyt'asa.

(Si bien el concepto del Vivir Bien ya nos exige un replanteamiento del concepto occidental de desarrollo, no está exento de tener que replantearse también el concepto de medicina. Es por esto que la Medicina Tradicional cobra tan grande importancia dentro del contexto boliviano del Vivir Bien y de la salud).

Suma qamañaxa suma qullasiña amuyt'arakixa, ukhama sipansti ch'uxña achunakampi qullasiñaxa juk'ampi jach'aruwa jichha pachanakanxa sartaski, kimika qullata sipansa.

6.1. Sataña

“La siembra de isaño, se realiza en los meses de julio a septiembre porque su ciclo de cultivo es largo (7 a 8 meses)”.

Isañuxa willka kuti phaxsina jani ukaxa sata qallta phaxsinwa satañaxa, achupaxa paqallqu jani ukaxa kimsa qallqu phaxsita achuqaraki.

“La distancia de siembra isaño es de 28 a 35 cm entre plantas y de 60 a 75 entre surcos”.

Isañuxa jatata jatharuxa pä tunka kimsaqallquni jani ukaxa kimsa tunka phiskani ukha chiqtaruwa iluñaxa. Sukata sukaruxa suxta tunka jani ukaxa paqallqtunka phisqhani ukja chiqtankañaparakiwa.

6.2. Achuya lurawinaka (labores culturales)

“Durante el ciclo de la isaño, se realizan dos aporques que también sirven como Deshierbes”

Isañu misturki ukhata achuqañapkamaxa, pä kutiwa laq’ampi qawkataña, jani ukaxa ch’uxña quranakatsa wali suma qurarpayatakaspasa ukhamawa.

6.3. Isañuna laphipa

“Las hojas de la Isaña o mashwa son alternadas, simples, glabras en el haz y envés y con un peciolo bastante alargado, generalmente de color oscuro”.

Isañu achuna laphinakapaxa wali suma ch’uxña jach’a t’alphanakarakiwa.



ISAÑO

6.4. Isañuna panqaranakapa

Isaña achuna panqaranakapasti, sapa sapakirakiwa laphinaka k'uchunakata saraqaraki, suma wila chupikanakarakiwa.

“Las flores de la Isaña o mashwa son solitarias y nacen en las axilas de las hojas, son de color rojo vivo”.



“Sólo en Bolivia, un helado hecho a base de un tubérculo”


Thayacha de isaño es un helado Tradicional realizado a base de la isaño, un familiar de papas nativas en Bolivia”.

Isañu thayachataxa qullasiñatakixa kusapuniwa, ukaxa luxt'atpachawa manq'aña.



7. ISAÑU ACHUNA ASKI UTJIRINAKAPA

Espín et al. (2004). Yatxatirixa sarakiwa: Composición química de tubérculos andinos. Datos expresados en base seca y fresca de muestra entera.

Componentes (Utjirinaka)	Resultados en base fresca del tubérculo de la Isañu	Isañu
carbohidratos	11% en base fresca	
Ácido ascórbico	67 mg por 100 g en base fresca	
proteína	6.9-15.9% en base seca.	
azúcares	(88.19%).	
Vitamina C	(mg/100 g mf) 34.53 26.03 77.37	
almidón	(alrededor del 90%), que supera a la digestibilidad del almidón del trigo (Espín et al. 2004).	
Extracto etéreo	(%) 1.66 1.24 4.61	
Carbohidrato total	(%) 88.19 80.12 75.40	
Ca	(%) 0.012 0.02 0.006	
P	(%) 0.14 0.263 0.32	
Mg	(%) 0.0065 0.107 0.11	
Na	(%) 0.018 0.03 0.044	
K	(%) 1.30 2.48 1.99	
Cu	(ppm) 2.25 10.71 9.00	
Fe	(ppm) 48.85 59.42 42.00	
Mn	(ppm) 5.35 9.19 7.00	
Zn	(ppm) 5.95 23.94 48.00	
I	(ppm) 3.65 -	

Uñacht'awi: qillqirina wakt'ayatapa, 2012

7.1. Qullasiña ch'uxña quranaka

“Es la suma total de conocimientos, técnicas y procedimientos basados en las teorías, las creencias y las experiencias indígenas de diferentes culturas, sean o no explicables, utilizados para el mantenimiento de la salud, así como para la prevención, el diagnóstico, la mejora o el tratamiento de enfermedades físicas y mentales. En algunos países se utilizan indistintamente los términos medicina complementaria/alternativa/no convencional y medicina tradicional”.

Hector Mamani qulliri kallawayata taxa siwa: “Isañuxa kunaymana usunaka qullixa, jupasti Sorata suyu markana jach’a qullaña utanwa irnaqaraki. Jupasti kunaymani ch’uxña quranakampi taqi kasta usunakata qullt’araki. Akapī uka kunaymani usunakata jark’aqiri quranakaxa. (10-09-2012).

Aka (UICN et. al.1993). “Perú” Markana yatxatiri, “Organización Mundial de la Salud” (OMS) identificó que el 80% de la población mundial recurre a la medicina tradicional para asistir problemas de salud, la cual se basa principalmente en el empleo de plantas medicinales.

7.2. ¿Ch’uxña quranakampixa kuna usunaksa qullt’asipxsnaxa?

NOMBRE COMÚN	NOMBRE CIENTÍFICO	ENFERMEDADES TRATADAS
Isañu	Mashwa	Próstata, hígado, riñón y cáncer
Manzanilla	Matricaria chamunilla	Dolores estomacales
Wirawira	Gua phalium virvira	Tos, resfrio
Ch’illkha	chillkha	Quemaduras, infecciones
Eucalipto	Globolus alba	Tos, resfrio
Qhanapaqu	Sonchus qeraceus	hígado
Marancel	Clariona virens	Matriz
Muñaq’uwa	Minthostachys andina	Dolores estomacales
Q’arallantina	Gestum auriculatum	Heridas, granos
Malwa	sylvestris	Heridas y quemaduras
Sillu Sillu	Lachinilla pinnata	matriz
Payqu	Chenopodium ambrosioides	Dolores estomacales
Sanu -Sanu	Ephedra supestre	Vesicular biliar
Llantina	Plantago cericea	Diuretico - depurativo sangre

Uñacht’awi: qillqirina wakt’ayatapa, 2012

7.3. ¿Isañuxa kuna usunakatsa jark'aqistaspa?

Taqi aka usunakata jark'aqistaspa: Cistitis usu, Próstata usu, Nifruna usu, Maymu usu (kalanakapa), Nifritis usu, k'iwcha usunaka, ch'uxu uju, anku usunaka, pulijlubulya ukhamaraki larpha usutsa.

KASTILLA ARUTA	USUNAKA QULLASIÑATAKI	WAKICHAWI
Riñón	Maymuruna qalanaka utjatapa	Umaru wakichata umaña
Pulmón (neumonías)	Chuyma usu	Umaru wakichata umaña
Hígado	K'iwcha usu	Umaru wakichata umaña
Próstata	Prustatitis	“In f u s i ó n”
Tuberculosis	Ch'uxu usu -Tisikuusu	Umaru wakichata umaña
Edemas y manchas	Ph'usuntataki - mirkhantataki	Isañu ch'axitampi
Anemia	Anku usunaka wila jani wali utjatapata	Umaru wakichata umaña
Poliglobulia	Khusu wila usuta	Umaru wakichata umaña
Reumatismo	Ch'akha t'iji	“Parches” isañu ch'axitampi

Uñacht'awi: qillqirina wakt'ayatapa, 2012

7.4. ¿Kunjamasa qullasitaspa aka isañu achumpixa?

Mayampisa Héctor Mamani kallawaya tataxa saskakiwa: kawkirinakatixa juk'a ust'atapxi jupanakasti pusitunka urutakraki qullasipxaspa (tomar en 40 días), mä qiru sapuru umapxañapa, qiruruxa isañu chikata luk'ana ukch'akiwa uchaña, ukasti wallaqita umampiya warxataña, siwa.

Kawkirinakatixa thayampi wali pasjatapxi jupanakaxa sapuruwa mä qiru umapxañapa, qiruru isañu chikata luk'ana ukch'a uchaña, ukasti wallaqita umampirakiwa warxataña, llatunktunka uruwa umañapa, siwa. (tomar en 90 días), (09-09-2012).

Isañumpixa akniri usunakawa qullasitäsapa:

1. Cistitis usu

Aka *cistitis* sata usuxa llaq'allachina usuntatapawa, kunapachatixa chhuxurasñaakixa uka janchinakawa p'usuntixa, ukatxa usuta chachaxa uka *cistitis* sata usumpixa t'aqhisíwa.

2. Próstata usu

Aka usuxa *próstata* p'usuntatawa. Ukatxa, kunapachatixa wali suti usu, niya pasjataxixa *prostatitis* satarakiwa.

Próstata usuxa chachana chhuxu imaña janchipana usupawa. Jichhaxa, kunawrsatixa aka *próstata* usuntixa chachaxa juk'ata juk'arukiwa chhuxxixa, ukatsa janiwa suma chhuxuraña atxiti, wali ust'ayasisawa chhuxurxixa.

3. Maymuruna qalanakapa

Ukhama sata usuxa maymuru janchisana usuntatapawa, sutipasti maymuru qalanaka (cálculos renales) satawa; kunatsti maymuruxa janiwa walixiti, mä jisk'a qalanakjamawa uka maymurunxa utji, usuta jaqixa jani walixiwa.

4. Nifruna usupa

Nifruna usuxa mä wali jisk'a kapsulitjama maymuru taypina utji. Kunapachatixa aka jisk'a janchinakaxa usuntxixa, usuxa nifrupatia satawa. Jaqixa aka usumpixi ukaxa juk'ata juk'ata jani wali uñjasxi.

5. Nefritis usu

Nefritis sata usuxa maymuruna p'usuntata kunaymana usunakawa. Akhama sata usunakawa utji: pielonifritis, julumirulunifritis; ukatxa ukhamaraki maymuru k'ullk'u aychanakana chhuxrinchatanakapawa.

Aka maymurunakana taqi usunakapaxa wali sintkayawa, kunattixa jaqixa jani k'umara maymurunixa janiwa wirasa jakkaspati. Maymuruwa taqi jiwasanakaruxa jakayistu, jakañasatakixa wali wakiskiri janchiwa, ukatawa wali suma uñjañasa jani ukasti imañasa, jani usuntañapataki.

6. K'iwcha usunaka

K'iwchaxa maya sapa aychakiwa, taqinitsa jach'awa. Purakana patapanwa jikxatasi. Jaqina jakañapatakixa wali aski janchiwa. K'iwchana lurañapaxa mulla ch'acaqayañawa, lik'inaka tupuña, ukhamaraki kunaymana jani walt'awinaka askichiriwa.

Maysatuqitxa, ch'uxña achunakampi qulliri, Valeriano Quispi tatana (1997) qillqatapanxa isañu akiri usunaka qullañatakiwa uñjayi: animiya, maymurunaka, anku usunaka.

Ukxaru Cobo Tatakurasti sarakiwa: isañuxa pulijuluwiyataki, ukhamaraki ch'uxu ujutaki, maymuru qalanakataki, ukhamaraki llaq'allachi qalanakatakisa, jiphilla , k'uyk'anakataki , ukata yaqhanakampitakiwa wali aski qullaxa, sarakiwa.

7. Larpha usu

Wawanakaxa aka usxa llakisitatwa katupxi, kunapachatixa mä awkipasa jani ukaxa taykapasa jiwixixa, jani ukaxa jayaru jiwamuchuwayxisa ukjawa katu. Ukhamaraki aka usuxa jiliri jaqinakarusa katukirakiwa, kunapachatixa wilapanxa wila lubulunakapaxa pisixi ukja.

8. Anku usunaka

Janchisana anku utjirinakaxa kunaymanatuqinakata usuntapxarakispaxa. Anku thisthapiwa, wali sutpacha. Yamakisa yaqhipanxa ankunakaxa jank'pachawa jalthapxaspa, ukata janchisana saratataspa, kunawrsatixa jiwasanakaxa maya kulirtanxa ukapachawa jalthaptiri.

9. Pulijlubuya

Aka usuxa uñstiwa, kunawrsatixa janchisa manqhanxa wilasaxa wali jilarata wila lubunakata uñjasi ukjawa janchixa usunti, jaqiru jani walt'ayasa.

10. Ch'uxu uju

Kunapachati ch'uxuxa sintixi ukjaxa ujuri jaqixa juk'ampi usuntaña atispaxa, ukata chuymarusa atipxaña, yamakisa jisk'a wawanakarusa, asukunakarusa.

11. Jiphilla k'uyk'a

Jiphilla manqhana jiliriwa, jaqinakansa jani ukaxa uywanakansa. Uka jiphillanakana manq'arasa jaqitsa, ukhamaraki uywanakatsa. Aka laq'unakaxa uka taypina utjantatapxiwa. Jiphilla k'uyk'anakaxa satapxiwa: *solitaria* ukatxa *tenia*, ukanakawa jaqiru usuntayapxi, jani ukaxa jaqita manq'arasaxa t'ukhaptayi, ukhamaraki ch'amsa apaqi; yamakisa wawanakaruxa janiwa yatiña utanakanxa suma yatiqaykiti.

Aka isañu qullampixa janiwa qullasiñaki yatkananiti, jani ukaxa kasta kasta qullsa wakichaña yatxarakiñaniwa.

Aka isañu achumpixa, kunjamatsa qullasipsna, taqi ukanakaxa yatiyañawa, jach'a, jisk'a yatiña utanakansa yatichatañañapawa.

Ukatawa akhama kasta yatichawinakaxa taqinitaki wali munataxa, kunjamatixa sapxtana, aka kasta yatichawiruxa “*teórica – practica*” satawa, ukawa wali suma qhananchatañapaxa.

Jichha marka apnaqirinakana amtaparjamaxa, yatichawixa markasanxa mayjt'ayatañañapawa, siwa. Ukatakixa “*Nueva Ley de la Educación Boliviana Avelino Siñani – Elizardo Perez*” ukawa qhanstayaraki.

8. TUKUYAWI

Aka isañu achu yatxatawixa akhamaruwa tukuyataraki:

Sorata markanxa jiwasana achunakasaxa wali suma waqaychayataskiwa, ukhamaraki kunaymana ch'uxña quranakatsa kuna usunakatakisa wakichataskiwa.

Juk'ampisa kallawayaya tatanakaxa, ukhamaraki, mallku awkinaka mallku taykanakaxa aka nayra achachilanakasana ukhamaraki awichanakasana isañumpi qullasipxatanakapata amtasiskapiniwa.

Aka urunakanxa jiwasana achunakasaxa janikiwa wali yäqataxiti, jani kunatakisa qulläkaspa ukhamraki uñjapxi.

Khitinakati yatipxtana ukanakakirakiwa manq'asipkaraktanxa. Khaysa *Sorata* suyunxa jupanakaxa thayacha manq't'asipxakipuniwa, wayrunquna misk'ipampi qurumst'ayasa, *refrigerador* sata uka yäna luxt'ayasasa lurapxarakiwa.

Jupanakaxa aka isañu tuqita suma yatipxi, kuna usunakatakisa qullaxa taqi ukanaka.

9. IWXT'AWINAKA

Niyakiya isañuxa kunaymani usunakata qullaqirichixa, taqi markachirinakaxa walpacha yatxatañasawa, jani usuta t'aqhisiskañataki, chiqpachansa ch'uxña quranaka janiwa yäqktanti, qullaña utanakarukiwa kimiku qullanaka mayisiri sarasktanxa, ukata ukasa janiwa suma qullkarakistuti.

Yatichirinakasa, qullirinakasa aka Qullasuyu markanxa quranakampi qullasiñxatxa yatxatañasawa, Pachamamaxa kunaymani qullanaka manq'anaka achuyaskixa, jiwasaxa yatiskasasa janikiwa qullasiñatakixa yäqktanti.

10. YANAPT'IRI PANKANAKA (REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS)

- Organización Panamericana de la Salud/Organización Mundial de la Salud. *Pautas generales para las metodologías de investigación y evaluación de la medicina tradicional*. Ginebra, OPS/OMS, 2002. Disponible en: <http://www.ops.org.bo/textocompleto/pi31763.pdf>
- Escobar Alcón, Lucio. Coordinador Nacional de la Dirección General de Medicina Tradicional e Interculturalidad del Ministerio de Salud de Bolivia. Investigador de la Cultura Andina. *Salud e Interculturalidad en Bolivia*.
- BERTONIO, Ludovico (1993) vocabulario de la lengua aymara, Ed. Radio “San Gabriel”, La Paz- Bolivia.
- BERG, Hans (1986) Los ritos agrícolas en la religión de los aymara-cristianos. Ed. CEDLA, Latijns-Amerika.
- Organización Panamericana de la Salud/Organización Mundial de la Salud. *Estrategia de la OMS sobre Medicina Tradicional 2002-2005*. Ginebra: OPS/OMS; 2002. Disponible en: <http://www.ops.org.bo/textocompleto/pi31676.pdf>
- Organización Panamericana de la Salud/Organización Mundial de la Salud: *Una visión de salud intercultural para los pueblos indígenas de las Américas*. Washington D.C: OPS/OMS; p. 35

YAPXATANAKA (ANEXOS)



Isañu achunaka



A kaxa llatunka kasta samini isañunakawa



Akaxa phisgha kasta samini isañunakawa



K'umara jakañatakixa aka kallawaya jila kullakanakawa wali kunkanchayapxaraki.

**KIMSĪRI T'AQA
AYMARA JAQINA KUSIST'AWIPA
(EXPRESIONES MUSICALES AYMARAS)**



TARQA JAYLLIÑA, PHUSAÑA, THUQHUÑA YATIÑA UTANAKANA

Hernán Javier Flores Quispe

QALLTA AMUYU (introducción).

Aka yatxatata lurawixa qillqatawa aymara markana lurawinakapxata, sarawinakapxata ukhamaraki qamasanakapxata. Tarqa jaylli phusaña ukhamaraki thuqhuwipxata, qhanstayasina aski lurawinakapxata suma qamañataki taqi jakirinakampi Pachamama uraqina ukhamaraki Pacha uywirinakampi.

Aka qillqataxa yatxatasiwayiwa La Paz jach'a marka suyuna, Aroma Suyu, San Antonio markana, uñjasina juk'a yäqañanaka aymara achachila awichanakasana jaylli phusañanakaparu ukhamaraki thuqhuwinakaparu yaqasa, turkakipasina yaqha jaya markanakana lurawi amuyunakapampi jaylli phusaña, thuquña tuqinakana.

Jichha yatiqiri wawanakatakixa ukhamaraki wayna tawaqunakatakixa wali askispawa amthapiña, ukhamaraki juk'ampi yäqataña yatxatasa aymara achachila awichanakana jaylliwi thuquwinakapxata jayllt'añataki thuqt'añataki, pachaparu phuqasina, sarawinakaparjama ukhamaraki taqi lurawinakaparjama.

Qhana qhana arunaxa jichhapacha wawanaka, wayna tawaqunakaxa, janiwa nayrapacha jaylli phust'awinakxa uka kipkaraki thuquñanakapxa yäqxapxiti, ukampirusa yatiña utanakanxa yaqha anqaxata phusaña thuquñanakakiwa yatiqapxi. Taqi aka jani wali yaqha anqaxata apanita amuyunakxatxa wakisiwa lup'ikipaña, ukampirusa suma amuyt'aña jani aymara qhichwa jaqinakana sarawinakapa, lurawinakapa, yatiñanakapa armasinañataki ukata uñt'asina yaqha markanakana yatiñanakapa, jiwasa pachpata qalltasina.

Jaylliwixa yatiña utanakanxa apnaqataspawa taqi yatxataña lurawinakana, ukhamaraki, sarawinakana uñt'ayañataki yaqha jaqi masinakaru.

Aka yatxatata qillqt'awixa machaqa yatichaña amtawiniwa 070 jakhuwi Kamachi (*Avelino Siñani-Elizardo Pérez*) ukarjama, uka kipkaraki machaqa jach'a tayka kamachirjama wakicht'ayatawa (*Constitución Política del Estado Plurinacional "CPE"*) yatiqiri wawanakaru yatichañataki kunaymani yatiqaña utanakana.

I. T'AQA

YATXATAWI TUQITA (Metodología)

1. YATICHÄWI AMTA (*Objeto de Estudio*).

Wakisiwa ampthapiña aymara tama jaqi markanakana jichha pacha yatxatawinakapata, sarawinakapata, lurawinakapata ukhamaraki qamasanakapxata yatxataña.

2. YATXATAÑA THAKI IRPIRI YANINÄKA (*Técnicas e Instrumentos*).

Aka yatxatata qillqawitakixa aka kasta yäninakampiwa yatxatasi:

2.1. Yatxataña thaki irpirinaka (*Técnicas*).

Aka yäninakaxa apnaqasiwa aski suma thakhitapata yatxatañataki uka kipkaraki jaksuñataki yatxatata yäninaka, uka yäninakasti akanakawa: Yäni Uñch'ukiña (*observación*) ukhamaraki yäni parlaña (*entrevista*).

2.2. Yatxataña yäninaka (*Instrumentos*).

Aka yatxataña yäninakawa apnaqasiraki: Qillqata jiskht'añanaka (*cuestionario*), akatjama lurawinaka qillqaña. (*Reg. Anecdótico*)

3. YATIQAÑA YÄNINAKA APNAQAWÏTA (*Medios que se utilizan en la Investigación*).

Apnaqasiwa kunaymani tarqa phusañanaka, ukhamaraki jaylli ist'añanaka, qillqata pankanaka, qillqaña pankanaka, qillqaña laphinaka, qillqañanaka, yaqha yäninakampi.

4. ARXATAÑA QHANAÑCHATA AMUYT'A (*Justificación*).

Jayllixa jaqi tamatakixa wali askiwa, ukampirusa mä chimpu jaqinakana uñt'ayasipxañapatakiwa.

Jilpacha jayllinakaxa waynanakana tawaqunakana jila ist'atawa, jiliri jaqinakaru ist'asa kunaymani phuñchawinakana.

Jichha pacha jakawinakanxa kunaymani kasta chuymaru ch'allxtayiri kasta jaylliwinakawa utjaraki, kasta kasta lurawinakata, amuyunakata qillqt'ata.

Jaylli ist'awinakaxa wali askiwa chuyma amuyunaka arsuñataki. Jayllixa aski thakiwa, ukampirusa yatiña utanakana ukhamaraki jakawi sarnaqawinakana aski qamasampi yatxatañataki.

II. T'AQA

CHIQUANCHAYIRI YATXATATA AMUYUNAKA (*Marco Teórico*)

1. AKA YATXATAWITA JILÏRI JACH'A YATXATATA AMUYT'A QILLQATANAKA (*Principales teorías y conceptos que abordan la temática*)

Jaylliwixa wali askiwa jaqina jakawinapakatakixa, jani jaylliwu utjkaspa ukhaxa jaqina janchipaxa usuntaspawa, sapxiwa. Askina k'uchiki jakañatakisa qamañatakisa kunaymani lurawinakanxa jayllinakwa ist'apxapuni.

1.1. Yatxatata panka qillqatanakanxa amawt'a yatxatata qillqirinakaxa akhamwa jaylli tuqita qillqt'apxi (*La música en el área de Educación Musical*).

Jayllixa wali askiwa parlañataki. Aka uraqi pachanxa kunaymani parlawinaka ukhamaraki jaylliwinakawa utji, kasta kasta jayllinaka qhananchayasina mä markana kunaymani amuyunakapa. (*MEC y D Expresión y Creatividad, Segundo Ciclo, 2003:10*).

Jaylliwixa taqi jakiri jaqinakankiwa "...taqi irpiri yatxatawinakanwa kunkanchayasiraki, ukatwa jaylliwixa wakisi ist'asiñapa ukhamaraki jayllisiñapa taqi kasta lurawinakana" (*MEC y D Expresión y Creatividad primer ciclo, 1997:11*).

Jilpacha jaqinakaxa taqpachaniwa ist'apxi, thuqupxi ukhamaraki jarawt'apxi kunaymani kasta jaylliwina, markasana utjki ukanaka.

Wali askispawa taqi jaylliwini suma amuyt'asina ist'aña, jichha pacha waynanaka tawaqunakana suma amuyt'apxañapa, ukhamaraki aymara jaylliwinakata jani armasipxañapataki.

Jaylliwixa yatiña utanakanxa taqi yatxataña lurawinakana apnaqataspawa, uka kipkaraki, sarawinaka uñt'ayañataki yaqha jaqi masinakaruru.

1.2. Yatiña Uta (*La Escuela*)

Yatiña utaxa aski wakisiri utawa, suma amuyt'anaka yatxatañatakiwa. Yatiña utanxa yatichasiñapawa yatiqiri wawanakaruxa aymara, qhichwa jaqinakana sarawinakapa, lurawinakapa uka kipkaraki qamasanakapxata.

1.3. Jaylli yatichawi jichha pacha yatichawinakana (*La enseñanza de la música en la educación actual*)

Jichha pacha yatichawixa kimsa kasta yatichawiniwa:

Mayiri kasta. Yatichawixa iyawsiwa, kunaymani yatxatawinakata.

Payiri kasta. yatichawixa iyawsarakiwa janchi unuqiña, jiltañanakata.

Kimsiri kasta. yatichawixa iyawsarakiwa, tama jaqinakana qamasa aski lurawinakata.

*Janchi unuqiña, jiltañata
(Psicomotora orientada a la
esfera*

*Yatiña, kunaymani
yatxatawinakaru
(Cognocitiva, procesos*



Munasiña aski qamasanaka (Dimensión social y afectiva).



Kimsa kasta jach'a yatichawixi.

Jilpacha yatichawinakaxa, kimsiri qhananchawiruxa janiwa askxa yaqaychayapkiti, jilpachaxa jaylli phusañarukiwa sarapxi, wakisiwa jani phusaña thuquñaki yatichasispa, jani ukasti qamasa aski lurawinakwa yatichasiñapaxa, jaqi tamanakana aski jaqiñataki.

Jaylliwixa wali askiwa yatichasiñapa uka kimsa kasta yatichawinakampi, taqi yatiñanakampi phuqt'atañapataki.

1.4. Yuqalla imilla wawanakaxa yatiña uta anqanwa yatiqapxi kunaymani jaqi tamana lurawinakapata (*Los niños y niñas aprenden fuera de la escuela de las diferentes actividades de las personas mayores*).

Ortega y Mínguez, (2001: 32) Yatxatiri panká qillqirixa siwa: "...wawanakana jilpacha yatxatawinakapaxa yatiqasiwa yatiña uta anqanakana, taqi kasta jach'a jaqinakana lurawinakapata, ukhamaraki yaqha lurawinakata". Aka yatxatirinakaxa sapharakiwa, ist'aña, uñaña yatiyirinakawa kunaymani yatichawinakxa wawanakaruxa yatxatawinakaparu yaqha anqaxa jani wali amuyunaka apani.



Janchi unuqiña, jiltañata (Psicomotora orientada a la esfera)

Waynanaka, tawaqunaka, jisk'a wawanakana jani armasipxañapatakixa wakisiwa taqi lurawinakana aymara sarawisanaka yaqaychaskañäki.

Jichha pacha yatiqirinakaxa janiwa aymara achachilanakasana, awichanakasana jaylliwinakapxa jaylliña, thuqt'añxa atxapxiti, wakisiwa jiwasanakana mä suma amuyt'awiru puriña, jani aymara, qhichwa sarawinakasxa chhaqtayañataki.

1.5. Jaylli yatichawi uka kipkaraki qamasa yatichawimpi (*Relación entre Enseñanza de la Música y Educación en Valores*)

Jaylliwixa yatiqiri wawanakatakixa mä wali suma aski yatichawiwa. Jiltawipanxa jupapachpa munasipxañapataki, uka kipkaraki yatichiwa kunaymani lurawinakana arsuwinakana mantapxañapataki.

Mä jaylli phusaña yatxatawinxa yatiqiri wawanakaxa jupanakkama aruskipasisawa yatiqapxi, yanapt'asisa, jupanakkama suma uñjasisa, mä suma yatxatawi utjañapataki.



San Antonio yatiqiri wawanakaxa tarqa phusaña tuqita yatxatasipki

Matos, (1998:39), yatxatiritakixa, jaylliwixa yanapt' iwa aka kasta lurawinakaru: "...apaniwa samaraña, amuyunaka arsuñataki, suma parlañataki, aski qamasanaka yatiqañataki ukata tama jaqi taypina aski jaqiñataki".

Jaylli phusañanakaxa yatiqiri wawanakaruxa aski lurawinakata yatichi, wawanakaxa jilirinakaparu uñtasa uñch' ukisawa yatiqapxi.

Waljpachani yatichirinakaxa yatiña utanakanxa jaylli phusañanakakwa yatiqiri wawanakaru yatichapxi, janiwa uka jaylli phusañana qamasanakapxatxa yatichapkiti, chiqansa wakisiwa taqi kasta yatxatawinakapata yatichaña, jani phusañaki yatichasina. uka jaylli phusaña, thuquñanakxa pachaparu uka kipkaraki sarawinakaparjama jayllt'añataki.

Jichha pacha yatiqawinkanxa, janiwa yatiqañanakaki churaña wakisxiti, jani ukasti wakisiwa suma qamasanakata, lurawinakata, sarawinakata yatichaña, jisk'a wawa, wayna tawaqunakaru jaqi tamawina aski jaqipxañapataki. (*Ortega y Mínguez, 2001*).

Jaylli phusaña yatxatawixa janiwa jaylli phusañaruki tukuskiti, jani ukasti jaylli phusawixa, sariwa mä suma aski phuqhata yatichawiru, jaqina suma phuqatañapataki, askina qamañapataki, Pachamama uraqimpi uka kipkaraki Pacha uywirinakampi.

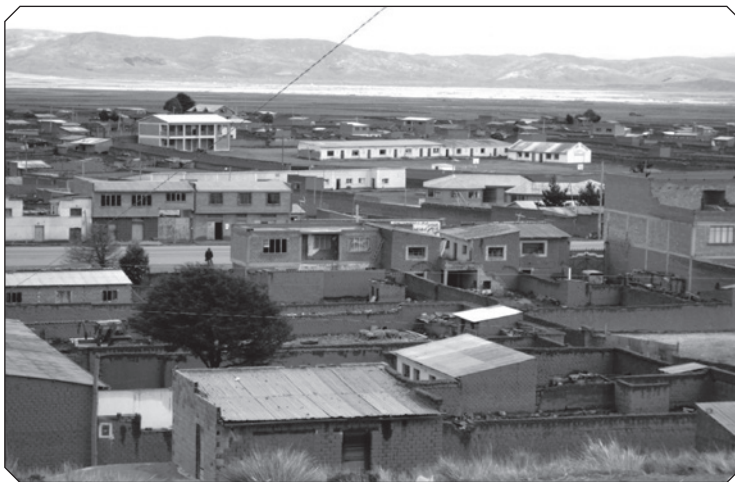
Jaylliwixa mä thakiwa yaqha markanakana uka kipkaraki yaqha jaqinakana sarawinakaparu, lurawinakaparu jak'achasiñataki ukhamaraki uñt'añataki.

Jichha yatichawixa machaqa sartawimpixa uka kipkaraki machaqa kamachi yatichawimpixa, juk'ampiwa waqaychayasi aymara qhichwa markanakana jaylliwinakapa, phust'awinakapa, thuquwinakapa, sarawinakapa, lurawinakapa amthapiña. Uka kipkaraki yatiña utanakana aski qamasanakapa taqi lurawinakapa amthapiña. Jichha pacha machaqa yatxatawinaka jani maysaru apanukusa.

2. SAN ANTONIO MARKA JAQI TAMA, SARAWI, IRNAQAWI, YAPUCHAWI, PHUÑCHAWI YATXATAWI TUQITA (Descripción del contexto social, económico, político, cultural y científico en el que se realizó la investigación).

San Antonio markaxa jiqxatasiwa *La Paz* jach'a marka suyuna, *Aroma* Suyu, *Cuarta Sección Municipal de Calamarca*, k'añasku llusq'a thakhi chiqana, *Altu Pata* markatxa pusi tunka k'atawa k'añaskutxa *San Antonio* markaru puriñataki saraña.

San Antonio markana jakiri jaqinakaxa taqi kasta lurawinakampiwa jakapxi: Yapu lurawinakampi, aljañanakampi, uka kipkaraki kunaymani lurawinakampi. Jilpachaxa ch'uqi, ch'uñu aljañawinakampiwa sarnaqapxi, *Altu Pata (Ceja)* markaru alwanaka tuqi ukhamaraki jayp'unaka tuqi apanisina, ukata *Pocota* qhaturu kunaymani aljañanaka apapxarakiwa, uka qhatunxa taqi kasta qhatu aljañanakawa utji: Waka qhatu, iwija qhatu, khuchi qhatu, juyra qhatu, juk'ampinakampi. Uka qhatuxa janiwa wali jayak'iti, mā phisqa k'ataruki jiqxatasi, *Aroma* suyuna. Uka qhaturuxa taqi suyu markanakatwa jutapxi: *Altu Pata* markata, *Inquisivi* qhirwa tuqita yaqha jak'a suyu markanakampita.



San Antonio markana uñtawipa.

San Antonio markanxa waranqa jila jaqiwa utjasipxi, yaqhipa jakirinakaxa Altu Pata markaruwa sarxapxi, kunaymani irnaqawinakaru, uka kipkaraki yaqhipa wayna tawaqunakaxa *La Paz* jach'a marka irnaqawinakaru, yatiña utanakaruwa sarxapxi. Aka markansti taqi kasta aljañanakawa utjaraki, yaqhipa jakirinakaxa uka aljañanakampiwa jakapxi, yaqha jakirinakaxa k'añaskumpirakiwa irnaqapxi, ukata taqi markana jakiri jaqinakaxa juyra, uywa yaqha lurawinakampiwa jakapxi.

Jakañatakixa utjiwa qhana lusa, uma, qullasiña uta, uka kipkaraki jisk'a wawanakataki ukata wayna tawaqu yatiqirinakataki mä jach'a yatiña utawa utji. Wawanakaxa sapa patakata mä kimsa tunkawa (30%) aymara arutxa parlasipki, sapa patakata mä paqallqtunkaxa (70%) *castellano* arutwa jilpachaxa parlxapxi, jiliri jaqinakaxa jilpachaniwa aymara arutxa parlasipki. Wakisiwa aymara arusxa machaqa yatichaña kamachinakampi juk'ampi waqaychayaña, yatiña utanakana yatichasa, uka kipkaraki jakawinakana.

K'uchirtawi tuqinxä mä jach'a punchawiwa utjaraki, *San Antonio de Padua* tata sata, Mara t'aqa phaxsita tunka kimsani uru saraqkipana phunchawi lurapxi, aka phuñchawiruxa taqi markanakatwa jutapxaraki, payiri urunsti waka anatawiwa utjaraki, yatiri amawt'a jiliri jaqinakasti waka anatirxa sumwa uñjapxaraki, satañataki amuyt'asa, nayra pachaniti jani ukaxa qhipa pachanicha, sasa waka anaturu uñch'ukisa.

Aka yatxatawinxa wali amuyt'añawa wakisi, nayra pachaxa aka phuñchawinxä jayllintapxirinwa uka kipkaraki thuqupxirinwa awti pacha phust'awinakampi, ukhamaraki thuquwinakapampi, jichha pachanxa *morenada* thuquwimpikiwa thuqxapxaraki. Tarqa phusirinakaxa juk'anikixapxiwa, ukhamarusa janirakiwa ancha amtasxapxiti.

Machaqa kamachimpixa uka kipkaraki machaqa yatxatawinakampixa wakisiwa nayra pacha aymara qhichwa achachila awichanakasana lurawinakapa,

sarawinakapa ukata qamasanakapa amthapiña, Pachamama uraqimpi, Pacha uywirinakampi suma qamañataki.

3. THUQUÑA (*Danza*).

Thuquñaxa aymara markanakana uñacht'awipawa, mä yuspajarawjamawa lurasi, uka kipkaraki mä tama jaqinakana k'uchirt'asiwipaxa yapu achu puquyawinakampiwa chikachasi, sarawinakampi ukhamaraki jaylli phusawinakampi waxt'a luqtawinakampi phuqasa, mä k'uchisiwuru puriñataki, manqha pachampi alaxa pachampi suma qamañataki, Pacha mama uraqimpi ukhamaraki Pacha uywirinakampi.

Jiliri tatanakana arsuwipaxa siwa, thuquñaxa janiwa mä anataña k'uchisiñanakatakikiti, jani ukasti nayra pacha sarnaqawisata amthapiñatakiwa, uka kipkaraki uywiri achachilanakaru waqaychañatakiwa.

Rigoberto Paredes, tata yatxatiritakixa thuquñanakaxa kimsa kastaruwa t'aqxtasi:

- Aymara jaqinakana thuquwinakapa.
- Español jaqinakana apanita thuquwinaka.
- Uka kipkaraki yaqha thuquwi ch'iyara jaqinakampi apanita.

Jach'a yatiña utanakansa kunaymani phunchawinakansa janiwa nayra pacha phusaña, thuquñanakaxa thuqutaxiti, juk'ampapacha yaqha jichha pacha uñstayata thuquwinakakwa thuqxapxi.

3.1. Janira Colonia utjkäna uka pacha aymara jaqinakana thuquwinakapa (*La Danza de los originarios antes de la colonia*).

Estensoro, (1992:374), yatxatirixa siwa, *español* jaqinakaxa aymara jaqinakaruxa jikxatapxiwa kunaymani thuquwinakani, Pacha uywiriru uka

kipkaraki achachilanakaparu waqaychasa. Aka waqaychawi luqtawinakaxa janq'u jaqinakatakixa jani waliru uñjatnwa, *español* jaqinakatakixa aymara qhichwa jaqinakana lurawinakapaxa janiwa askikanti.

Yatxatiri jaqinakatakixa aymaranakana jach'a phunchawipa jaylliwipaxa wali jach'a askinwa, *kuka* akhulliñampi jaru umanaka umañanakampiwa chikañchasina. Umañanaka, ch'allañanakaxa Pachamama uraqiru iyawsañatakinwa, uka kipkaraki Pacha uywirinakata amtasiñatakinwa, janiwa machantasiñatakikanti. Walja yatxatirinakawa thuquwinakaruxa chikanchapxi jilpachaxa umañanakampi, aka amuyuxa, *colonia* anqaxa jaqinakana amuyunakapawa.

Taqi yatxatawinakatxa amuyt'asispawa aymara jaqinakana sarawinakapanxa utjanwa jaylliña, phusaña, thuquña ukhamaraki jarawimpi umañanakampi nayra pachanakata amthapisiña, uka kipkaraki mä markjama uñt'ayasiñatakinwa.

3.2. República pachana jaylli phusaña thuquña (*La Música y Danza en la vida republicana*).

Jichha pachanxa mä qawqha thuquwinakaxa utjaskiwa: Chuqila, Lichiwayu, Jula Jula (*Ramiro e Iván, 2009:117*).

Diablada, Morenada thuquwi yaqha thuquwinakampixa jichha pachana uñstatawa, ukata *folklórica* thuquñanaka sutimpi uñt'ata.

Uka yaqha jaqinakaxa jayarst'ayaña, uka kipkaraki armayaña amtanipxiwa, yaqha amuyunakampi turkakipasa.

Jichhaxa aka *Bolivia* Qullasuyu markanxa uñt'asispawa pä kasta thuquwi: jichha pacha thuquwinaka uka kipkaraki aymara jaqinakana nayra thuquwinakapa.

Folklórica thuquwinakaxa *mestizo* sarawinakaniwa, uka thuquwinakaxa nayra pacha aymara qhichwa jaqi tamanakana thuquwinakaparu yatxapayatawa.

III T'AQA

YATICHAÑA AMTA (Propuesta Pedagógica)

1. JALLU PACHA PHUSAÑANAKA (Instrumentos de la época de lluvia).

Aymara marka jaqinakana jallu pacha phusañanakaasa punchawinapakasa aka kastanakarakiwa utjaraki: Tarqanaka, pinkillunaka, musiñunaka. Aka phusañanakaxa Pachamama jatha sawimpiwa chikachasiraki.



Aymara qhichwa jaqinakana phusañanakapa.

Aka phusawinakaxa kunaymani marka suyunkana phust'asiraki. *La Paz* thaya suni markanakaxa pinkillunaka, tarqanakawa phust'ataraki; Qhirwa suyunkanxa musihu phusañanakawa phust'ataraki, kunaymani sarawinakaparjama.

2. ORURO, POTOSÍ MARKANAKANA TARQA PHUST'AWIPATA *(Interpretación de la música de la Tarqueada en los departamentos de Oruro y Potosí).*

Oruro, Potosí marka suyunkanxa pä kasta tarqa phust'awinakawa utji:

1. Mayirixa “*Tarqueda*” satawa, aka phust'awixa jach'a wankara liq'iñampi (*bombo*) uka kipkaraki jisk'a liq'iñanakampiwa (*tambor*) phust'aña.
2. Payiri kasta phust'awixa Anata satawa, aka phust'awixa *caja* sata liq'iñampikiwa phust'aña. Aka phust'awixa jilpachaxa anata phaxsiwa phust'atarakixa, kunaymani punchawi jallallt'añanakana.

Paypacha Tarqa phust'awinakaxa mä amta waxt'aña luqtaña lurawinikiwa waqychañataki Pachamama uraqiru yuspajarñataki achunakapata.

Wali wakiskiriwa aka pä kasta tarqa phust'awita qhananchañaxa, *tarqueada* uka kipkaraki anata sata phust'awinakaxa jallu jawsañatakiwa, ukhamaraki kunaymani jani wali pachanakata jark'aqañataki.

3. TARQA JAYLLI THUQUWIXA AYMARA MARKANA QAMASANAKAPA YATIQAÑATAKI THAKJAMAWA *(La Tarqueada como Estrategia Metodológica en el aprendizaje de los valores de la Cultura Aimara).*

Tarqa jaylli phusaña thuquwixa yatiqañataki, yatichañataki, uñt'añataki mä wali aski thakiwa, uka kipkaraki aymara markana sarawinakapata, lurawinakapata, yatiñanakapata yatxatañataki.

Aka yatxatawixa yatiqiri jisk'a wawanakana, wayna tawaqunakana uka kipkaraki jiliri jaqinakana chiqpacha lurawinakapa, sarawinakapa uñt'apxañapataki ajllitawa. Tarqa jaylli phusaña thuquñaxa aymara markasanxa

aski suma yatichawinakaniwa. Ayllu markanakasana aka lurawinakaxa wakisiwa juk'ampi qhanstayaña.

4. PHUSAÑA THUQUÑA TARQA JAYLLIXA YAQHA T'AQA YATIQAWINAKANA YATXATASIRAKISPAWA (*La Música y Danza de la Tarqueada expresado en el área de Educación Musical y otras áreas de conocimiento*):

Tarqa phusaña, thuquña yatichawixa aymara markana aski qamasanakapa, uraqi Pacha mamampi uka kipkaraki Pacha Uñjirinakampi suma qamañataki mä yatxataña thakiwa.

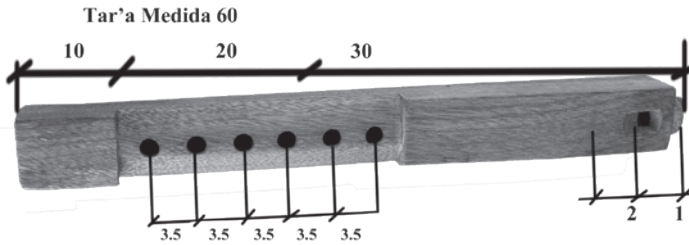
Jaylliwi t'aqa yatiqawixa (*Educación Musical*) yaqha t'aqa yatiqawinakampi mayachasiwa. Yatiña utanakanxa mä yaticha Amta Wakichawi tuqi, kunaymani T'aqa Yatiqawinakana yatichasispawa.

4.1. Aru t'aqa yatxatawinxa (*Área de Lenguaje y Comunicación*) tarqa jaylli phusaña thuquñaxa ullañana uka kipkaraki panka qillqatanaka uñstayaña irnaqasispawa. Yatiña utanakana aka t'aqa yatichawinxaxa ullarasirakisipawa yaqha jaylli phusaña thuquña tuqinakata, jisk'a pankanaka qillqt'asina. Jani aymara markasana jaylliwinakapata, phusawinakapata, thuquwinakapata armasinañataki.



Yatiqiri wawanakaxa yatiña utanakana jaylli phust'awinakapata, thuquwinakapata jisk'a pankanaka qillqt'apxañapawa, ukata juk'ampi aymara markasana lurawinakapaxa waqaychañapataki, yaqha markanakaru uñt'ayañataki.

4.2. Jakhuwi t'aqa yatiqawinx (*Área de Matemática*) jaylliwina ullaña qillqaña pacha jalañanakapawa yatiqataspaxa, uka kipkaraki jayllirinakana, thuqurinakana isinakapa lurañatiki tupu chimpunakawa yatichataspaxa.



Aka t'aqa yatiqawinx jaylli phusaña tupu chimpunakapawa amuyt'asirakispaxa, phusañanakaxa jach'ani jisk'aniwa utjarakchixa.



Yapu lurawixa pachampiya chikachasixa.

4.3. Jakawi t'aqa yatxatawinx (*Área de Ciencias de la Vida*) yapu sataña uka kipkaraki uywa uywaña tuqita yatiqasirakispaxa, aka jaylli phust'awi thuquwixa taqi uka lurawinakampiya mayacht'asixa.

4.4. Jaqi tama t'aqa yatxatawinx (*Área de Estudios Sociales*) yatiqirinakaxa jallu pacha phusañanakata, isinakapata, sarawinakapata, lurawinakapata yatxatapxaspaxa.

4.5. Qamasa apu sara iyawsawi t'aqa yatxatawinxa (*Área de Valores, Espiritualidades y Religión*) aymara qhichwa jaqinakana aski qamasanakapxata waxt'aña luqtaña tuqita yatxatasispawa. Aymara jaqinakana achachilanakapata uywirinakapata amtasisina.

Anata phaxsinxa aymara jaqinakana sarawinakapanxa yatiri tataxa aski lurawinakaniwa. Yatiri tataxa Pacha mama uraqiru uka kipkaraki pacha uywirinakar, achu puquwitaki, uywa mirawitaki, suma jakaña utjawitakiwa waxt'araki.

Uka kipkaraki yatiri tataxa tarqaxa suma salla aruniñapatakixa sirinu ch'amaniruwa waxt'araki, ukhamaraki jani chhijchiñapataki, juyphiñapataki, jani ancha jalluñapatakisa Pacha mamaru ukhamaraki uywirinakar, waxt'araki.



Pacha mama uraqiru waxt'a luqta lurawi

4.6. Janchi suma uñaña t'ijtaña t'aqa yatxatawinxa (*Área de Educación Física y Deportes*) thuqhuña tuqita yatxatasa, ukhamaraki kunjamsa aymara jaqinakaxa tarqa thuqhuwxa thuqupxirina, kawkhatsa uka thuqhuña chillqtanaka apsupxi, khititsa yatiqapxi, juk'ampinaka yatxatasa.

Aka t'aqa yatichawinxä mä chillqta thuquwinaka apsusispawa, uñacht'ayañataki, aymara chiqpacha thuquwinaka jani turkakipasa.

4.7. Jaylli phust'aña t'aqa yatxatawinxa (Área de Educación Musical) jaylli qillqatanaka ullarasa ukhamaraki kunaymani kasta jaylliwina phust'añatakiwa yatxatasipa. Uka kipkaraki tarqa jayllinaka qillqasa, machaqa yaqha jayllinaka phusañawa yatintasispaxa.



Jiwasa aymara jaqinakana phust'awinakapxa janiwa armasiñasakiti, jaylli phusañanakapaxa wali aski lurawinakaniwa.

4.8. Yatita aski lurawi t'aqa yatxatawinxa (Área de Tecnología y Conocimiento Práctico) isi luraña, ch'ukuña, sawuña, p'itaña, japuña tuqinakata yatxatasipaxa. Kunjamsa nayra aymara jaqinakaxa isinakapa lurapxirina ukanakata yatxatasa.

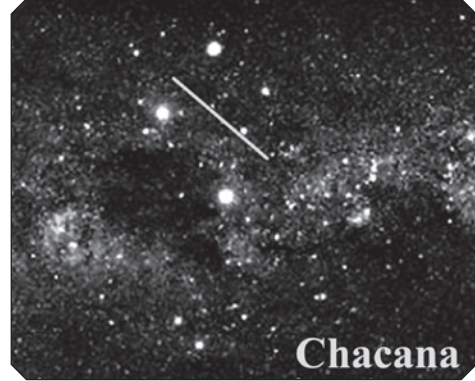
4.9. Yant'a yant'aña t'aqa yatxatawinxa (Área de Química) thuqurinakana isinakapataki kunaymani kasta sami qullanakata yatxatasipaxa. Quqanakasata achunakasata yaqha yäninakampita yant'asa, jichha pacha machaqa yatxatawinakampi.



Jiwasa markasanxa taqi kasta sami qulla lurañatakiwa utji, uka aski lurawinakawa yatiña utanakanxa yatxatasinapaxa.

4.10. Markana amuyunakapa yatxataña t'aqanxa (*Cosmovisiones, Filosofía y Psicología*) Wakisiwa nayra pacha *Abya Yala*, jach'a Tawantinsuyu, Tiwanaku, Qullasuyu markanakana qamasanakapata yatxataña. Ayllusana ayni, mink'a yaqha aski lurawinakapampita.

Warawaranakaxa
aymara, qhichwa,
uru jaqinakana
sarnaqapxañapataki, pacha
irpirinakawa.



Aka amuyunakaxa Machaqa Tayka Kamachirjama (*Constitución Política del Estado Plurinacional*) uka kipkaraki Machaqa Yatichawi Kamachirjama (*Ley 070 Avelino Siñani-Elizardo Pérez*) amuyt'atawa.

5. TARQA PHUST'AWIXA QAMASA, AJAYU, WAQAYCHAWI IYAWSAÑA T'AQA YATXATAWINA (*La Tarka expresado en el Área de Valores, Espiritualidades y Religiones*).

Qamasa, ajayu waqaychawi iyawsaña t'aqa yatichawi tuqinxa tarqa jaylli phust'awixa sirinu ch'amani jaylli chuririru luqtañampiwa chikachasi. Janira phusaña qallantkasinxá nayraqataxa munañani ch'amani tata sirinutwa mä mayt'awi apsusiña.

Sirinu munañani tataxa axsarkaña chiqanakanwa jaki, uma jalsunakana, jawiranakana, uma jalki uka chiqanakana. Aka sarawinakaxa aymara, qhichwa, uru jaqinakana suma jaylliñataki uñt'ata lurawinakawa.

Sirinuxa jaylliri tatanakaru jaylli churiripawa, uka kipkaraki wayñu thuquwina churiripawa. Sirinuxa jaylliwina ajayupawa, ukatwa nayra aymara, qhichwa, uru jaqinakaxa suma jayllinaka jayllintapxiritayna. jaylli phust'atanakapaxa jinchorusa chuymarusa wali sümwa k'uchirtayiritayna.

Sirinu ch'amaniruxa ajayunaka katuqañatakiwa luqtasi, pacharu jani walt'ayirinakata jark'acañataki.

Sirinu waxt'a luqtawixa aymara qhichwa amawt'a yatirinakana luqtawipa.



Tarqa jaylli phusawixa yatiqiri wawanakatakixa mä suma aski yatxataña yatichawiniwa. Aka tarqa phusawixa janiwa kuna pachanaksa phusañakikiti, Pacha mama uraqiru jani walt'ayañanakata jark'acañatakiwa, ukatawa nayra jaqinakaxa Pacha mamampi pacha uñjirinakampixa suma qamasipxiritayna.

6. TARQA JAYLLI PHUSAÑA THUQUWIXA AYMARA MARKANA QAMASANAKAPA UKA KIPKARAKI YATIÑANAKAPXATA YATXATAÑA YANAPT'IWA (*La Música y Danza autóctona de la Tarqueada es una estrategia para el aprendizaje de los valores de la cultura aymara*).

Yatiqiri wawanakaxa tarqa jaylli thuqt'awita, phusawinakata, isisiñanakata, nayra sarawinakapata, pachaparu phusañanakata, yaqha juk'ampi yatichawinakampita yatiqapxaspawa. Aka yatxatawinakaxa aymara jaqinakana sarawinakapata p'arxtayañatakiwa.

Aka yatichawi thakixa, aymara markasana aski sarawinakapa, lurawinakapa, qamasanakapatwa amthapiyistu, uka kipkaraki taqi lurawinakana suma qamañataki, jiliri jaqita jisk'a wawanakkama suma yanapt'asiñataki, jiwasa pachpa amuyunakasa arsusiñayaki, jani anqaxa amuyunakampi amuyunakasaru atipjayasiñataki.

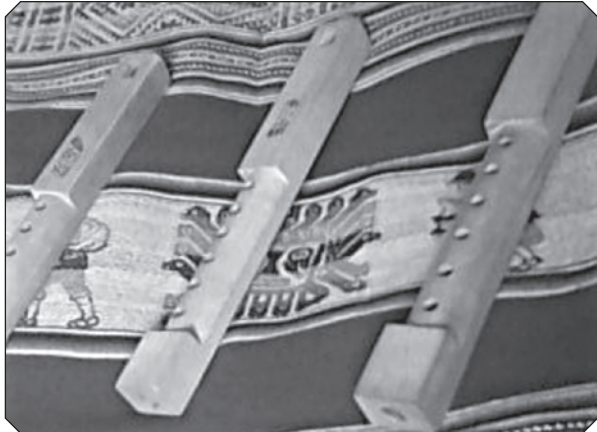
7. TARQA (*La Tarka*).

Tarqa phusañaxa k'ullu lawata luratawa. Aymara, qhichwa, uru jaqinakana jaylli phusañanakapawa. Aka phusañanakaxa *Walata Grande* jisk'a markana luratawa, La Paz jach'a marka tuqina. Tarqa phusañaxa chika chika manqhansti mä jach'a p'iyaniwa, alayatuqinsti phust'añataki jisk'a p'yanirakiwa, manqha tuqinsti suxta p'yanirakiwa, tarqa phust'añana ampara luk'ananakampi t'ijunaqayasa llupt'añataki.

Tarqa aruxa aymara aruwa, phust'aski ukhaxa "tar" sasawa arsu, ukatwa "Tarqa" aruxa juti, aka yatxatawxa *Bertonio* tatawa ukhama saraki, panka qillqt'awipana.

Yaqha qillqiri tataxa (Mamani, 1987:71) siwa, tarqaxa "Tarqu" aruta juti, sasa. Tarquxa mä jach'a quqawa, Sucre markana uka quqa lawatwa tarqa lurapxi.

Tarqaxa phusañasa thuquñasa Anata phaxsinwa. Jach'a amawt'a mallkunakampi tantachawi utana, yapu kamani tatampi *Calvario* chiqanakana, jiliri tata mallkunakampi yapuninankampi wila masinakampi tumpt'ata.



Tarqanaka

Tarqa jaylli phust'awinxá Pacha mama uraqiruwa luqtataraki, uka kipakaraki almanakana urupana Lapaka phaxsita pä uru saraqkipana.

7.1. Tarqa phusañana pacha phust'awipa (*Época en que se interpreta la Tarka*).

Tarqa phust'awixa janiwa kuna pachasa phusañakiti, jani ukasti jallu pacha pachanwa phusaña, yapu satawinakaru k'uchirtayañataki.

Tarqa phust'awixa Pacha mama uraqiru yuspajarasawa luqtataraki. Tarqa phusañaxa Lapaka phaxsina qallti Anata phaxsikama, yaqha chiqanakanxa achuqa phaxsikamawa tarqaxa phusataraki, awti pacha qalltakama.

Uka jallu pachanxa sirinu jaylli churiri axsaraña ch'amani uywiruruwa luqtawinaka churasiraki, jaylliri tatanakana wali suma phust'apxañapataki, yaqha wayñu phust'awinaka apsuñataki.

Tarqa phust'awixa jiliri mallkunakana turkaki pawinapakatakiwa jayllt'asiraki. Misturi mallkunakawa, phuñchawi lurapxi. Aka lurawinakaxa markanakana sarawinakaparjamawa lurataraki.

Marka ayllunakanxa aka kasta phuñchawinakanxa *cerveza* jaxu umañanakaxa uka kipkaraki *coca* laphi, ukanakaxa chikachasipuniwa.

Pacha mama uraqixa tarqa phust'awinakxa wali sumwa katuqi, yapunaka suma achupxañapataki.

7.2. Tarqa phust'awixa jallupacha phust'awiwa (*La Tarka instrumento de época de lluvia*).

Jallu pachaxa aymara qhichwa jaqinakatakixa wali askiwa, uka pachanwa yapunakaxa achunakapa puqurt'ayapxi ukatwa Pacha mama uraqiru uka kipkaraki Uywiri achachilanakaru luqtawinakampi luqtapxaraki.

Tarqa jaylli phusaña thuquñanakaxa almanakana phunchawipampiwa qallti, Anata phaxsikama. Aymara tama jaqinakatakixa tarqa phust'awixa Pacha mama uraqiru mä yuspajarawiwa, ukhamaraki Pacha uñjiri uywirinakaruru. Ch'uqi yapu suma panqaratapata, suma achuqatapata jallallt'asina. *Carnaval* Anata urunakana.

Jallu pachaxa aymara qhichwa tama jaqinakatakixa wali askiwa, achunaka utjawipata ukatwa Pacha mama uraqiruxa ukhamaraki Pacha uywirinakaruxa waxt'anaka luqtapxi.

7.3. Tarqa phusawixa yaqha jach'a markanakana. (*La tarka interpretado en otros países*).

Tarqa phust'awixa *Bolivia* marka thaya suni markanakanwa phust'asi, uka kipkaraki *América del Sur* yaqha jach'a markanakana: Chile, Argentina, Perú, Ecuador, juk'ampinakana.

7.4. Tarqa jaylliwina uñstawipata (*Origen de la música de la Tarqueada*).

Jaylli phusañaxa janiwa sapaki uñstkiti, jani ukasti jarawt'awimpi, thuquwipampiwa juti. Aka kimsa lurawinakaxa: Jaylliña, jarawt'aña, thuquñaxa ayllunakataki markanakatakixa mä aski yatxatawiwa.

Tarqa jaylli phusaña thuquñaxa nayra pacha Inka pachanakatpachawa juti, waxt'aña lurawinakampi, ch'axwañanakana, phuñchawi k'uchirtawinakana, kunaymani atipjawinakana, jachañanakana, jaqichasiwinakana, juk'ampi lurawinakana.

Tarqa jaylli phusaña thuquwipaxa kawkhansa uñsti ukaxa janiwa suma yatiskiti. Jawq'aña kunaymani kasta kajanaka, wankaranaka, phusañanakaxa janira aka qullasuyu markaruxa janq'u jaqinakaxa mantanipkäna uka pachanakatpacha ujatayna, akaxa yatxatata *historiadores* jupanakawa ukhama sapxaraki.

Uru Chipaya jaqi tamanaka, Mururata markankirinaka, quta thiyana jakiri jaqinakawa aka liq'ña phusañanakxa apnaqapxiritayna. Aka säwisti *ethnohistóricos* yatxatirinakaxa tunka suxtani pataka marana (XVI) uñsti sasawa, sapxaraki.

Jichha urunakkamaxa Chipaya jaqinakaxa arupa parlasipkiwa, uka kipkaraki aymara aru, *castellano* aru parlapxarakiwa. (*Ramiro e Iván, 2009:235*).

Aymara, Chipaya jaqinakaxa pachanakapxa sarayasipxiritaynawa, aka Pacha mama uraqina pachaparjama, waxt'anakapa, luqtawinakapa lurasina. Yatxatirinakaxa sapxarakiwa, aymara uka kipkaraki chipaya jaqinakana sarawi phunchawinakapaxa iglesia católica pacha sarawinakaparjamawa apnaqasi sasina. (*Ramiro e Iván, 2009:242*).

Tarqa jaylli phusaña thuquwixa yatxatata qillqata luratanakatxa, wali nayra pacha jaylli phusaña thuquwiwa sapxiwa yatxatirinakaxa, chikañchasirakiwa aka nayra pacha jaylli phusañanakampi: Chutu chutu jani ukasti sata sutini Pikallu, Lichiwayu uka jaylli phusañanakampi.

7.5. Tarqa phust'awi luraña tuqita (*Material que se utiliza para la fabricación de la Tarka*)

Tarqa phust'awixa mä suma lawa k'ulluta luratawa, *Cochabamba* markanxa *Sabo Sabo* lawa k'ulluta lurapxi, *Chuquisaca* markanxa **Tarqu** k'ullutwa lurapxi, uka kipkaraki Jark'a k'ulluta lurapxaraki, *Yungas Chaparé* ukxa ch'umi markanakanxa *Granadilla, Naranjo, Ronco* k'ullunakata lurapxaraki. (*Ramiro e Iván, 2009:107*).

Tarqa phusañana llupañapaxa mä suma qhulu lawa k'ulluta luratawa, jilpachaxa tarqa luririnakaxa Tarqu Jark'a lawa k'ullunakatwa lurapxi.

La Paz markanxa tarqa phusañanakxa Walata markana utjiri jaqinakawa lurapxi. *Mara, Qulla, Chinchí Chinchí, Rauley, Pino Blanco, Cedro* uka suma

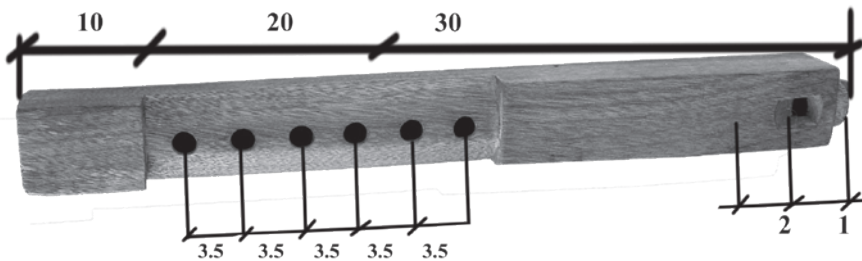
k'ullu lawanakatwa lurapxi. Aka k'ullu lawanakxa *yungas* ch'umi phututi manqhanakata apanipxi. Aka yatxatawixa Altu Pata-*Ceja Pasaje Cultural* mayni phusañanaka luriri aljiriru jiskht'atawa.

Tarqa phusañana p'iyapaxa wali qhulu jani p'usuntiri k'ullu lawata luratawa, jaylliwinakana suma salla arsuñapataki.

7.6. Kunaymani kasta tarqa phusañanaka (*Tipos de Tarka*)

Aka *La Paz* markanxa tarqa phusañanakaxa kimsa kastawa utji. **Ullara**, Tayka, yaqhipanakaxa **Liku** sapxarakiwa, aka phusañanakaxa jilpacha jach'anakawa. **Malta** phusañaxa taypiri jach'arakiwa. **Ch'uli** phusañaxa jisk'a phusañakarakiwa. Kurawara Tayka, Malta, Ch'uli uka phusañanirakiwa; Salina ukaxa Tayka, Malta, Ch'uli uka phusañanirakiwa.

Tar'a Medida 60



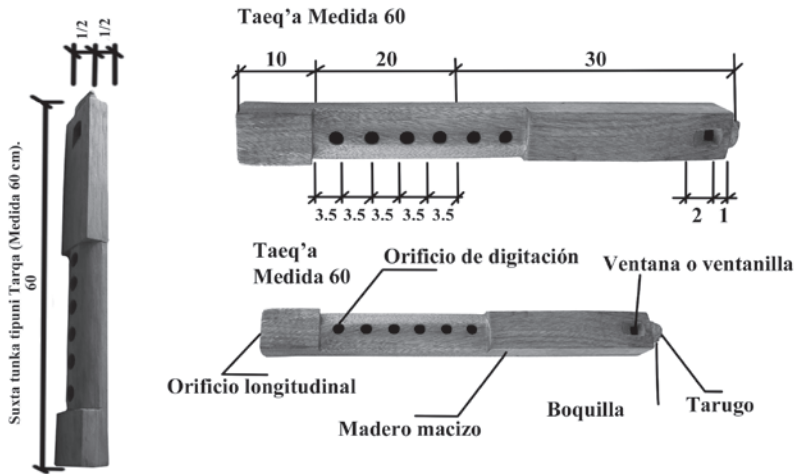
Kunaymani kasta Tarqa phusañanaka utjawipata.

Paka jaqi uksa markanakanxa tarqa phusirinakaxa janq'u lawata lurata tarqanakwa phusañataki apnaqapxaraki. Uka tarqa phusañanakapaxa wali thururakiwa ukampirusa chanipaxa jilpacharakiwa.

Tarqa phusawinakaxa kunaymani kastanakawa utjaraki, akanakasti markanakarjamawa jaylli phusañana apnaqasiraki. *Oruro* markanxa kunaymani jach'a jisk'a tupuninakawa utjaraki.

Jach'ani jisk'ani tarqa phusañanakaxa wali suma ist'asiñapatakiwa lurata, jach'a tarqa phusañanakampi uka kipkaraki jisk'a tarqa phusañanakampi.

Tarqa phusañanakana tupunakapaxa kunaymaniwa, pusi tunka suxtanita suxta tunka pusini tupunakkama. (46 a 64cm.).



Tarqa phusaña suxta tunka tupuni (Medida 60 cm) uka kipkaraki sutinakapa.

7.7. Tarqa phusirinaka (*Componentes que interpretan la música de la Tarqueada*)

Tarqa phusirinakaxa waynanaka uka kipkaraki jil'iri jaqinakawa, mä tunkanita jilpachani, kaj, *platillo*, *tambor* liq'irinanampimpi.

Oruro ukxa markanxa pä kasta phuñchawiruwá sararaki, mayirixa tarqa phusaña thuquñatakixa kaja liq'iñanakampi, *tambor*, *platillo* uka jaylliñanakampi apnaqapxaraki. Payirixa uraqi Pacha mamaru yuspajarañatakixa jach'a kaja liq'iñampimpi jisk'a liq'iñanakampimpi tarqa phusapxaraki.

Tarqa phusirinakaxa tunka payanita jilpachani phusirinispawa, ukatxa kaja (*bombo*), *platillo*, *tambor* liq'irinanampimpi.



San Antonio Yatiña Utana tarqa phusiri yatiqiri wawanaka.

7.8. Tarqa phusaña sirinayaña tuqita (*Serenación del Instrumento*)

Aymara, qhichwa, uru jaqi tamanakatakixa phusañanakapaxa jach'a waxt'a luqtawinakarawa chikanchasipxiritayna. Machaqa wayñu jayllinaka apsuñataki, uka kipkaraki tarqana phusawinapakaxa ch'amaniñapataki, pacharu jani walt'ayirinakata jark'aqañataki.



Tarqa jaylliña phusañanakxa, Sirinu jaylli churiri uywiruruwa amaut'a yatiri tataxa waxt'anakxa luqtiritayna, aka kasta lurawinakxa aymara qhichwa jaqinakawa lurapxiritayna.

Sereno uywirixa yaqha ayllu markanakanxa “sirinu” sutimpi uñt’atawa. Sirinuxa phusirinakana jaylli phusañanakaparuwa wali suma arsuyiritayna, ukhamaraki phusiri tatanakaru machaqa jaylli wayñunaka uñstayaña ch’amachiritayana.

Sirinu uywirixa wali axsarkaña chhiji chiqanakana utjasi, sapxiwa. Ch’araña juqhu khatati uraqinakana, jawiranakana, uma jalsunakana, jani jak’kaya chiqanakana utjasiritayna. Jaqina jani sarnaqaña jaya chiqanakana.

Sirinuxa aymara, qhichwa, uru jaqi tama markachirinakana uñt’atawa, jayllina yatichiritapata uka kipkaraki machaqa wayñunaka churiritapata. Sirinuxa pacha uywiri ch’amani qullanankampiwa mayachasi.

Aka sirinuru waxt’a lurawixa, lurasixa aka pachamama uraqina ch’amanakaparu unjtayañataki, aski lurawitaki, jallu jawsañataki. Chhijchhita, thaya q’ixu q’ixunakata yaqha pacharu jani walt’ayirinakata jark’aqañataki.

Aka luqtawinakxa amawt’a tata yatirikiwa luraspaxa, janiwa jani yatiri jaqixa lurkaspati.

7.9. Tarqa thuqurinaka (*Personajes de la Danza de la Tarqueada*)



Tarqa thuqurinakaxa ak'iri jaqinakaspawa:

- Jil'iri irpiri jach'a amawt'a mallku, markana jil'iri irpiripa.
- Yapu uñjiri kamani, sata.
- Tata *Pasante*, phuñchawi luriri tata.
- Chachanaka Warminaka, thuqurinaka.

7.10. Tarqa jaylliña phusañanaka (*Instrumentos que se utilizan en la Tarqueada*).

Tarqa jayllina phusañanakapaxa yaqha liq'iña phusaña yānakampiwa mayachasi:

- **Jach'a wankara**, paypacha thiyapaxa lip'ichimpi uskutawa, ukatsti mä jawq'añampi jawq'añawa.



Jach'a wankara lip'ichita lurata, jichhapachaxa bombo sutimpi uñt'atawa.

- **Jisk'a wankara**, paypacha thiyapaxa lip'ichita luratawa.

Jach'a wankara lip'ichita lurata, jichhapachaxa bombo sutimpi uñt'atawa.



- **Qhuya jisk'a wankara**, qhuya qhillayata ukhamaraki naylunata lurata wankarawa, pä jawq'añampiwa jawq'aña.
- **Chururu**, k'ala chhururiña arsuñaniwa.
- **Pututu**, waxt'a luqtaña phusañawa, waka waxrata luratawa.



Waka waxrata lurata jani phust'añani, yaqha phusañaxa pachpa phusañjamaña utjarakiwa Irqinchu sata sutini jisk'a phusañani luratarakiwa.

- **Wiphalanaka**, ukaxa kunaymani markanakana sarawinakaparjamawa apnaqasi, yaqha markanakanxa janq'u wiphalanakwa apnaqapxaraki.

7.11. **Tarqa thuquwi tuqita** (*Descripción de la Danza de la Tarqueada*)

Tarqa phusawixa thuquñampipuniwa chikachasi. Chachanakaxa tarqa phusapxi, warminakasti mä samini wiphala khiwtasa khiwtasarakiwa thuqupxi. Uka kipkarakwa warminakaxa kunaymani jaylliña yatipxi, tarqa phusañampi chikacht'asisa.

Tarqa jaylli phusañana thuquwipaxa irnaqawipata sarnaqawipata mistutawa.

Aymara jaqinakatakixa tarqa thuquwixa kunaymani kasta chillqtaña thuquwinakaniwa, jilpachaxa jaylli phusiri nayraqatapanwa thuqupxi, muytasa muytasa; chachanakaxa maysaru, warminakasti maysaruraki.



Tarqa thuquwixa aymara tama jaqinakatakixa mä waxt'a luqtawirakiwa, uka kipkaraki Pacha mama uraqiru mä yuspajarawiwa, pacha uywirinakaru, manq'aña, isi churawita, uka kipkaraki k'uchiki jakasiña churawipata.

8. TARQATHUQURINAKANA ISINAKAPATA (*Vestimenta de la Música y Danza Autóctona de la Tarqueada*)

Tarqa thuqurinakana isinakapaxa kunaymani kasta isinakawa, akasti sapa markanakana sarawinakaparjamawa apnaqataraki:

8.1. Wiphalanaka (*Banderas que se utilizan en la Danza de la Tarqueada*).

Thuqurinakaxa aymara markana kunaymani kasta chimpunakwa apnaqapxi. Walja samini wiphala apnaqapxarakiwa, uka wiphalaxa taqi kasta yatiwi, sarawi saña munaraki. Janq'u wiphalxa jallu jawsañatakiwa apnaqapxi. Ukhamaraki, pacha suma sarañapataki, pachamama uraqita suma achunaka apthapiñataki.

8.2. Chachana isinakapa (*Vestimenta del varón*).

- **Lluch'u.** janq'u t'arwata p'itata, saminakapaxa kunaynani markanakana sarawiparjama p'itatarakiwa, uka kipkaraki jisk'a wawanakatakisa jach'a jaqinakatakisa.

- **Wayita Phuntillu.** (*Pantalón de bayeta*) Ch'iyara, janq'u, ch'ixi yaqha saminakata sawutata ch'ukutawa.
- **Wak'a.** Jikhani llawuntasiñatakirakiwa, taqi kasta saminakata sawutawa, phuntillu katxasiñataki luratawa. Uka saminakapaxa jiliri irpiritapa uñacht'ayarak.
- **Wiskhu.** Qarwa lip'ichita lurata, phisqa chiqqa katt'ayata.
- **Ch'uspa.** Jisk'a wallqipu kuka apañataki.
- **Wayita Almilla (Camisa).** Janq'u t'arwa yaraqa wayitata lurata.
- **Q'urawa.** T'arwata k'anata, qalanaka jaqt'añatakiwa apnaqasi, uka kipkaraki phunchawinakanxa waxt'a luqtaña Anata phaxsinxa lujma muxsa achu jaqt'añatakiwa apnaqapxaraki.

Q'urawaxa, iwija, qarwa t'arwata k'anatawa, aymara, qhichwa jaqinakaxa ch'axwañanakatakiwa apnaqapxirina.



- **Awayu.** Taqi kasta saminakata sawuta, mä markana sarawinakarparjama, q'ipnaqañatakiwa apnaqasi.
- **Qära ch'utuqu.** Iwija, qarwa janq'u t'arwata lurata.

8.3. Warmina isinakapa (*Vestimenta de la mujer*).

Warminakana isinakapaxa wali askiwa jiwasa pachpa uñt'asiñataki. Nayra *Colonia* janq'u jaqinakaxa uka kipkaraki *republica* pachanakanxa aymara

qhichwa warminakaruxa isisiñanakapatxa jark'aqapxiritaynawa, uka jark'awinaka utjkipansa jichhakamaxa nayra isinaka uskusiñaxa janiwa chhaqtikiti.

- **Llijlla.** Jisk'a juch'usa phullu sawutawa, kallachi patxaruwa uskusiña apthapisa llijlla thiyana chuyma chikachikaru. Yaqhipa chiqanakanxa p'iqitpachwa imxatasipxi.
- **Qära ch'utuqu.** Iwija, qarwa janq'u t'arwata luratawa.

Aymara warminakaxa isinakapxa uskusiñapkiwa kunaymani lurawinakana.



- **Tantiyu jach'a t'isnu.** Taqi kasta saminakata sawutawa.
- **Tullma.** Ch'iyara t'arwata k'anata, ñik'uta k'ananakanwa uskusipxi.
- **Wiskhu.** t'arwa lip'ichita nayra pachaxa aymara qhichwa jaqinakaxa lurapxiritayna.
- **Wayita chakitilla.** Janq'u t'arwata sawutawa, thixni chiqaxa apthapita.
- **Awayu.** Taqi kasta saminakata sawutawa, mä markana sarawinakaparjama, puquta achunaka q'ipnaqañatakiwa apnaqasi.
- **Tari.** Kunaymani saminakata sawutawa, ququ mirinta apasiñataki. Chilluna saminakata sawutaxa kuka apnaqañatakiwa, sapxiwa.

8.4. Tarqa phusirinakana isinakapa (*Vestimenta de los músicos*)

- **Wayita Phuntillu.** (*Pantalón de bayeta*) Ch'iyara, janq'u, ch'ixi yaqha saminakata sawutawa.

- **Wak'a.** Jikhani llawuntasiñatakirakiwa, taqi kasta saminakata sawuta. Uka saminakapaxa uñacht'ayarakiwa jiliri irpiritapa. Phuntillu katxasiñatakiwa apnaqata.
- **Wiskhu.** Qarwa lip'ichita lurata.
- **Ch'uspa.** Jisk'a wallqipu kuka apañataki.
- **Wayita almilla (Camisa).** Janq'u t'arwa yaraqa wayitata lurata.
- **Q'urawa.** T'arwata k'anata, qalanaka jaqt'añatakiwa apnaqasi, uka kipkaraki phunchawinkanxa waxt'a luqtaña Anata phaxsinxa lujma muxsa achu jaqt'añatakiwa apnaqapxaraki.
- **Awayu.** Taqi kasta saminakata sawuta mä markana sarawinakaparjama, q'ipnaqañatakiwa apnaqasi.
- **Qära ch'utuqu.** Iwija, qarwa janq'u t'arwata lurata.
- **Punchu.** Mä samini ch'ankhata sawuta, chikachikaru p'iyani, sawutapaxa mä markana uñtasiwiniwa.

9. TARQA JAYLLI PHUSAÑA THUQUWIXA LA PAZ JACH'A MARKA ANATA PHAXSINA SARAWINAKAPATA (La Tarqueada en el Carnaval de los Paceños)

La Paz jach'a markana ukhamaraki Chukiyawu jach'a markana utjiri jaqinakaxa Anata urunakanxa taqiniwa Pacha mama uraqitxa amtasipxi, uka kipkaraki nayraqata achunaka apthapiwita jallallt'apxiwa, ch'allawinakampi, waxt'a luqtawinakampi, uraqi Pacha mamaruxa suma achunakapata amtasipxi.

Chukiyawu jach'a markanxa Anataxa *domingo* uruwa qallti, jach'a thuquwinakampi kunaymana saminakampi k'uchirtayasa. Pata chiqanakanxa Anata phunchawixa juk'ampi nayraqatawa qallti, tarqa jaylli phusaña thuquñampi uka kipkaraki *banda* phusawinakampi.

Wali uñt'ata qhaxu thuqurixa *pepino* satawa, jupaxa Anata phunchawi wali ch'amanchiriwa, ukhamaraki, ch'uta tatanakaxa suma isthapt'ata warminakampi Anata phunchawinx a nayraqata achunaka katuqañataki, Pacha mama uraqiruwa amtapxi.

Anata phaxsinxa, tarqaxa Pacha mama uraqiru manq'aña, isi churatapata, yuspajart'aña, uka kipkaraki k'uchiki jakasiña churawipata.

Tarqa jaylli phusaña thuquñaxa janiwa phunchawi amtanikikiti, jani ukasti jach'a waxt'a luqtawinakaniwa.

Jallu pachana tarqa phust'aña thuquñaxa yapunaka achuqki, uka kipkaraki uywanakaxa miraqkixa ukatakiwa. Achu puquyaw, uywa mirawi pachanxa tarqa phust'awimpiwa ch'amanchaña.

IV. T'AQA

TUKUYA AMUYT'A IWXANAKA (Conclusiones y Recomendaciones)

Aka yatxatawixa nayra aymara qhichwa achachila awichanakasana sarnaqawinakapata jani armasiñataki yatxatawaxa, uka kipkaraki aymara jaqinakana aski lurawinakapa, sarawinakapata, yatiñanakapata amthapiñataki.

1. TUKUYA AMUYUNAKA (Conclusiones)

Nayra aymara, qhichwa jaqinakana sarawinakapata, lurawinakapata, qamasanakapata yatxatañaxa wali wakiskiriwa. jiwasa pachpa uñt'asiñataki, khitipxtantixa, khawkhatsa juttana uka kipkaraki kawkharusa sarañani, ukanaka yatiñataki.

Aymara markasana arsuwinakapsa, taqi lurawinakapsa juk'ampi qhanstayañasawa. Jichha pacha wawanakaru yatichasina, jiwasa aymara markasana lurawinakapa jani chhaqtañapataki.

Tarqa jaylli phusaña thuquña tuqixa wali aski qamasanakwa jichha pacha yatiqiri wawanakaruxa yatichasispaxa. Yatiña utanakana ukhamaraki yaqha kunaymani yatichawinakapana.

Aka kasta yatichawinakaxa janiwa qhiparu kutt'añakiti, jani ukasti jiwasa pachpa uñt'asiñatakiwa, jiwasa aymara markasana yatxatawinakapampi, yatiñanakapampi, lurawinakapampi sartasina, ukata yaqha markanakana sarawinakapa uñt'añataki. Nayraqataxa wakisiwa jiwasa pachpa uñt'asiñasa, khitiktantixa, kawkhankiritansa ukanaka tuqita, ukata yaqha markanakana taqi yatiñanakapa uñt'añataki.

2. IWXANAKA (Recomendaciones).

- Tarqa jaylli phusaña thuquwixa yatiqirinakatakixa mä aski thaki yatichawīwa, aymara markana sarawinakapata amthapiñataki.
- Tarqa jaylli phusaña thuquwimpixa aymara markana aski qamasanakapatwa yatxatsnaxa, maynita maynikama yanapt'asiñanakata, suma uñjasiñanakata, arsusiniñanakata, juk'ampi yaqha aski lurawinakampita.
- Aka yatichawixa yatiña utanakanwa yatiqawi t'aqanakana yatichasiñapaxa,
- Yatiqiri wawa, wayna tawaqunakaruxa aski qamasa lurawinakasa jiwasa jiliri jaqinakawa yatichañasa.
- Tarqa jaylli phusaña, janiwa armasiniñasakiti, ukhamaraki thuquwinakapxa pachaparjama sarayasina.
- Aymara markana tarqa phusaña thuquña yatxatawinakana tatanaka mamanakawa yatiqiri wawanakaruxa yanapt'apxañapa.

YATXATATA JISKHT'ATA PANKANAKA (*Bibliografía*)

Amodio, Emanuele. UNICEF, 1993 La Paz-Bolivia.

Albó, Xavier. Cuarto de primaria. Impresiones Poligraf. 1996. Cochabamba-Bolivia.

Bertonio, P. Luduvico 1612. "Vocabulario de la Lengua Aymara". La Paz-Bolivia, Departamento de Lengua Aymara (SAAD-RSG), 1993.

Carvajal, Juan. "Aymarata Qillqata Yatxatawinaka". 2012. FUNPROEIB Andes, 2da. Ed. "Kipus".

Callizaya, Gonzalo. "Pedagogía Intra, Multi e Intercultural". La Paz-Bolivia, 2da. Edición, Edit. Colecciones culturales. 2009. La Paz-Bolivia.

Callizaya, Gonzalo. "Pedagogía Intra, Multi e Intercultural". La Paz-Bolivia, 3ra. Edición, Edit. Colecciones culturales. 2010. La Paz-Bolivia.

Gutierrez, Condori Ramiro y E. Ivan. Música, Danza y Ritual en Bolivia: Una aproximación a la cultura musical de los Andes, Tarija y el Chaco Boliviano. Impresiones EBRON, 1ra. Edición. 2009. La Paz-Bolivia.

Layme, Pairumani Felix. "Diccionario Bilingüe Aymara-Castellano". 2004. La Paz-Bolivia, 3ra. Ed. Consejo Educativo Aymara (CEA).

Layme, Pairumani Felix. "Breve Diccionario Bilingüe Aymara/Castellano Castellano/Aymara". 2009. La Paz-Bolivia, 1ra. Ed. La Razón, Universidad Católica Boliviana "San Pablo" Departamento de Cultura.

Ministerio de Educación, Reforma Educativa "Arusimiñee". 204. La Paz-Bolivia.

MEC y D. Reforma Educativa. Expresión y Creatividad para el Primer Ciclo para el Nivel Primario. UNST-P, 1ra. Ed., 1997. La Paz-Bolivia.

MEC y D. Reforma Educativa. Expresión y Creatividad para el Segundo Ciclo del Nivel Primario. UNST-P, 1ra. Ed., 2003. La Paz-Bolivia.

MEC y D. Reforma Educativa. Plan y Programas de Estudio para el Nivel Primario Segundo Ciclo. 2002. La Paz-Bolivia.

Márquez, E. (2003) Los valores en la educación musical Revista de la Lista Europea de Música en la Educación. Ed. LEEME, 2003. Santiago-Chile.

Matos, R. Juegos Musicales como recurso pedagógico en el preescolar. Fedupel, 1998. Venezuela.

Ortega, P. y Minguez, R. Los valores en la educación. Ed. Ariel, 2001. Barcelona.

INS EIB “WARISATA”. “Ayni Comunitario”. 2000. Revista N° 1.

Video Audio Visual “Wayraqa”. 2010. U.E. Sagrado Corazón de Jesús.

“Jallalla aymara marka”

AYMARA MARKASANA QHACHWAPA

Isaac Kapa Maquera

1. QALLTAWI

Yatiña utanakanxa yatichawi yatiqawinakaxa anqaxa markata jutiri amuyunakakiwa yatichataski, ukhamarusa juk'ata juk'ata amuythapisisina jiwasana pachpa amuyunakasaru, saräwinakasaru sarantayatakaraki, ukampirusa janipuniwa suma taqxatatakiti.

Markasana yatichirinakasa ukhamaraki yatiqirinakasa jiwasana achachilanakasana awichanakasana lurawinakapata sarawinakapatxa qhiparukiwa jaytanukutaxäna, jichhurunakansti janiwa ukhamaxañapakiti. Chiqpachansa jichhurunakanxa kamachinakasa yatiqawi yatichawi askixañapxa wayt'xapxarakistuwa, ukatapi anqaxata apanita aski amuyunakampi jiwasana kikipa amuyunakampi lantintasina ch'amachxapxaña.

Aymara markasanxa kunaymani jaylliwinaka, warurt'awinaka, kirk't'awinaka, lalaqt'awinaka, qhachhwt'awinakawa utjasipkistutu, yatiña utanakanxa wakixiwa taqi akanakatxa mayata mayata amthapxaña, ukatapi aka qillqatanxa qhachwa tuqita suma yatintañataki qillqataxa.

Achachilanakasa awichanakasaxa wayna tawaqukasinxä wali suma qhachwantapxiritayna, janiwa kunsä ina pamparu lurapxirikataynati, taqi kunasa pachani saraniritaynawa, ukatawa wakisi taqi akanakata yatxatasina qillqañä, ukhamata jichhurunxa yatiña utanakanxa laqanchayxaña.

2. ¿KUNATAKISA YATXATAÑANI?

Aka irnaqawixa yatiña utanakana jiwasana kikipa sarawinakasarjama amtampi sarantañataki qillqt'ataniwa.

Kunjamatixa jichhapacha yatiqawi yatichawi kamachixa qillqataki ukarjama kunkanchayañataki, chiqpachansa wakisxiwa ukhama amtanakampi yatiña utanakana saratxapxañasaxa.

Jichurunakanxa janiwa qhachwa satakisa uka thuqt'awinakata, anatawinakatxa amtataxiti, kunjamatixa nayra achachilanakasaxa khust'ata qhachwart'apxirina sasinarakipi mä qawqhani jakaskiri achachila awichanakaxa arst'apxarakixa.

Ukatapi yatiña utanakanxa wakisxixa amthapxaña, ukhamarusa qillqañasa wakisxarakixa kipka sarawisarjama, yatichawi yatiqawi tuqiru ch'amanchxañataki.

Achachilanakasa awichanakasana sarawinapakata, lurawinapakata yatiña utanakana yatichasxañapawa, sasina ist'asinxaxa jilpachanixaxa qhiparañakaspasa jani ukaxa qhiparu kutt'añakaspasa ukhamwa amuyapxi, chiqpachansa janiwa ukaxa ukhamakiti, jiwasa aymaranakaxa taqi kunanwa qamirisipxktanxa.

Jichhurinakana yatiña utanakanxa wakisxiwa akapachanxa kunanakatixa utjki ukanakampi chikanchayxasina, yatintxapxañasa, ukhamata jiwasana sarawinakasaxa jani qhiparu apanukutañapataki.

Yatiñutanakanxa janiwa akhama kasta amuyunakampi yatintatakiti, ukampirusa janirakiwa qillqatanakasa utjkarakiti, ukatapi jiwasanakaxa qillqapxañasaxa.

Aka qhachwa tuqita aruskasinxaxa chiqpachansa nayrapachanxa wayna tawaqunakawa uñt'asiñataki wali qhachwantapxiritayna, mä jaqichasiwi tuqina ukhamaraki iwija awatiwinakansa, ukampirusa utjarakitaynawa qalltani, taypini, tukuyani, janiwa phiskasiwikataynati, kunatixa aymara markasanxa wayna tawaqutakixa mä sarawitaynawa.

3. AMTANAKA

3.1. Jach'a amta

- Taqi yatiña utanaka jichhapacha kamachirjama yatichawi yatiqawixa ch'amanchatañapataki, qhachwa tuqita qillqt'asina jiwasa lup'iwinakasarjama amtaña.

3.2. Jisk'a amtanaka

- Qhachwa tuqita askinjama uñakipaña.
- Qhachwa tuqita qillqt'aña.
- Aka qillqatampixa yatichawi yatiqawi tuqina kunkanchayaña.

4. QHACHWA

4.1. ¿Kunasa qhachwaxa?

Aka qhachwa tuqitxa chiqansa taqiniwa jiskht'asipxañasa, amuyt'apxañasa, ukhamata yatiña utanakana yatichirinakjama yatiqirinakjamaxa aymara amuyunakasarjama kunkanchayxañataki.

Qhachwaxa wayna tawaqukasina, yuqalla imilla maykipasisina amparata waythapt'asisa ukhamaraki purapata uñthapisasa khursaru aksaru wali yayuntasa qhachwantañawa.

Nayra pachaxa achachila awichanakaxa wayna tawaqukasinxaxa qhachwt'asipxapuniritaynawa, ukapachanxa mā thuqt'awiru uñt'atataynawa ukhamarusa kimsa kastawa utjatayna:

- Junt'utatasiña jani ukaxa qallantawi (calentamiento o introducción)
- P'inqanaqtaña jani ukaxa q'isunaqtaña (coqueteo)
- Kacharpaya (despedida)

Qhachwa tuqitxa, tata Félix Layme (2004:152) jupaxa qillqata tuqnamaxa qhanstayarakiwa sasina: qhachwaxa wayna tawaquna jayllintasa phust'awinakampi chikt'ata aruma thuqt'awiwa.

4.2. ¿Khitinakasa qhachwapxi?

Wayna tawaqunakawa qhachwapxiritayna, qhachwañatakixa chiqpachansa janiwa jaqichasitaxa utjañapakiti, janirakiwa jiliri jaqisa chikanchasiñapakarakiti, sasinawa awichajaxa sirina.

Mauricio Mamani jilatana panka qillqt'atapanxa (1982:195) qhanancharakiwa akhama sasina: aka qhachwanxa waynanakaxa tunka kimsaqallqunita pätunka maranipxañapawa, jupanakawa aruskipt'apxañapa kuna pacharusa, kunjamanisa, taqi ukanaka nayraqata aruskipt'apxañapa. Tawaqunakatxa tunka kimsaqallqunita pätunka phisqhani maranipxañaparakiwa.

Aka Suyu *Omasuyo* Marka *Ancoraime* Ayllu *Lojrocachi* uksanxa mayni awicha Antonia sutinixa qhanacht'arakistuwa akjama sasina: uka qhachwa taypinxa mayniwa p'iqinchirina jupaxa "iriri" sasina sutiniwa, uka iririxa chachañapawa, ukhamarusa jupawa wali ch'amanchiriñapa.

4.3. ¿Kuna pachasa qhachwapxiritayna?

Aymara markasanxa taqikunawa pachaparjama, saraparjama phusart'aña, thuqt'aña, kirkintaña, warurt'aña, lalaqt'aña, jayllirt'aña, ukhamarusa qhachwantañiritayna, nayra achachila awichanakasaxa juk'ampi wali suma pachaparuwa taqikunsa lurapxiritayna. Jichhurunakanxa janiwa uka amuyunakaxa sarantayataxiti, chiqpachansa yatichirjamaxa taqi akanaka yatxatasina yatiña utanakanxa askinjamawa ch'amanchxapxañasa.

Mauricio Mamani jilataxa arst'akipuniwa (1982:195) amayanakana urupana ukhamaraki *Cuaresma* urunakanwa sapa mara qhachwañirina.

Berg jupa jilatana pankapanxa (1989:62) sarakiwa: mä maranxa qhachwasirakispa juk'ampirusa kunawsatixa yapunakaxa wali ch'uxñapachankki ukapachawa wali qhachwantapxiritayna.

Aka Umasuyu suyu *Lojrocachi* aylluna jiliri awicha achachilanakaxa qhanancht'apxarakistuwa, janiwa ina ukhamaki qhachwañirikataynati jani ukasti kuna pachatixa taqi satatanakaxa alinuqki, ch'uxñatarki, panqaranakasa phallarki uka pachawa ina k'uchiki anatt'asa anatt'asa aywthapisina qhachwantapxiritayna.

Mauricio Mamani jilana qillqatapanxa (1982:196-198) yatiyarakistuwa, qhachwañatakixa arumakiwa aywthapixiritayna, tunka aruma pachata nayriri k'ank'a arukamawa qhachwantapxiritayna.

4.4. ¿Kunatakisa qhachwapxi?

Nayra achachila awichanakaxa aka aymara markasaxa taqi kunsajaniwa ina pampaki lurapxirikataynati, taqi kunasa wali aski amtampi taqi chuymampipuniwa kuna lurañansa chikanchasipxiritayna.

Ukatapi wayna tawaqunakasa awki taykaru yäqasina, ist'asina sarawinaka lurawinaka ch'amanchayapxarakiritayna, ukatawa jichhurunakansa ukhama kasta amuyunakampisa yatiña utanakana ch'amanchayatañaaparaxixa.

Nayra achachila awichanakasaxa uñt'asisina jaqichasxañatakiwa wayna tawaqukasinxaxa qhachwapxiritayna, ukhama maynixa jaqichasxipanxa uka jaqichasirina utaparusa qhachwiri sarapxarakiriyatwa, sasinawa *Antonia* kullakaxa aka *Lojrocachi* ayllu uksatxa arst'araki, ukhamarusa qhachwapxarakiritaynawa jallu jutañapataki, juyphi jani jutañapataki.

4.5. ¿Kunjamasa qhachwapxi?

Jupanakaxa pinkillumpi wankarampiwa qhachwapxiritayna, waynanakaxa punchumpi iwija pantalunampipiwa isthapt'asipxiritayna, tawaqunakasti phullumpi

iwija pullirampi isthapt'asisarakiwa wali qhachwantapxiritayna.

Imilla yuqalla imilla yuqalla maykipasisina muruq'rantasa ukhamaraki purapata uñthapt'asisawa qhachwantapxiritayna. Ukhama muyuntasisti purapatawa mujllumpi chhallmasa chhallmasawa wali yayuntapxiritayna.

4.6. ¿Kawkhansa qhachwapxi?

Qhachwañatakixa janiwa uka ina qullu patanakana, ina ch'usa pampanakana tantachasipxirikataynati, jani ukasti mä uñt'ata pampa, mä uñt'ata quntuwa utjiritayna, uka qullu pataruwa aywthapipxiritayna, uka pachparakiwa kunapachatixa uka qhachwiri taypita maynixa jaqichasxixa, jupanakana utapansa qhachwt'asisawa chikanchasipxiritayna.

5. QHACHWA JAYLLINAKA

RUMIRU WAYTA

(QALLTAWI)

Tawaqunaka: panqara panqara Rumiru Wayta

Waynanaka: panqara panqara mansanilla

Tawaqunaka: panqara panqara Rumiru Wayta

Waynanaka: kawkitakisa uñstanta Rumiru Wayta

Tawaqunaka: panqara panqara Rumiru Wayta

Waynanaka: jank'akiwa jalanta Rumiru Wayta jichhawa katusxama Rumiru Wayta

Tawaqunaka: nayaxa qamiri Rumiru Wayta

Waynanaka: walikpi purt'anta Rumiru Wayta jichhawa uywasxama Rumiru Wayta

Tawaqunaka: kunampiraki uywitata Rumiru Wayta

Waynanaka: uywa awatiskata Rumiru Wayta

Tawaqunaka: jawasa panqarilla Rumiru Wayta

Waynanaka: khuchhi awatiskata Rumiru Wayta

Tawaqunaka: kunampiraki uywitata Rumiru Wayta

Taqini: jichhaxa thuqhuñani Rumiru Wayta.

Qhachwiri (Isabel Maquera)

Qillqiri: Isaac Kapa M.

SANK'AYU PANQARA

(P'INQANAQTAÑA)

Waynanaka

Sank'ayu panqara

Pampa kullaka

Wali munasiri.

Sank'ayu panqara

Ch'urawi arumasa

Suma qhallallt'iri.

Tawaqunaka

Tutiru jamach'i

Qullunkiri jilata

Janq'u q'urawani.

Tutiru jamach'i
Musphatakipansa
Ancha thuqt'ayiri.

Waynanaka

sank'ayu panqara
Pampa kullaka
Wali irnaqt'iri.

Sank'ayu panqara
Uraqinsa k'ajiri
Lumasa yatiyiri.

Tawaqunaka

Tutiru jamach'i
Qullunkiri jilata
Walwali t'uynaqiri.

Tutiru jamach'i
Kawkiraki q'athawisti
K'ispiña lurañatakisti.

Waynanaka

Sank'ayu panqara
Pampa kullaka
Wali phayt'asiri.

Sank'ayu panqara
Q'athawixa utjaskaniwa
Awatiwina churama.

Tawaqunaka

Tutiru jamach'i
Qullunkiri wayna
Ch'ixi mantiyuni.
Tutiru jamach'i
Suyañkamaxa
Juphaxa q'illuntxaniwa.

Waynanaka

Sank'ayu panqara
Pampa kullaka
Wali inamt'iri.
Sank'ayu panqara
Phayaki phayasktaxa
Thuqt'asiskañani

Tawaqunaka

Tutiru jamach'i
Qullunkiri wayna
Jararankhuru yatxapayiri.

Tutiru jamach'i
Thuqhuñapanxa
Thuqt'asiskañanisaya.

Qhachwiri (Antonia Machaca)

Qillqiri : Isaac Kapa M.

AYAWAYAKIRA

Tawaqunaka: jilata yuqalla qhachwiriwaya juttha

Waynanaka: kullaka imilla qhachwiriwaya juttha

Tawaqunaka: jilata yuqalla wayñuriwaya juttha

Waynanaka: kullaka imilla qhachwiriwaya juttha

Tawaqunaka: ukhama jani yatkasaxa qhiparusaya sarasma

Waynanaka: ukhama jani yatkasaxa chanarusaya sarasma

Taqpachani: luriway luruway ayawayawaya waykira

Taqpachani: luriway luriway ayawayawawayaykira

Pani munasiri: jumampi jina sarxañani, ukhakiti jilata ukhakiwa kullaka,
wayaya....

Qhachwiri (Antonia Machaca)

Qillqiri: Isaac Kapa M.

SULTIRA LARANKHA

Tawaqunaka: sultira *manzana* larankha

Kawkitsa purinta larankha

Wayananaka: yattati kullaka larankha

Chukiyawu markata purintha larankha

Tawaqunaka: Chukiyawu markatsti larankha

Kunaruraki purinta larankha

Waynanaka: Chukiyawu markatxa larankha

Sultiranaka ajlliriwa larankha

Tawaqunaka: janiwa akanxa larankha

Sultiranakaxa utjxiti larankha

Waynanaka: jani utjxchi ukaxa larankha

Jumampikiya sarxchixa larankha

Tawaqunaka: kuna nayampi saraña munta larankha

Awkini taykani wawatwa larankha

Waynanaka: chiqpachawa munata larankha

Akana wayñusiskañani larankha

Tawaqunaka: Chiqacha *manzana* larankha

Laqa laqaya jaltamxa larankha

Waynanaka: janirakiya anchasti larankha

Wayñuriraki sarkaspa larankha

Tawqunaka: uñatama kuttama larankha

Niya muyusa jutiwa larankha

Waynanaka: jutama sakima sultira larankha

Maynimpiwa ukata tinkini larankha.

Qhachwiri (Yola Ticono)

Qillqiri: Isaac Kapa M.

SARIRIWA SARXI

(KACHARPAYA)

Waynanaka:

Saririxaya sarkaniwa kullaka qhipaririwa jachkani

Tawaqunaka:

Saririwaya sakaniwa jilataya qhipaririwa jachkani

Taqpachani:

Ukataraki jachkasma jumasti munirimata amtasisa (paykuti)

Wayayaya.....wayaya...

6. THAKHINCHAWI

Taqi kuna akhama kasta irnaqawi lurañatakixa wakisiwa mä thakhinchawi, ukatapi yatiqawinakana, ukhamaraki yatichawinakansa wakisiwa taqi tuqita apthapiña, ukampirusa yatiqirinakaru ch'amanchiriñaparakiwa.

Ukhamaxa ukatawa aka panka qillqañatakixa thakhinchata, aruskipt'asa amuyt'asa qillqt'anitaki, kunatixa jiwasana sarawinakasa lurawinakasata qillqirinakaxa anqaxata juturi jaqinakakiwa maysaru uñtayasa jani ukaxa

mayjt'ayasa qillqapxiritayna, ukatawa jiwasa kikipa sarawinakatxa ancha qillqatanakaxa utjkiti, ukhamarusa jichhurunakanxa k'achhata k'achhata p'arxtasipkaraktanwa.

Ukatawa aka qhachwa tuqita panká qillqañatakixa jakaskiri achachila awichanakampi aruskipt'asina, waraqt'asina, amuykipt'asina ukhamaraki mä qawqha pankana ullakipt'asina qhanstayataxa, ukhamata yatiña utanakana yatintapxañapataki.

7. TUKUYAWI

Aka qhachwa tuqita irnaqawixa achachila awichanakasana ukhamarusa jiwasa aymaranakana nayra pacha sarawinakasa ukhamaraki qhipa pacha sarawinakata uñt'ayasawa ch'amanchistu.

Chiqpachansa jiwasa aymaranakana sarawinakapa, lurawinakapaxa janiwa kunasa jani yatisa ukhamarusa ina ch'usaru ina pampaki lurañirikataynatixa, jani ukastitaqikunasathakhiparu, saraparu, pachaparupuniwakunkanchayapxiritaynaxa; taqi akanakatawa aka qillqatanakampixa yatichirinakjamaxa yatiña utanakana amuykipataxañapa.

Aka qillqatanxa mä aski yatichawirakiwa ch'umstaraki, chiqpachansa nayra pachanakaxa yäqasiwixa askinjamawa panichasiñatakixa utjiritayna, janiwa jichhurunakjama ukawjanakana qhumasiñanakasa, jamp'atisiñanakasa utjirikataynati.

Ukhamaxa achachila awichanakasana lurawinakapata sarawinakapata qillqt'asina yatiña utanakana chikanchayxañaxa wali askiwa, kunatixa khust'ata yatichawinakaniwa.

PANKANAKA ULLAKIPAWI

-BERTONIO, Ludovico (1993) Vocabulario de la lengua aymara, Ed. Radio “San Gabriel”, La Paz-Bolivia.

-MAMANI, Mauricio (1982) Individuo y comunidad en la cultura aymara, Ed. “JUVENTUD”, La Paz – Bolivia.

-BERG, Hans *van den* (1986) Los ritos agrícolas en la religión de los aymara-cristianos. Ed. “CEDLA”, Latijns-Amerika.

-LAYME, Félix (2004) Diccionario Bilingüe, Ed. “CEA”, La Paz – Bolivia.

PUSIRI T'AQA
AYMARA JAQINA SARNAQAWIPA
(EXPRESIONES CULTURALES AIMARAS)



TUPU JUQHU TAYKA MARKASATA ARUSKIPAÑANI

Zenón Choque Choque

UÑACHT'AWI. (PRESENTACION)

Qhana qhanpachaxa nayaxa aka panka ullirinakaru uñacht'ayañwa munta, akhama sasina:

Tupu juqhu markaxa Achuqa phaxsina waranqa kimsaqallqu pataka phisqhatunka suxtani marana yuriwayataynawa, walja ayllunakampi chikt'ata.

Tupu Juqhu markachirinakanxa qullqituqi sartawipaxaakhama: alakipañanaka, irnaqañanaka, jaqupipasiñanaka juk'ampinaka. Ukatsti walja tamanakawautjaraki, jach'pachakasti satawa C.A.S.A.T. ukharuwa yaqha tamanakaxa irnaqawi irnaqawipampi sartapxi.

Sarawi tuqinxaxa waljarakiwa, mayja mayja, ukatsti thakhini thakhini, sarawiparu uñtata mara qalltata Llumpaqa phaxsikamawa lurapxi. Yatiña tuqinsti yatiña utanakaxa jisk'a wawanakataki, wawanakataki, waynuchunakataki phuqhatawa, qalltata tukuykama utjaraki.

Nayra pacha sarawisti yaqhipa urasaxa llakiskañjamawa, ukasti musparkañjamarakiwa, kunjamsa qarwaru khumusa khumuntata mä markata yaqha jaya markakama puripxatapaxa.

Marka irpirinaka tuqinsti phuqhatpachawa jichha qhipha urunakanxa utjxi. Aru tuqinxaxa taqpacha markachirinakana jilpachaxa aymara qullana wiñaya aruwa parlasita.

Apu qamana uksansti kimsaru t'axtatawa, jilawirixa Pachamamaru, wak'anakaru waqaychiri.

Tupu Juqhu markanxa nayra sarawiru jaytarpawixa janiwa utjkiti, mä juk'akiwa amuyusi; ukhamawa Tupu Juqhu markana qamawipaxa.

TUPU JUQHU MARKATA LAQAÑCHAWI

1. MARKANA YURIWIPA. (Fundación de Topohoco)

Tupu Juqhu tayka markaxapätunka llatunkani uru Achuqa phaxsina waranqa kimsaqallqu pataka phisqhatunka suxtani marana yuriwayatayna. Paka Jaqi jach'a suyumpi chikt'ata, kunapachatixa Qullasuyu marka jach'a Jiliri Pallapalla *Gral. Jorge Cordovair*pxarkana uka pacha, Topohoco sasa kastilla aruru jaqukipata sutimpi mä jach'a kamachimpi utt'ayatana.

Topohoco saña muniwa aymara arutxa akhama: TOPO = TUPU, ukatsti HOCO = JUQHU; aka paya aru jaqthapitatsti kastilla arunxa sataxiwa Topohoco ukawa jichhakama aka jach'a tayka markanxasutipaxi. *Ukhamarusa jiliri munata awkixasti sarakiwa, tata wiyajirunakawa ukhama sutichapxatayna, jupanakaxa sapa juta sarawinwa, tupu juqhuru puriñani, ukatwa ukharu samart'añani, uywanaksa chinurt'asisa manq'ayarakiñani, qhiphuru wasitampi sarantaskañat aki, sasinaspaxiritayna. (1).*

KUMUNA TUQITA

Tupu Juqhu jach'a tayka marka yurkipansti utt'asitaynawa akhama sata jach'a ayllunakampi:

- ✓ Tupu Juqhu pachpa tayka marka
- ✓ Qallirpa
- ✓ Putuni
- ✓ San Francisco de Yariway
- ✓ Yariway
- ✓ Wayllapanta



ASINTA TUQITA

- ✓ Tumarapi
- ✓ Tumata
- ✓ Jiniqilla
- ✓ Killuma
- ✓ Ch'ujñuqu
- ✓ Janq'u Jaqi.

Asinta tuqitsti q'arana apnaqatawa jikxatasipxatayna, jupanakana aljkatasiritapa layku.

Aka pä t'aqa ayllunakasti: *“kumuna tuqitxa janipuniwa q'arana amparaparuxa purkanti, kunalaykutixa jupanakaxa wali suma amuykipapxatayna, sasina q'ara lunthata qamaqinakaxa, jiwasanakaruxa uraqinaka, uywanaka, juyranaka, yänakwa aparxistaspa, sasinawa amuykipapxatayna. Asinta tuqitsti jupanakkamawa uñch'ukisiña q'arana amtayataxa qallantaxapxatayna; jupanakkama jani walt'ayasisa. Ukatwa q'arana apnaqata jisk'achata anuqarchata jikxatasxapxatayna jupanakana aljkatasiritapa layku”* (2).

1.1. Tupu juqhuna jikxatasiwipa. (ubicación geográfica de topohoco)

Tupu Juqhu markaxa Chukiyawujach'amarkata Saxama jach'a khunu qullu uñta tuqina jikxatasi, pätunka payani tupu sarawina.

1.2. Qurpanakapa.(orientación en los 4 puntos cardinales)

Tupu Juqhu markaxa mä chuymjama tunka mayani ayllu taypina utt'ayatawa. Akhama:

- Inti salsu tuqiruxa: Janq'u Jaqimpi, Tumatampi
- Inti jalanta tuqiruxa: Putunimpi, Yariwayanakampi
- Amsta tuqiruxa: Tumarapimpi
- Aynacha tuqiruxa: Wayllapantampi.

Ukhamawa Tupu Juqhu tayka markana utt'awipaxa.

2. QULLQI KAMANI UÑTA TUQI. (ECONOMÍA EN TOPOHOCO)

Qullqi tuqinxá Tupu Juqhu markanxa janiwa aynacht'awixa utjkiti, kunatixa janiwa jayrajaqinaka uññañaxa utjkiti, taqiniwa irnaqawi irnaqawini, jisk'ata jach'akama, waynata achachilkama, tawaquta awichkama, ukatsti sañani:

2.1. Chachanakiri. (Funciones del Hombre)

Chachanakaxa yapunaka lurasá irnaqapxi, yapu pachãki ukhaxa: ch'uqi llamayupxi, ch'uñu ch'uñuchapxi, tunta tuntachapxi, jupha wayrayapxi, ukata jilawiriki uksti aljt'asipxarakiwa, yaqha juyranaka alasiñataki.

Yaqhipa urasanakaxa alakipanakwa lurasipxaraki; uywanaka qhathunakaru aljiri,aliri sarasa,mã qawqha qullqi jalaqtayasiñataki. Ukata jalaqtayasisaxa jupanakaxa wali sumpinwa imasipxi jani pisina sarnaqaskañataki. Jani uka lurawi utjki ukhaxa, ch'an Khanakwa k'anthipxi, wayitanakwa sawjasipxi, utanakwa utachapxi, uywa uyunakwa uyuchapxi. Jani ukasti jach'a markanakaru irnaqiri sarapxi.

2.2. Warminakirita. (Funciones de la Mujer)

Warminakaxa jilpachaxairnaqapxarakiwa: isinaka sawusa, t'arwanaka qapusa, uywanaka uywachasa, isinaka p'itasa ukampisa jisk'a alakipanaksa lurapxarakiwa, ukhamata phaxsi mama jikxatasiñataki. Jani ukasti uywanakwa ch'amayapxi, yapunakwa yapuchapxi; chachanakampi khuskhata irnaqasa.

2.3. Wawanakiri. (Funcion de los Niños)

Wawanakaxajilpachaxauywanakwa uñjapxi, phayañanakwa q'ipinipxi, phayasiñatakiuma wayunipxi,ukhama irnaqapxi. Ukampirusa tuntanaka, ch'uñunaka, juphanakwa q'umachapxi, awkipa



taykapa chikt'ata;yaqhipa urasasti jiliri achachila awicharuwa yanapiri sarapxi, jani ukasti yanapapxarakiwa: llamayña, siwara llawiña, ch'uqi palljaña,yaqha jisk'a lurawinakampi.ukhamawaTupu Juqhu tayka marka taypinxa jisk'a wawanakana irnaqawipaxa.Ukatwa sañaaxa utji, aymara jaqi taypinxa janiwa kuna jayra jaqisa uñjañaxa utjirikataynati.

2.4. Jiliri Awicha Achachilarinakata. (Funciones de los Abuelos y Abuelas)

Jilpachaxajiliri achachiilanaka awichanakaxa t'arwanakwa mismipxi, qapupxi, ukhamaraki wiska, q'urawa k'anapxi, walja jisk'a phisna lurawinaka ch'amapatakjama askiki uka lurawinakwa lurapxi. Ukhamawa aymara jaqina qamawipaxa.Wawasa, achachiilasa, awichasa, warmisa, chachasa, awkisa taykasa irnaqawi irnaqawiniwa.Janiwa q'aranakjama llawllapkiti, lunthatapkarakisa, jayrapkarakisa. Ch'amaparjamaxa jiwañkamawa irnaqapxi, jani ch'ama jiw't'ayasisa.

2.4.1. Sayaña. (Propiedad de una Familia)

Tupu Juqhu markanxa sayañaxa qullqi tuqita sartañatakiwa utt'ayata, sapa yuwaninakataki. Kunapachatixa wayna tawaquxa panichasxapxi ukhawa uka sayañaxajiliri jach'a mallkuna churataxi, akhama:

- Chacharuxa mä tupu uraqichurapxiritayna.
- Warmirusti chika tupu churapxarakiritayna.

Taqpachaxa mä tupu chikaniwa lurasxi. Ukampiwa jaqichasirinakaxa jakawinakapa sartayxapxiritayna, kunaymana irnaqawi luras, uywanaka uywachasisa, utanaka lurasisa.

Jichhurunakaxa aka sarawixa utjaskiwa, Tupu Juqhu markanxa janiwa chhaqhayatakiti, inasa uraqi tuqinamä juk'anaka mayjt'ayatachi. Sarawi tuqinsti janiwa jaqukipawixa utjkiti, nayra pachpakiskiwa, sapa jaqiwa sayañani sayañanitapa.

2.4.2. Aynuqa. (Propiedad Colectiva de la Comunidad)

Aynuqaxa taqpacha markachirinakatakiwautt'ayata, uraqi suma apnaqaña amtampi.

Tupu juqhu markanxa aynuqaxa akhamata apnaqasi: nayraqata sañani, aynuqaxa tunka muyuniwa; muyupaxa pacha jakhurina wikuri yänakaspasa ukhama, kastilla arunxa sisnawa (su giro va en forma de las agujas del reloj) Aynuqanxa nayrapachatpacha kimsa marawa uraqixa irnaqata; nayriri maranxa ch'uqi satampiwa qalltasi, jutirimaransti pachpa uraqiruxa jupha, siwara, qañawawa phawt'asxi, ukatsti kimsiri maranxa pachpa uraqixa uywataki pastu jilañapatakiwa jark'ataxi, akhama nayra achachilanakatpacha uraqi apnaqañaxa tunka marataki amuyt'atayna. Akhama:

Aynuqa taypinxa sapa jaqiwa suxta katuni, mä sayañani, ukatsti aka aynuqaxa t'axatawa akhamata:

2.4.3. Sata. (Lugar de Primer Año de Cosecha)

Nayriri maranxa taqpacha markana jakirinakaxa ch'uqi satampiwa qalltasi; uka aynuqanxa walipiniwa yapuchasixi, jach'a pirsunata qalltasa, taypi pirsuna, sullka pirsunkama. Ukhamata markana jakirinakaxa k'uchiki qamasipxañapataki, juyranaka apthat'asisa ukata jilawirsti aljt'asiñataki, ukhamata qullqiniñataki.



2.4.4. Phawa. (Lugar de Segundo Año de Cosecha)

Qhipha maranxa phawaxiwa, uka aynuqaruxa siwara, jupha, tiriwu, qañawa phawxapxi. Uka achunakaxa jaqinakataki, ukhamaraki uywanakatakisa. amuyt'atawa.

2.4.5. T'ult'u. (Lugar de Tercer Año de Cosecha)

Mä sayañanxa nayriri maranxa ch'uqiwa satata, payiri maranxa, phawampi, kimsiri maranxa janiwakhitisa yapu yapuchxiti. Aka uraqixa uywataki imataxiwa, uywa manq'a jilañapataki, ukhamata awti pachanxa uka pastumpi uywanaka manq'ayañataki. Ukata uka pachpa uraqiruxa tunka maratwa purini. Ukhamawa Tupu Juqhu tayka markanxa uraqi apnaqawixa.

2.5. Jach'a Qhatu. (Feria Anual de Topohoco)

Tupu Juqhu tayka markanxa mä jach'a qhatuwa utji, Lapaka phaxsina, 25 uruta qalltasina 31 urukama. Aka qhatunxa jaqinakaxa alakipasipxiwa, wali jaya markanakatapurinisa Tupu Juqhu markanajakirinakaxajuyranakapa arusanakampi, musq'a achunakampi, juk'ampinakampi chhalakipt'asipxarakiwa. Ukata qhiphuruxa uywa qhatumpiwa tukuwayxi.

3. TUPU JUQHU MARKANA QAMIRINAKA. (HABITANTES DE TOPOHOCO)

Tupu Juqhu markanxa pä waranqa maranwa taqpacha markana qamasinakarur jakhthapisiwayi, khaya *Instituto Nacional de Estadística* (I.N.E.) uksa tuqita, uka jakhthapiwinsti uñicht'ayasiwa suxta pataka paqalltunka kimsani jakirinaka utjatapa.

Aka markana jakirinakaxa pisinaki jakasipxi, juk'a uywani, jisk'a yapunakani, ukhamaraki qullqi tuqitsa aynacht'ataki.

Uka utjirinakapatxa jilpachaxa chachanakawa jach'a markanakarur sarxapxi, irnaqawi thaqhiri, juk'ampachaxa wayna tawaqunaka. Ukata jichha maranakanxa wayna tawaqunakaxa janiwa qamxapxiti, ukawa sinti llakiskañjama, ukhama saramukuñanakaxa utjixi ukata, wakisispawa amuykipañña jiliri awki taykanakampi.

4. SARNAQAWI UÑTA TUQI. (COSTUMBRES DE TOPOHOCO)

Sarnaqawi uñta tuqinxä walja kasta sarawinakawa utji, akhama:

- Chinuqa phaxsita mä uru saraqkipana jach'a jiliri jilaqatawa yapu kamaninakampi chika phunchhawi mistupxi. Puchumpi punchuntataru t'ant'ampi t'ixsuta, pillunakampi kunkaru ajuntata, ukhamaraki t'ant'ata ch'utuqu lurata ukampi p'iqiparu ch'utxatata, kumuna markachirinakata marana suma irnaqatapata mä yuspajawikaspasa ukhama.
- Anata phaxsinsti sapa yuwaniwa uywanaka jakhthapisa k'illphapxi, yapunaka k'illphanipxi, utanaka k'achacht'apxi ; ukatsti chuymasa k'uchikiwa tarqa phust'awimpi thuqt'asipxi.
- Mara t'aqa phaxsinxa kurpusa uruwa mä jach'a phunchawixa utji, ukanwa qaqirinaka, waka tinkinaka, wakawakanaka llamirunaka, juk'ampinaka thuqt'asipxi; tata mustramuru waqaychasa.



Llumpaqa phaxsinsti waqaycht'apxiwa sapa qamasirixa: uywirinaku, illanaku, ukatsti kumunpachawa WAK'A RUMAYRU QASQA ACHACHILARU mä jach'a tulsimisampi qarwa wilanimpiwa



amtt'asiwayapxi mayt'asa aka marpachanxa mä jach'a wintisiunaki apayistpana sasa taqpacha jach'a pirsuna, taypi pirsuna, sullka pirsunatakisa sasina mayt'awayapxi paya jach'a waq'a achihilaru luqtiri munañani amaut'a tatanaka tuqi taypi.

Uka jach'a luqta tukt'asasti, taqpachaniwa wali k'uchiki tuqt'asiwayxapxi aka jutiri maranxa taqpachini k'uchiki qamart'asiñani sasina tarqa phust'awi tuqi.

Ukatsti chika lakani phajsixi ukkhaxa LLUMPAQA TIRA WIRJINA PACHA MAMARUWA amtt'asxapxaraki; Ch'amacht'ata paya jach'a alphirisa tuqi taypi, ukhamarusa pä tiwu thuqt'irimpi kumpañt'ata. Tata alphirisanakaxa pachamama katxasiriruwa nayraqatpachaxa qaquqt'ayapxi, ukatsti pä anjilitunakampirakiwa Mä ayuna tuqi amtt'apxaraki jani pachamama katxasirixa q'inañpataki sasina sumaki katuqt'asiñpataki. Aka amtt'asiwixa kunkañchayatarakiwa luqtiri munañani amaut'a tatanaka tuqi taypi. Niyaki aka thakhinaka phuqt'asaxa lunisa urupiniwa waqaycht'ataraki llumpaqa katxasiriru maya luyra iñchiñchhumpi paya anjilitunakampi mayt'ayasa llumpaqa tira wirjina mamaxa wintisiuna phuqhataki apayispana aka marana sasina, aka mayt'awisti yanapt'atarakiwa llumpaqsaru

luqtiri munañani amawt'a tatanaka tuqi taypi niyaki aka sarawi tukt'ayasaxa tata amawt'anakawa qalltapxi jach'a tulsi misa wakt'ayasa; NIYA UKA TUKT'AYASASTI parisa jakkiri chullumpina lluqupampiwä llumpaqa katxasiri tira wirjina mamaruwa luqtapxinina mallku tuqi.

Niya uka phuqhawi tukt'ayasaja mä jach'a phuñchawimpiwa taqi mayni k'uchirt'apxi sasina aka maranxa saporusa suma k'uchiki sarnaqasiskañataki sasina.

Phuñchhawi tukt'ayasaxa qhipha yuspajarwa churawayxapxi mä jach'a tulsi misampi luqtawayxasa, ukarusti taqpacha uywa ch'akhanakwa mä iskampu tuqixa waxt'awayxapxi, jani aka maranxa kuna chhijchhi achilasa, ni wintura mallkusa, ukhamaraki juyphi m allkusa taqpacha jiwasanakaru chhujriñchispanti sasina, jani ukasti mä llamp'u marakipana sasa.

5. YATI QAMANA UÑTA TUQI. (ASPECTO DE EDUCACION EN TOPOHOCO)

Tupu juqhu markanxa yatiqaña utanakaxa utjiwa jisk'a wawanakataki, wawanakataki wayna tawaqunakataki.

- ❖ Jisk'a wawanakana yatiqaña utapaxa kunkanchayatawa centros pan uka tuqi. Uksana yanapirinakapaxa jisk'a wawanakaruwa yatichapxi tayka yatiqaña utaru mantañapataki.
- ❖ wawanakasatakixa maya tayka yatiqaña utawa utjaraki, ukasti satawa "TOPOHOCO" tayka yatiñuta ; waynanakatakisti jach'a yatiña utapaxa satarakiwa " Alfredo Guillen Pinto" uka yatiqaña yatiñutanwa tukt'ayapxi wayna tawaqunakaxa aka yatiqaña utanakana yatichirinakapasti wali suma yatxatatapxarakiwa yatiqirinakaru yaticht'añataki.

6. NAYRAPACHA KAMANA UÑTA TUQI. (HISTORIA ANTIGUA DE TOPOHOCO)

*(Tupu Juqhu markaxa yuritaynawa colonia pachanakatpacha Tupu Juqhu sutimpi, aka sutsti wiyajiru jaqinakawa sutichapxatayna kunalaykuntixa, samart'apxiritaynawa juqhu uñkati tupu thiyaru ukatwa sapxatayna tupu juqhuru purisawa samart'asiñani sasa. Khaya P'utuqxi qhuya markata jutapkana qhuyasa uywanakaru khumuntata puriyañkama khaya ARICA jaya markaru uka jaqinakawa sapxiritayna tupu juqhu sasa. Juk'ampachasa SUCRE markata CUZCO jaya markakama apaya apiri chaskinakaxa sapxarakiritayna pachpa suti aytasa ukhamatwa tupu juqhu sutixa yuritayna khaya thaya uraqi ukxa tuqina)*³

Ukatsti aka markaxa utt'asitaynawa akhama markachirinakampi: Originarioukatsti Agregado ukanakampi.

6.1. Urijinayru. (Familias Originarios de Topohoco)

Orijinayru tuqinx akniri tamanakiritaynawa: Ch'uqi, Mamani, Ch'aphi ukanaka .

6.2. Agregado. (Familias Agregados de Topohoco)

Agregado tuqitsti arkirinakarakiritaynawa: Saire, Apaza, Velasco, Willka, Pusu, Tambo, Ramos juk'ampinaka.

Uk'amawa tupu juqhu markaxa markachasiwayatayna ukata jichhurkamawa tupu juqhu markana sarawinakapaxa jachañchatakiski ukampirusa mä juk'anakxa chhaqtayaxarakiwa nayra pacha sarawinakaxa.

7. MARKA IRPAWI UÑTA TUQI. (DIFERENTE ORGANIZACIÓN DE AUTORIDADES)

Tupu juqhu markanxa walja irpirinakawa utji ukanakaxa akirinakawa:

- ❖ Nayra achilanakatpacha jutirikaxa jiliri mallku jilaqatawa, ukaru arkiripasti paya yapu kamani tatanakarakiwa.
- ❖ Jiliri mallku jilaqataxa warmipampachawa satäpxiwa: jacha mama, jach'a tata; ukatsti payiri arkirinakapasti satarakiwa akhama: jiliri santamisa mama tata ukharusti jisk'a santamisa mama tata.

Sullkiri justicia ukasti sullka mama t'allapampiraki jupanakaxa yuqapakaspasa jiliri mallku jilaqatana ukqamaru uñt'atapxiwa.

Ukatsti utjarakiwa: kurjitura, ajintimunicipal, sub alcalde, junta besino, kumkite nsivico, jaki chinkatiri, sub sentrala sintikatunakapampi aka qhipaha maransti utjarakiwa maya constituyenti irpata khaya Sucre markaru.

- ❖ Juk'ampirusa utjarakiwa maya jach'a tama sata (C.A.S.A.T) "CENTRAL AGRARIA SAN ANDRES DE TOPOHOCO" sutini. Uka jach'a tamaruwa jaqthapita walja jiska tamanaka.
- ❖ Aka jacha tamana irnaqawipaxa uñt'ayatawa, maya khuskhaki irnaqañani sasa jani khithirusa jaytamuchuña amtampi.

8. ARUKAMANA UÑTA TUQI. (IDIOMA ORIGINARIA)

Tupu juqhu markana jiliri Awki, taykanaka, tatanaka, mamanaka, waynanaka, jisk'alanakasa aymara qullana wiñaya arukpinwa parlasipxi jani pinqasisa, jani axtasisa jupanakatakixa uka tayka aruwa musq'a arupaxa.

Maysa taqitsti janirakiwa uñimuchupkiti kastilla aru jupanakaxa sumwa yatipxi kastilla aruta parlaña kunapachatixa wakisti ukhaxa parlt'apxarakiwa kastilla aruta jilpachaxa aymarakipuniwa parlasita tupu juqhu markanxa.

9. APUKAMANA UÑTA TUQI. (ASPECTO RELIGIOSO)

Marka markachirinakana iyawsawipaxa akhamawa:

- ❖ Maya t'akaxa KATULIKU uksa uñtanipxiwa istukuta lluchita santunakaruwa waqaychapxi.
- ❖ Yaqha juka tamasti protestante uksatapxarakiwa jupanakasti Jehová tatituruwa waqaychapxaraki.
- ❖ Waljpachanisti pachamamaru, wak'a achachilanakaruwa waqaychasipxi janiwa khuskhakipkarakiti apukamana uñta tuqinxa Tupu Juqhu markachirinakaxa.

TUKT'AYA AMTANAKA – AMTAYANAKA. (CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES)

Aka panka qillqaña tukt'ayasaxa saña muntwa jilata kullakanaruxa sasina:

Wakisiwa amthapiña Mayra pacha sarawinakxa janipuni chhaqtaysnati kunalaykuntixa uka sarawinakaxa sarawi sarawinitaynawa, ukhamaraki thakhini thakhini, lurawi lurawini; ukanakawa jichha qhipha urunakanxa chaqhirjama amuyusi kunalaykuntixa wayna, tawaqhunakaxa janiwa askinjama uñjapkiti, yäqapkarakisa jiliri Awki taykanakakiwa taqi chuyma amtasxapxiti pachamamaru, wak'anakaru, illinakaru waqaychasa ukata juk'ampinakaru.

Ukatwa sista nayra pacha sarawinakaxa quritsa jak'ampi jila chaniniwa amuyusi sarawi qamawi tuqinxa.

Tukt'ayañatakixa sasiwaykakiwa sasina munata quli jisk'a wawanaka quli kullakanaka jilalunaka janipini chhaqhayasiñaniti markasana suma quri sarawinakapxa waqaychañani jañchisakaspasa ukhama.

- (1) Cruz Choque Saire awkijana arupa
- (2) Cruz Choque Saire tatana qullana arupa.
- (3) Cruz Choque Saire tatana nayra arupawa.

IWIJA K'ILLPHAÑA

Yanett Yovana Catari Quiroga

QALLTAWI

AYMARA markasataypinaachachilaawichanakasaxauyanakaruwapachanakapana wayllupxirina, Pachamama, Wak`a, uywa illa, luqta, ch`allawi, taqi uka sarawinakatsa jani armasisana; chimpunakasa iwija k`illphañanathanakhiparjama sarayatanwa. Ukhamawa nayrja pachata iwija k`illphañaaxaaka *Gral. Jose Ballivian* jisk`a Aylluna thaya suni uraqinxaxa utjatayna. Kunati, aka k`illphaña wali askinwa, jach`a jisk`a uywa tamanakana uñt`añataki chimputatanawa. Ukampirusa jilpachaxa “anata – mara taq`a phaxsinakana” waqaychaxixaxa.

Jichhürunakanxa jilata kullakanakaxa kuna pachanakansa k`illphaxpaxikiwa. Ukatawa aka wakichawi yatxatawinxa “**IWIJA K'ILLPHAÑA**” sarawipatatayiyasi, mä arunxa nayra pachanakana yatiña utanakana “castellanizar” uka amuyu arunakampiwa aynacht`ayaña, chhaqtayaña amtapxana. Jichhaxa pachakutinktanwa, aymara arusa, lup`iwisa, amuyusa, lurawinakasa nayraru juk`ampi sartayaña wakisiwa, ukhamata sarawinakasa yatiyañani.

Iwija jinchi k`illphañata qillqt`añatakixa, kunjamati amtaxa utjkana ukhamarjamawa aka k`illphaña sarawinakapaxa yatxatasixa, kunatixa janiwa iwija k`illphañata panka qillqt`atanakaxa qhananchapkiti, qhana aruna iwija k`illphañata uñjasina sarawiparjama qillqt`asiwayanixa. Aka qillqawi pankaxa taqpacha yatichiri, yatxatiri jilata kullakanakatakiwa irnaqt`ataxa, ukhamata ullart`asaxa juk`ampi yatxatasina ch`amanchañataki.

Aka yatxatawinxa akniri thakhinakawa apnaqatani: ***cualitativo, etnográfico, descriptivo***. Kunati *Gral. Jose Ballivian* jisk`a aylluchiqana iwija k`illphaña sarawinakatawa qhananchasini. Ukhamarusa aka qillqawi suma qhanañapatakixa kimsaru t`aqjtataniwa.

Mayiri t'aqa, utjawxata uñakipawi, arxata, jach`a jisk`a amtanaka, yatxatawi thakhinaka, lurawi yatxatawi ukanakata yatiyataxa.

Payiri t'aqa, k`illpha sarawinakata qhananchatawa: nayra jichha sarawinakata, k`illphaña phaxsi, urunakata, nayririuru, chimpu yänaka wakt`ayanakata (chimpu, sarsillu, pillu, t`ikhachanaka, ukhamasa samita ch`ankhanakata kuna). K`illphañauru, tata intiruwa inti jalsu tuqiru luqtasina, khumunta q`ipipata, misachata, uywa illata, tutiqata, jinchu k`illphaña, pusi k`illphawita, ch`allatapata, parawinapata, aylluna k`illphawinakapata, k`illphaña chimpu yänakata, ukhamasa yatichawtuqiru chiqancht`añata (jakhukamani uywachawi) kuna sarayasixa.

Kimsiri t'aqa, yatiyawi amuyu tukuyaña, iwxt`awinakampi qhanañchaña, ukhamaraki panka yapxatawinakampi phuqhacht`atawa aka qillqataxa.

1. MAYÏRI T'AQA

1.1. Utjawxata uñakipawi

Aka yatxatawixa *Gral. Jose Ballivian* jisk`a ayllutuqinana luratawa. Aka ayllusti *Pacajes* suyunajikxatasi, La Paz taypi suyuna; Chuqiyapu markata päqallqu tunka *km*. ukha sarañankiwa. Ukhamasa pata amsta taypinkiwa, phisqha waranqa km^2 laq`a uraqiwa, kunati uraqipaxa wali qulluni, jawirani, pampani, qalani ukhamawa. Nayrapacha utt`awipanxa **Paka Jaqi** ukhama sutinitaynawa.

1.2. ¿Kunatsa yatxaña amtatäpacha?

K`illphaña sarawixa pata markanakana juk`ata juk`atawa chhaqtaski, kunati jichha wayna tawaqunakaxa armaratakiwa jikxatasipxi. *Español* janq`u jaqinakaxa aymara markasa jaqinakaruxa aymara arusa jani arsuyasawa aynacht`ayaña amtapxatayna. Ukata aka markasaruxa yaqha amuyu, lurawi, irnaqawi, sarawinakampi kunaxa phuqt`ayawayistuxa; ukhamasa 1565 jakhuni yatichawi kamachixa ayllunakasansa, yatiña utanakansa aymara aru, aymara sarawinaksa

maysatuqiru uñtayaña munaskanxa, ukata uka yatisana aymaranakatakixa wali llakiskañanwa, kunati jichhakamasa q'ara jaqinakaxa aymara aru aymara sarawinakasaru janiwa jach'anchayaña munapkiti.

Jichhaxa k'illphaña sarawinakawa yatiña utanakana ukhamaraki yapuchiri, uywachiri markachirinakaru amuytatayañäspa, kunati wayna tawaqunakaxa sarawisanaka janiwa yatxapxiti, juk'ampisa janiwa munxapxiti, q'ara sarawirukiwa arktatäxapxi, ukatwa ch'amanchañaxa wakisi, khitipxtansa uka uñt'asiñataki.

Uka yanapt'awinakampixa yaticha yatiqawi mayjt'awixa niyasa uñjasispawa, kunjamatí jichha machaqa yatichawi kamachixa «*Avelino Siñani - Elizardo Pérez*» uñanchki ukhamarjama sartañataki. Yatichawixa aymara markana sarawiparjama sartayatañapawa. U kwa muntansa mayiraktansa.

1.3. Amta phuqhawinaka

1.3.1. Jach'a amta phuqhawi

Gral. Jose Ballivian jisk'a aylluna iwija k'illphañata yatiñani, k'illphawinakaru purt'asa, jiliri jaqinaka jiskht'asa, uka yatxatawi pankanakaru tukuyañataki, ukhamata yatichawi yatiqawi kamachina uñacht'ayasa yatiqirinakaru uka sarawinakata yatichañataki.

1.3.2. Jisk'a amta phuqhawinaka

- ☒ Patankiri tata mamananaka iwija k'illphawinakapa uñakipañani, ukhamata kasta kasta sarawinaka yatxatañataki.
- ☒ Iwija jinchu k'illphañana sarawipata, chimpunakapata, luqtawipata, ch'allt'awipata, illapata, parawipata, yaqhanakata sumpacha qhananchañani, jani pantjawinaka utjañapataki.
- ☒ Wayna tawaqu jilata kullakanakaru iwija jinchu k'illphañata chiqa sarawinakapa yatiyañani, ukhamata jupanakaxa aymara kankañaptuqita amuytatasipxañapataki.

1.4. Yatxatawi thakhi

Cualitativo, etnográfico, descriptivo thakhinakampiwa aka yaxtatawi irnaqt`asi. *Cualitativo*, ukaxaiwija k`illphañata lurawi sarawi yatiyani; *etnografico*, ukxa jisk`a ayllu *Gral. Jose Ballivian* ukachiqata qillqarakiñani; *Descripción densa*, ukaxa suma uñakipasa lup`isa qillqsuñawa, ukata taqi yatxatatanakasa thakhiparjama saraparjama lurt`atañapataki.

PAYÏRI T`AQA

2. K`ILLPHA SARAWINAKA YATXATATA

2.1. Nayra jichha sarawinaka

Nayra achachilanakaxa walpiniwa uywa tamanakaru waqaychapxana; uywachiri jamilluxa jaqinakaruxa walja tama uywanaka mirañapataki apayanxa, Pachamama uraqina jakañapataki. K`illphaña sarawinakaxa uywanaka yäqañanwa. Jichhaxa janiwa uywana sarawinakapa suma amtxapxiti. Qhana aruna taqpacha machaqa jaqinakawa yaqha amuyunipxi, kunatixa uka sarawinakaxa awicha achachila chikawa jiwataxi, sasawa arjayxapxi. Yaqhipa tama jaqinakaxa aka k`illphaña sarawinakxa thakhiyasipkarakiwa.

2.2. K`illphaña phaxsinaka

Aymara jaqinakaxa ¿kuna pachanakansa machaqa iwisqallunakaruk`illphappacha?

Tata Maxichuxa (31/05/12) k`illphaña phaxsinakata akhamata arst`anixa: «Nanakaxa aksatuqina paykutiwa marana iwija jin Chunaka k`illphapta: nayraqataxa qalltapxtwa mara t`aqa phaxsina, ukata Anata phaxsinraki.

Ukhamasa taqpacha jaqinakawa patankiri ayllunakanxa paya kuti marana k`illphaxiritayna, nayririxa mara t`aqa phaxsina pä tunka mayani uru saraqataru, Aymara Machaqa Mara katuqaña uruna. Ukata, anata phaxsina wasitata iwija k`illphaxaraki, jach`a anata ati uruna; ukhama sapa marawa uka paypacha phaxsina sarawinaka thakhiyapxi.

2.3. K'illphaña urunaka

Sarawinakaxa thakhini thakhiniwa; Jisk'a ayllu *Gral. Jose Ballivian* uksanxa Mara t'aqa phaxsina pä tunka uru saraqata jani ukaxa pä tunka mayani uruwa k'illphaña amtapxi, ukata sapa thakhiwa sumpacha lurawinakapata yatiyasini.

2.3.1. Nayririuruxa chimpu yänaka wakt'ayapxi

Mara t'aqa phaxsina pä tunka uru saraqkipana warminakawa iwija awatiñanakana samichata ch'ankhanakampi sarsillu pillunaka iwija jinchutakisa kunkatakisa wakt'ayapxi.

- **Sarsillu, pillu, t'ikhacha chimpunakampi askicht'ata**

Sarsillunakaxaqachuiwijanakatakiwalurt'apxi; pillunakaxaurquiwijanakatakirakiwa lurt'apxaraki. T'ikhachanakaxa samichatata ch'ankhanakampiwa paypacha chimpunakaru paya kimsat'ikhachampiwaaskicht'ataña.

“**Sarsillu:** Pendiente arete hecho de lana de colores para adornar a los animales domesticos en los carnavales” (Layme 2004: 165).

Aka sarsillunakaxa qachu iwijanakaruwa purapa aynachja jinchunakaparu chimpt'apxi. Sarsillu pä t'ikhachampixa qhipa qallunakaruwa uchart'apxi. Sarsillu kimsa t'ikhachaxa nayraqata jach'a qallunakaruwa uchart'apxi, pacha yuriripata chimpt'añataki.

Pillu: Corona. Cerco de lana de diversos colores hecho para la cabeza, el cuello o para el cuerpo de un animal // guirnalda. (Layme 2004: 134).



Pillu chimpunakaxa urqu qallunakana kunkapatakiwa wakt'ayapxi, ukhamasa mama tatanakawa sutpacha k'achachapxi. Paypacha chimpuwa wali aski uywa uñt'ayiriñataki. Chimpunakaxa chacha warmjamarakiwa, "Kunasa payapuniya aymara jakawisanxa", qhana aruna suma yäpa chimpunakawa.

T'ikhachanaka: Borla de lana de colores que se pone a los animales en las orejas. (Layme 2004: 186)

T'ikhachanakaxa warmi amparanakampi askichatawa. Aka lurawina kunati yäparu samita ch'ankhanakata wakt'ayapxixa, uka kikiparakiwa wawanakaparusa yatichapxi. T'ikhachanakaxa kunaymana samichata ch'ankhanakampi lurt'atawa, saminakaxa amta amuyunirakitaynawa. Aymara jaqinakatakixa qhana aruna akanakaxa sumpacha uywa sarawinakataynawa.

• Samita ch'ankhanakata

Samichata ch'ankhanakaxa aymara jakawisanxa saña muniwa: jach'a amuyu uywanakasata, wila masinakasata, uraqinakasata, ch'amanakasata, irnaqawinakasata, achunakasata, jaqiñasata, pachamamasata, aka pachasata, aka jach'a markasana utjawi jakawipata, ukanakwa unañchayi.

Sapa samichata ch'ankhana amta amuyunakapa yatiñani:

- ☞ Chupika samixa uywanakana wilapawa, kunati **Pachamamaru**, achachila, awicha qullunakarusa **wilanchapxi** uka; **jichha pacha** aymaranakana wilapa, wawasana wawanakapana wilapasaña munixa, juk'ampi nayraru jani wila ch'alljtayasina sarantañataki.
- ☞ Churi samixa ayllu jaqinakana thakhipawa, ukataraki machaqa jaqinakana ira thakhinakapa, jach'a suyu irpañapataki suma jakañampi, qullañampi, yatiqañampi, yäqañasampi, taqpacha jaqinakampi **suma qamaña** uñjañapa, saña munixa.

- ☞ Q`illu samixa jaqinakana irnaqawinakapana **ch`amapa** saña munixa, **Pachakama, Pachamamapani chacha warmipuniwa** suma kamachimpi apnaqañapaxa, mä jila mä kullakjama, purapata yanapt`asisa.
- ☞ Ch`umphi samixa **Pachamamaruwa** taqpacha achunakampi yäqaña, saña munaraki, kunatixa Pachamamawa uywanaka, laq`a, quta, uywanaka manq`añataki churixa.
- ☞ Janq`u samixa Qullana markana nayra pachata jichhakama lurasina khaysa pata jisk`a suyunakana, nayra achachila awichanakasana amta lurawipa, nayra lurata yänaka, sumpacha amuyt`ata wiñaya jakañapataki, uka saña munixa. Kunatixa jiwasanakaxa markasana nayra lurawinakapxa janiwa chhaqtayañasakiti.
- ☞ Ch`uxña samixa pata ayllunakana uywa mirapa, manqha pata uraqi achunakana ajayunakapa, ukhamaraki ch`iyara khusu uma qanqarasana phallapa, chawllanakana jakawinakapa, uka saña munixa.
- ☞ Larama samixa k`ajkiri lupt`iri **inti tataru**, thayaruru, lupiruru, chhijchhiru, jalluru, urpuru, ch`amakaruru, taqpacha jakirinakaruru amtasiña, saña munixa.

Taqpacha aka saminakaxa aymara jakawina wali aski yatiñanakawa. Ukhamatawara Aymara jaqinakaxa nayrapacha jichhapacha **iwija jinchu k`illphañaru** saraparuru arkapxi.

2.3.2. K`illphaña uru

2.3.2.1. Inti Tataruwa luqtapxi

Pä tunka mayani uru Mara t`aqa phaxsita saraqkipana aymaranakaxa “**Machaqa Mara**” mä luqtampiwa katuqapxi, ukata **Willka Tatauka** apumpiwa machaqa iwisqallunakaruru k`illphañatakixa.

“...akampixa tukuytanwa, jichhaxa sapa mayniwa inti jalsuri tuqiruwa killisipxta, ukhamawa sapa mayni taqi chuyma wak’a achachilanakata mayt’asipxta...”(Nicolasa Quenta: 21/06/12).

Kupalt’iri mamaxa jach’a arutwa wila masinakaparu jach’ata jisk’akama killirt’ayixa **Tata Willkaru** katuqañataki; q’ara ampara aytasina mayiña qalltapxi, taqi chuyma suma jakawinaka utjañapataki. Wawanakapampi, pachamampampi, uywanakapampi aka uraqinxaxa suma qamañataki, suma achuwinakasa puqpana, ukhamaraki uywanakasa miraskakpana, sapa marana jani manq’ata usunakata t’aqhisiñataki.

Kupalt’iri mamaxa jak’ankiri **Wak’a Qullu Achachila Awichanaku** jawsiritayna, akhamata: Mirikira Jach’a Qullu, Kumpuku Qullu, Jukira Qullu, Chukapaka Jach’a Qullu, Taqamana Qullu, Wintanana Qullu, Suni Qullu, Qumanchi Qullu, Jamp’aturi Qullu, Qalawani Achachila Awichanaka



jumanakawa jichha maranxa khuyapt’apxitäta, siwarara ch’illiwa achunaka uywaru manq’ayañataki; jaqitakixa ch’uqinaka, ch’uñunaka, juphanaka manq’ayapxitäta.

Laq’a achachila awichanaku jawsapxiritayna, akhamata: Malaqata Qalawani, Supaykalli, Aqutira, Misa Parki Qullu, Kunturi Jipiña Aquta Achachila, Awichanaka uywanaka churapxita, iwijanaka, wakanaka, qarwanaka, asnunaka, wallpanaka, wank’unaka, khuchhinaka, aka marana jani kunatsa t’aqhisiñataki. Aychatsa, k’awnatsa, millk’itikatsa, millk’itsa, rikusanatsa, taqi manq’añanakata. Ukata isisiñatakiraki t’arwa lip’ichinakata lurt’asiñataki: awayunaka, tarinaka, phullunaka, lluch’unaka, pantalunanaka, manqhanchanaka, chumpanaka janchinakasaru isthaphisiñataki, ukhamaraki yaqha munata juyranakampisa turkañataki.

Ukata **Wirjjanakaparu** kupalt'añatakiwa jawsapxaraki. Aqutira, Jalsuri, Yawriri, Kural K'uchu Sallatixi, Saykuni, Añawayani, Qalawani, Wiluyu, Wilaquta, Tuturuxa, Sallaka, Kurusiru Mallku T'allanaka, Pachamamaxa uywa illa katxaruñapataki. Ukata taqpacha aka Achachila Awichanakaxa **chacha warmjamarakiwa** sarnaqapxi. Tukt'ayasina **kupaliri** mamaxa taqpacha iwijanaku kupita qalltasina ch'iqatuquru asart'arakiwa. Uka asantawina kupalt'añanxa niya ukjata ukjata kupala k'iyatampi yapt'ixa, ukhamasa ñut`u muxsa asukarampi. Asukara kupalampixa uywa mirañanaka misk'ichiriwa.

2.3.2.2. Inti Jalsu Inti Jalanta

Pä amuyuwa aymara amuyuna utji: **Inti Jalsu** suma jakaña thakhi saña munixa. **Inti Jalanta** jani suma jakaña thakhi. Akanakaxa aymarakatakixa suma yäparu yäqatawa; k'illphaña inti tuquruwa askichapxi.

“Existen dos términos complementarios en el campo ritual: “**inti jalsu**” ‘saliente’ e “**inti jalanta**” ‘poniente’. Estos términos son indicadores del desplazamiento espacial de buen augurio que tienen los rituales” (Mamani 1984: 436).

Tata mama uywirinakaruxa **kupalampi** inti jalsutuqiru waqaychañataki luqtapxi, wali killt'asisa taqi chuyma **Inti Tataru mayt'asipxi**, suma ch'ama uywanakaru wawanakaru wila masinakaru churañapataki.

2.3.3. Khumunta q'ipixa inti jalsutuqiruwa misachataxa

“Misacha: ritual religioso andino celebrando por el *Yatiri* objetos dulces en miniatura servidos en papel blanco, representando a los objetos verdaderos, para ofrecerlos a la pacha mama o a los dioses en reciprocidad por los favores recibidos” (Layme 2004: 121).

Mamanakaxa q`ipi khumunta wakt`ayasina **inti jalsutuqiruw**a q`ipnuqapxi, pamparu mä awayu jant`akt`asina, uka awayunxa chika taypiruwa **Misa tari**, ch`uxña kuka laphinaka, jaru umanaka, yaqha yänakampi uchapxi.



2.3.4. Uywa illa

Uywa illxa sapa jaqi tamawa apnaqapxi, illanakxa sapa k`illphañanakana waqaychapxi.

“El término “**illa**” ‘energía conservadora, guardiana, protectora y multiplicadora’, se encuentra en el lenguaje ritual, tal como podemos ver en el texto a continuación” (Mamani 1984: 436).

Iwija illapaxa janq`u aqutira qalata lurt`atawa, ukhamasa urqu qachu iwisqallu qutu uywanakawa, phuqhatpacha achunakapampi t`uxunakapana irkatatawa.

“...taqi kunasa **illaniwa**, sañani: **jaqixa illani**, **wakaxa illani**, **iwijaxa illani**, **juyranakaxa illani**, **utasa illani**, ukanakaruwa karnawalana mara t`aqansa waxt`asiñaxa...” (Rufina Velarde 21/06/12)



Uywa illanakxa waqaychañatakixa anata phaxsinwa marka qhatunakana

alt`asipxiritayna. Yaqhipa jaqinakaxa jupanakawa ñut`u ñiq`ita lurt`asipxi.

Uywa illanakaxa aymara sarnaqawinakawa saña munarakixa, chiqapa pata markanakasana thakhinakapawa.

2.3.5. Suxta iwisqallu misacht`apxi

Misacha qallunakaxa kimsa urqu iwisqallu kimsa qachu iwisqallu ukhamawa; taypi misana intituquruwa uchart`apxi. Kupituquruwa kimsa urqu iwisqallu misachapxi, ch`iqatuqinraki kimsa qachu iwisqallu misachapxaraki. P`iqinapakxa **Inti jalsutuqiruwa**, payata payata Panichañatakixa uñtayapxi.



2.3.6. Sarsillu pillu uchart`apxi Urqu iwisqallunakaruwa kunkanakapata pilluyapxi, ukxaruxa taqimana samini sirpintinankampiwa uchart`apxi. Yaqhipa iwijanakaruxa pilluyapxarakiwa ch`iyata (cinta) saminakampi, ukxa jiliri wawatakiwa chimpupxi.



Qachu iwisqallu mistisanakaruwa sarsillunakapa uchart`apxi, ukata mä yawrimpiwa aynachja purapa jinchuparu paya kimsa t`ikhachanakampi sarsill`ayapxi.

2.3.7. Lujmampiwa tutiqasipxi

Suxta iwisqalluruwa lujmarapxi, p`iqi, jikhani, puraka, kayu patanakapata, **Tutiqaña** satawa. Tutiqañaxa iwijanakaru aka marana mirayaña, saña munixa.

2.3.8. Iwijanaku muksa uma, kuka laphinaka akhullt'ayapxi

Mamanakaxa mä wasuta muksa ch'uri uma iwijanaku umayapxi, ukata kimsa ch'uxña kuka laphimpi akhulliyapxixa. Ukata Tira wirjina, Uywa illa, Wak'a, qullu achachila awichanakampiwa umt'asisipki. **Uywa illarurakiwa** ch'allt'añataki kunkapata pillt'ayapxi, akhullt'ayapxi.



2.3.9. Jinchu k'illphawina

Iwija jinchu k'illphañatakixa, tata uywirixa kuchillupxa mä jaruchiru *alcohol* umaruwa ayantixa, Tataxa k'illphaña urasaxa kupi kayupampiwa iwija kunkapata taqxati, jani usuchjasina. Ukata ch'iq'a amparampiwa iwija jinchu k'illphixa. Kupi amparapampixa ari kuchillumpiwa jinchu khuchhuqaraki.

Ukankiri jaqinakaxa mä kasta k'illphakwa apnaqapxi, sañani: **purapa p'isaqa, patxa llawi, pusi k'illphawi**. Taqpacha wawanakapatakixa pachpa k'illphaña markhampiwa apnaqapxi, ukata wawanakapaxa samita pillunakapampiwa chimpurt'asipxi; sapa maynirakiwa mayxa samita ch'ankhanixa. Mayni mamanxa iwijanapakaxa ari jinchunkamawa anakixa, ukatawa paypacha tama iwijaxa mä jach'a tamarukiwa anthapitaxi.



Tata mamanakaxa sapxarakiwa: phucha yuqanakapatakixa k'illphaña pachana akhama irayapxi:

Kawkiri wawaya sapa kuti tumpiri sarki pataruxa, uka wawaruwa waljpacha iwijanaka k'illphañaxa, pä qachu pä urqumpi churapxi, ukata uka pusi iwisqallunakaxa

jupatakirakiwa jilsuskani, kunatixa jupaxa aljasiña munchi aljasiskaniwa; ukata jani tumpiri wawanakaruxa sutiparuwa mä iwijkama k'illphapxi.

Ukhamarakiwa achu achuwinakansa aski tumpirinakaru churapxiritaynaxa.

2.3.10. Pusi k'illphawita

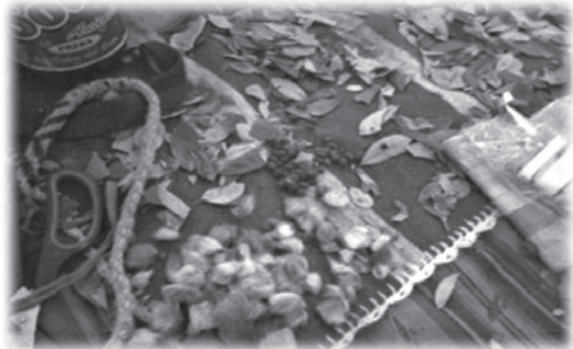
Pusi k'illphaña aksa wila masi taypina **purapa p'isaqa patxa llawiwa**, wali askiwa.



Aka jaqi taypina pusi **k'illphawixa** jani yaqha uywa tamanakana chhaqhtañapatakiwa apnaqapxi. Iwija jinchu pusi **k'illphawixaurqu** qachuruwa purapa jinchuparu chimpt'ataxa.

✍ K'illphaña jinchu misata

Jinchulla apaqatanakxa misa tariruwa ch'allt'añataki uchapxi, “Uywa illa”, “Tata inti”, “qullu, aqutira, qalawani, Wirjina achachila awichanaka” ak`anakachiqt`ayasina mä jach`a jallallt`awi uywanaka apayanitata churañataki.



✍ **Miraqa miraqa**

Iwija k`illphañanxa iwija **misacha k`illphañana** thaxarki ukaxa aka marampiwa uywaxa miraskani, saña munixa; **“miraqa miraqa”** ukaruxa jaqinakapa wali kusionisina ch`allt`asipxi.



2.3.11. Ch`allaña

“Ch`allt`aña ‘rociar poquito,
ch`allxataña ‘rociar encima,
ch`allasiña ‘idem anterior,
ch`allakipaña ‘aspejar alrededor o todo aquel lugar.” (Mamani 1984: 437).



K`illphaña pachana nayraqataxa pusi misacharuwa ch`allt`apxi,

Tata Mamanakaxa **jinchu k`illphañaruwa** ch`allakipaxi, jaru umampirakiwa umxatxapxi. Uyu manqhanxa taqpacha iwijanakuwa jallallat`apxi, kunati uywanakawa manq`ayistu, isiyistu, irnaqt`ayistu, ukhamata juk`ampi nayraqataru mistuñataki. Willka Tata, Mirikira wak`a, Jach`a Kumpuku, Jamp`aturi, sutinaka aytasina ch`allapxi. Janirakiwa pachamamatsa, tira wirjinkanatsa, uywa illatsa armasipkiti.

2.3.12. Jinchu k`illphallanakau uyu taypiruwa allintapxi

K`illphata jinchunakaxa uyu taypi manqharuwa allintapxi, nayraqataxa alliñtaña laq`a p`iyaruwa ch`allt`apxi, ukata jinchu k`illphatanaka phawantapxi, ch`uxña kuka laphimpi, ukxaruxa laq`ampiwa allxatapxi, pachamamaru jallallt`asa.

2.3.13. Parawina

Parawinasña, taqpacha jaqinaka khitinakasa k'illphaña pachana yanapt'asipxi jupanakawa pachamamaru yuspajarapxi, mä jilapurjama jani uñisisñaampi tukuñataki, jani kuna kuna ch'axwawinakana utjpanti sasa jallallt'asiña.

Aka maraxa janiya kunasa pist'panti uywa achunakatixa, inti achachila jumaya jichha maraxa suma mara phuqhayapxita, pachaparuya jalluyamsa, juyphiyamsa, lupiyamsa, sapuru uywa ch'ikt'ata jakañataki. (Tata Maksichuxa, 21/06/12)

Ukhamaraki wak'anakurusa taqi kunatsa yuspajaratawa.














Laq'a achachila awichanakurusa juspajarapxarakiwa, Malaqata, Supaykalli, Aqutira, Misa parki, Kunturi jipiñanaku askichapxi walja uywanakata churatapata.



Wirjinaranakaparusa ukhamarakiwa yuspajarapxi, Aqutira, Jalsuru, Yawriri, Kural, Sallatixi, Saykuni, Añawayani, Qalawani, Wiluyu, Wilaquta, Taturuxa, Sallaka, Kurusiru Mallku T'allanakaru, ukhamaraki Pachamamarusa ampara pataru luqkatasina wali yuspajarapxi.

2.4. Aylluna k'illphawinakapa

Gral. Jose Ballivian Jisk'a Ayllunxa walja kasta k'illphañanakawa utji, kunatixa sapa k'illphawixa sutinkamakiwa. Akhamata sapa mayni uñt'ayañani:

K'illphawi	Sutipa	K'illphawi	Sutipa
	Pä k'illphaña: Kupi patxa llawi Ch'iqä p'isaqa		Pä k'illphaña: Kupi p'isaqa Ch'iqä p'iyä
	Pusi k'illphaña: Kupi p'isaqa patxa llawi Ch'iqä p'isaqa patxa llawi		Pä k'illphaña: Kupi p'isaqa Ch'iqä aynacha llawi
	Pä k'illphaña: Kupi aynacha llawi Ch'iqä p'isaqa		Kimsa k'illphaña: Kupi patxa llawi Ch'iqä paxta llawi
	Pä k'illphaña: Kupi p'isaqa Ch'iqä p'iyä		Pä k'illphaña: Kupi p'iyä Ch'iqä p'iyä
	Pä k'illphaña: Kupi aynachja llawi Ch'iqä aynachja llawi		Pä k'illphaña: Kupi ch'iyä Ch'iqä ch'iyä
	Pä k'illphaña: Kupi patja p'iyä Ch'iqä patxa llawi		Mä k'illphaña: Kupi ari Ch'iqä p'iyä
	Jani k'illphaña: Purapa ari jinchu		

Nayra jichha tata mamanakawa **tunka kimsani k'illphaña** uywa tamanakapana apnaqapxiritayna.

2.5. K'illphaña chimpu yänaka

K'illphañatakixa kunaymana yänakawa wakiyapxi, akhamaru t'aqatawa.

LUQTAÑATAKI	T'IKHACHA LURANATAKI	UYWA MISACHATAKI	JAQINAKATAKI PIRASANAKA
Nina k'axa	Kunaymana	Awayu	Pasanqalla
Kupala k'iyata	samichata	Tari	T'ant'a
Qhillanchawa	ch'ankha.	Ch'uxña kuka laphinaka.	Misk'i
Phusphura	Samichata	Jaru alkula puru uma.	ch'amt'añanaka.
Palatu	t'arwanaka	T'ikhachanaka	Tarinaka
Piqaña	Khuchuñaanaka	Sarsillunaka	Musq'a wakiyata
	Yawri qallu	Pillunaka	umanaka
		Sirpintinanaka	Musq'a umanaka
		Misturanaka	Pä sirwisa
		Luxmanaka	k'usanaka
		Chupika winu	Manq'a phayata-
		Asukara	naka
		Misk'i muruq'u	Jaru umanaka
		ch'amt'añanaka. Wiskha-	
		naka	
		Q'urawanaka	
		Ari khuchhuña	

Taqpacha aka yanakaxa **Iwija jinchu k'illphaña** yanapt'ixa.

2.6. Yatichawtuqiru chiqancht'aña.

Kunjamati k'illpha sarawinaka uñjawaytana ukaxa wali askipi, yamasa wayna tawaqu markachirinakataki. Ukhamsipanxa, yatichawí yatiqawtuqitxa amuyt'añjamarakipi, machaqa 070 kamachirjama uñtayañataki.

Akhama:

Yatiña utanxa yatiqirinakampi kunjamsa aka sarawinakaxa yatichatäspa, uka taypita kuna yatichawinakasa sartayatarakispa; jaysañatakixa saraksnawa: yatiqirinakampi k'illpha pachanakaxa jak'a ayllunakaru purt'iri sarsna, k'illphawi uñjañataki, k'illphaña yatiqañataki, taqi sarawinakapsa yatiqapxañapataki. Jani ukakikaspataki, jani ukaxa kuna yatichawinakaya yati sara wakichawinxä utjkchi ukanaka yatichasirakispawa. Akhamanaka: jakhutuqita (matemática) pani k'illphirixa mä urayt'ana 10 iwija k'illphapxi. 500 iwija k'illphañatakixa qawqha jaqisa munasi. Wila masi taypina mayni awki taykaxa 35 iwija k'illphari, ukxa 5 wawanakaparu lakinuquña. Sapa wawaru qawqhakamasa wakt'pacha. Jalla ukhamawa yatichasispa. Uka kasta yatichawixa taqi yati t'aqanakampiwa yant'asiskarakispa, janiwa kunasa ch'amäkiti, antisawa yatichawixa jasakispa. Kunati kamachinxä jisichixaya: “el aprendizaje debe ser a partir de su propia cultura y de su contexto”, ukhamsipanxa ukaya yatichaña mayjt'awispaxa janicha.

3. KIMSĪRI T'AQA

3.1. Tukuyawi

Aka iwija k'illphaña sarawi yatxatawixa akjaruwa tukuyxañani.

Gral. Jose Ballivian Jisk'a Aylluna, Iwija K'illphañata yatxatataxa jiwasa markasana sarnaqawipa juk'ampi nayraru sartayañatakiwa, ukhamata pankanakaru qillqsusina taqi markachirinakaru uñt'ayañataki.

Iwija jinchu k'illphañaxa walja sarawinakaniwa. Sapa sarawinakaxa qhananchatawa, marana paykuti k'illphapxaraki, anata phaxsina ukhamaraki mara t'aqa phaxsina taypi jisk'a ayllunakapana k'illphapxiritayna. Ukjamipana pä tunka, pä tunaka mayani urunakawa mara t'aqa phaxsina payüru lurapxi, pä tunka urükana ukata pä tunka mayani urükana lurawinakaxa irnaqt'asxi.

- ☞ Patankiri tata mamananakawa ijiwa jinchu k'illphañanakata yatijistu; tunka kimsani kasta k'illphañanakwa jaqinakaxa apnakasipxi, yaqhipanakaxa uywa tamanakana wila samitampiwa jikhani patapana samichapxi, ukaxa aymara jakawinsana chimpurakiwa.
- ☞ Taqpacha Jilata kullakanakaru chiqpacha sarawinakapa qhananchataxa, sapa mayniwa sarawiparjama iwija jinchu k'illphañata thakhiyasixa, ukhamasa nayraqata nayra jichha pachatanakawa sumachasi, qalltata tukuyañakama. Yatiña utanakanxa jakhukamani, yapukamani, uywa kamani jupanakaruwa k'illpha sarawi taypita ch'amanchañäspa, akatuqita: *fraccionamiento* uka lurawi amtaru jach'anchanchayañataki. Ukata yapu kamanisa uywa kamanisa sumachañataki ch'amanchasispa (*mejoramiento y adecuacion del ganado ovino, reconocimiento de sus ganados, uso oportuno y elaboracion de los chimpus como el "pillu - sarsillu"*).
- ☞ Ukhamaxasumaamuyt'ipanxajaniwainakikitiakak'illphasarawinakasayaqha sarawinakasa, kunati aymaranakana chiqa yatitapa aski lurawipawa. Janq'u jaqinakaxa uka sarawinakaxa janiwa kunäkisa sasakiwa jisk'anchapxistu, ukaxa janipi ukhamakarakitixa, aymaratakixa askiskiwä.

3.2. Iwxt`awi

- ✍ Aymara markasatakixa, aka iwija k`illphañaxa, yati sarawinakana yatiña uñt`añatanawa. Ukata jichhaxa *Bolivia* markasana kamachipjama aka yatiwinakaxa sumpacha qhananchañaspa. Aka yatiñanakaxa yatiqaña utanakanawa yaticht`añapawa.
- ✍ Aka Iwija K`illphañaxa jaqinakaruwa uywanakapa uñt`ayi, ukata aka sarawixa ayllunakasana jani chhaqtayasina achachilanakasa thakhinakapa apnaqaskañakispawa, kunatixa uywanakawa aka amta sarawxa jaqinakaru amuyt`ayixa.
- ✍ Iwija k`illphañaxa aymara jakañanxa mä amuyu thakhiwa, taqpacha wila masiruwa jikisiyi, jikisiyasasti munasiyarakiwa, munasiñampisti mä suma qamaña jikxatañarakiwa. Ukatwa taqi markachirinakaxa sapa ayllunakasa uksatuqita walpacha amuytatasxañani, markanakasa jani walinakata kutiqayasa sarawinakapa qhispiyañataki. Qhana arunaxa aka qillqt`awiru sumpacha ch`amanchañani machaqa yatxatawinakampi juk`ampi nayraru yatitanakasa irptañataki.

UÑAKIPATA PANKANAKA

HERNANDEZ Sampiere, Roberto y otros, 2003 “Metodología de la investigación” México, 3ra edición, impresa en litográfica Ingramex.

LAYME P. Felix, 2004 “**Diccionario Bilingüe Aymara Castellano**” Tercera edición, Consejo Educativo Aymara, La Paz – Bolivia.

LAYME P. Felix, 2009 “Breve **Diccionario Bilingüe (Aymara - Castellano) (Castellano – Aymara)**” primera edición, La Paz – Bolivia.

MAMANI V. Miguelina Angelina, “**El discurso religioso de Bertonio y el discurso del ritual en el aymara de La Paz y Oruro**” Tomo I.

Atamiri ullart`awita waraqt`ata:

<http://rituales-wax.blogspot.com>

La presente edición se terminó
de imprimir el mes de Noviembre de 2012
en Talleres Graficos **"KIPUS"**
c. Hamiraya 127 • Telf./Fax.: (591-4) 4582716/4237448

SAIH | El Fondo de Asistencia Internacional
de los Estudiantes y Académicos Noruegos

